叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 韦曼兄弟出版社《爱尔兰故事集：机智与幽(wehman Bros.) 000001

2. 韦曼兄弟出版社《爱尔兰故事集：机智与幽(wehman Bros.) 000002

3. 韦曼兄弟出版社《爱尔兰故事集：机智与幽(wehman Bros.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

韦曼兄弟出版社《爱尔兰故事集：机智与幽(Wehman Bros.)
第1/3页

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

[-] [broʊz] .
WEHMAN BROS .
韦曼 兄弟 .

韦曼兄弟

- ['aɪrɪʃ] [jɑːrnz]
' IRISH YARNS
- 爱尔兰 纱线

爱尔兰故事

[wɪt] [ænd; ənd]['hjuːmə(r)]
WIT AND HUMOR
智慧 和 幽默

机智与幽默

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED BY
已发布 经过

出版方

[-] [broʊz] .
WEHMAN BROS .
韦曼 兄弟 .

韦曼兄弟

[nju:] [jɔ:k] [[ˌtu:'tu:]]
NEW YORK [2]
新的 约克 [2]

纽约[2]

[-] [broʊz] .
WEHMAN BROS .
韦曼 兄弟 .

韦曼兄弟

- [bʊk] [ɒn]
' BOOK ON
- 书 在

预订

[haʊ] [tu:; tə]
HOW TO
如何 到

如何

[bɪ'kʌm] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz(ə)n]
BECOME AN American Citizen
变得 一个 美国人 公民

成为美国公民

[praɪs] - [sents] .
PRICE 15 CENTS .
价格 - 分 .

价格 15 美分。

[ðɪs] [nju:] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bi:n] [kəm'paɪld] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ,
This new and revised edition has been compiled to the present time ,
这 新的 和 修改 版 有 到过 编译 到 这 展示 时间 ,

这本新修订版是截至目前为止编写的。

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [tu:; tə] [nəʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [bɪ'kʌmɪŋ]
and contains valuable information for a foreigner to know before becoming
和 包含 有价值的 信息 为了 一个 外国人 到 知道 前 成为
[ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dɒpʃn] .
a citizen of the land of his adoption .
一个 公民 的 这 土地 的 他的 采用 .

其中包含外国人入籍该国之前需要了解的重要信息。

[ðɪs] ['præktɪkl] ['vɒlju:m] [im'breis] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] , [vɪz] :
This practical volume embraces the following , viz :
这 实际的 体积 拥抱 这 下列的 , 即 :

这本实用手册涵盖以下内容:

— [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] — ['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] — [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
— Declaration of Independence — Articles of Confederation — Constitution of the
— 宣言 的 独立 — 文章 的 联盟 — 宪法 的 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] — [taɪm] [rɪ'kwaɪəd][tu:; tə][prə'kjʊə(r)] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
United States — Time required to procure residence in the United States ,
团结的 各州 — 时间 必需的 到 采购 住宅 在 这 团结的 各州 ,

—《独立宣言》—《邦联条例》—《美国宪法》—获得美国居留权所需的时间

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] — [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'li:dʒəns] — [pru:f] [ɒv; əv]
and the States of the United States — Declaration of Allegiance — Proof of
和 这 各州 的 这 团结的 各州 — 宣言 的 忠诚 — 证明 的
['rezɪdəns] — [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['eɪlɪənz] — ['kwestʃənz] [ɑ:skt] ([ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɑ:nsəz]) [baɪ][ðə; ði]
Residence — Admission of Aliens — Questions asked (and their answers) by the
住宅 — 入学 的 外星人 — 问题 问 (和 他们的 答案) 经过 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
United States ,
团结的 各州 ,

以及美利坚合众国——效忠宣言——居住证明——外国人入境——美国提出的问题（及其答案），

['dɪstrɪkt] [ænd; ənd] [steɪt] [su:'pri:m; sju:'pri:m] [kɔ:ts] — [kɒsts] [ɒv; əv] [fi:z] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
District and State Supreme Courts — Costs of Fees , etc .
区 和 状态 最高 法院 — 成本 的 费用 , ETC .

地区和州最高法院——费用等

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] - ['prɪntɪd] , [ɒn][ə; eɪ] [gʊd] ['kwɒləti][ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] ['kʌləd] ['kʌvə(r)]
It is well - printed , on a good quality of paper , and bound in colored cover
它 是 出色地 - 打印 , 在 一个 好的 质量 的 纸 , 和 边界 在 有色 覆盖
,
,
,

印刷精美，纸张质量上乘，封面为彩色。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [baɪ] [meɪl] , ['pəʊstˈpeɪd] , [tu:; tə] ['eni] [ə'dres] [ɒn] [rɪ'si:t] [ɒv; əv] - [sents] .
and will be sent by mail , postpaid , to any address on receipt of 15 Cents .
和 将要 是 发送 经过 邮件 , 后付费 , 到 任何 地址 在 收据 的 - 分 .

收到 15 美分后，将以邮资已付的方式寄送到任何地址。

☞ [pˈɜːsənz] [ɪn] [ˈfɒrən] [ˈkʌntriz] [mʌst; məst] [rɪˈmɪt] [baɪ][pəʊst] [ˈɒfɪs] [ˈmʌni] [ˈɔːdə(r)] .
☞ **Persons in Foreign Countries must remit by POST OFFICE MONEY ORDER .**
☞ 人 在 外国的 国家 必须 汇 经过 邮政 办公室 钱 命令 .

☞ 身处国外的人士必须通过邮局汇款。

☞ [ˈfɒrən] [kɔɪn] , [stæmps] , [ɔː(r)][ˈpəʊst(ə)l] [nəʊts] [nɒt] [əkˈseptɪd] .
☞ **FOREIGN COIN , STAMPS , OR POSTAL NOTES NOT ACCEPTED .**
☞ 外国的 硬币 , 邮票 , 或者 邮政 笔记 不是 公认 .

☞ 不接受外国硬币、邮票或邮政纸币。

[əˈdres] [ɔːl] [ˈɔːdərs] [tuː; tə] [-] [broʊz] . , - [pɑːk] [rəʊ] , [njuː] [jɔːk] . [[θriː]]
Address all orders to WEHMAN BROS . , 158 Park Row , New York . [3]
地址 全部 订单 到 韦曼 兄弟 . , - 公园 排 , 新的 约克 . [3]

所有订单请寄至 WEHMAN BROS.，地址：158 Park Row, New York.[3]

[ˈaɪrɪʃ] [jɑːrnz]
IRISH YARNS
爱尔兰 纱线

爱尔兰纱线

[nəʊ] . [ˌtuːˈtuː]
No . 2
不 . 2

2号

[ɒn] [ˈdʒʌdʒmənt] [deɪ] .
ON JUDGMENT DAY .
在 判断 天 .

审判日。

[ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [priːst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pəˈrɪʃənə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈvɪzɪtɪŋ] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt]
A certain priest and a parishioner were visiting one night and judgment
一个 肯定 牧师 和 一个 教区居民 是 访问 一 夜晚 和 判断
[deɪ] [wɒz; wəz] [ˈmenʃ(ə)nd] .
day was mentioned .
天 曾是 提及 .

一天晚上，一位神父和一位教友来访，期间提到了审判日。

“ [wɒt] [-] [miːn] , - [ˈdʒʌdʒmənt] - [deɪ] ?
“ What d'ye mean , ' judgment ' day ?
“ 什么 染料 意思是 , - 判断 - 天 ?

“你说的‘审判日’是什么意思？”

” [ðə; ði][mæn][inˈkwaiə] .
” the man inquired .
” 这 男人 询问 .

“那人问道。”

“ [ˈdʒʌdʒmənt] [deɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [priːst] ,
“ Judgment day , ” replied the priest ,
“ 判断 天 , ” 回复 这 牧师 ,

“审判日，”牧师回答道。

“ [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ɔːl] [huː] [hæv; həv][daɪd][ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]['dʒʌdʒmənt] ,
“ is the day when all who have died are brought up for judgment ,
“ 是 这 天 什么时候 全部 WHO 有 死亡 是 带来 向上 为了 判断 ,

“那一天，所有死去的人都要被带出来接受审判。”

[wen] [ðeə(r)][sɪnz][ɑː(r); ə(r)][dʒʌdʒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɜːdɪkt] — [ˈdʒʌdʒmənt] — [ɪz] [prəˈnaʊnst] . ”
when their sins are judged and the verdict — judgment — is pronounced . ”
什么时候 他们的 罪孽 是 评判 和 这 判决 — 判断 — 是 发音 . ”

当他们的罪行受到审判，判决——审判——被宣读时。”

“ [ɑːˈhɑː] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][mæn] .
“	**Aha**	**,**	**”**	**exclaimed**	**the**	**man**	**.**
“	啊哈	,	”	惊呼	这	男人	.

“啊哈！”那人惊呼道。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [ðə; ði][ə; eɪ] . [piː] . [ə; eɪ] . - [es][biː; bi][ðeə(r)] ? ”
“	**And**	**will**	**the**	**A**	**.**	**P**	**.**	**A**	**.**	**'**	**s**	**be**	**there**	**?**	**”**
“	和	将要	这	一个	.	P	.	一个	.	-	s	是	那里	?	”

“美国心理学会（APA）会出席吗？”

“ [jes] , [ðə; ði][ə; eɪ] . [piː] . [ə; eɪ] . - [es] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] . ”
“	**Yes**	**,**	**the**	**A**	**.**	**P**	**.**	**A**	**.**	**'**	**s**	**will**	**be**	**there**	**.**	**”**
“	是的	,	这	一个	.	P	.	一个	.	-	s	将要	是	那里	.	”

“是的，APA（美国心理学会）会到场。”

“ [wɪl] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈɔːdə(r)][ɒv; əv] [haiˈbəːniən] [biː; bi][ðeə(r)] ? ”
“	**Will**	**the**	**Ancient**	**Order**	**of**	**Hibernians**	**be**	**there**	**?**	**”**
“	将要	这	古老的	命令	的	希伯尼安人	是	那里	?	”

“古老爱尔兰人兄弟会会出席吗？”

“ [ðeɪ] [ˈsɜːt(ə)nli] [wɪl] !
“	**They**	**certainly**	**will**	**!**
“	他们	当然	将要	!

“他们肯定会！”

[waɪ] ? ”
Why	**?**	**”**
为什么	?	”

为什么？”

“ [wel] , [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðɛəl] [biː; bi] [ˈmaɪti] [ˈlɪt(ə)l] - [dʒʌdʒiŋ] - [dʌn] [ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [ˈaʊəz] , [θɪn] !
“	**Well**	**,**	**I'm**	**thinking**	**there'll**	**be**	**mighty**	**little**	**'**	**judging**	**'**	**done**	**the**	**first**	**few**	**hours**	**,**	**thin**	**!**
“	出色地	,	我是	思维	将会	是	强大的	小的	-	评判	-	完毕	这	第一的	很少	小时	,	薄的	!

” [[fɔːr]]
”	**[**	**4**	**]**
”	[	4	]

“嗯，我想头几个小时应该不会有什么‘评判’吧，瘦子！”[4]

[pæt] — “ [ðæt] [məkˈgɪnti][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [ˈfeləʊ] .
Pat	**—**	**“**	**That**	**McGinty**	**is**	**a**	**fine**	**fellow**	**.**
拍	—	“	那	麦金蒂	是	一个	美好的	同伴	.

帕特——“麦金蒂是个好人。”

” [mɪk] — “ [ɪz][hiː; hi] ?
”	**Mick**	**—**	**“**	**Is**	**he**	**?**
”	米克	—	“	是	他	?

米克——“是吗？”

” [pæt] — “ [hiː; hi][ɪz] , [ɪnˈdiːd] .
”	**Pat**	**—**	**“**	**He**	**is**	**,**	**indeed**	**.**
”	拍	—	“	他	是	,	的确	.

帕特——“他确实是。”

[greɪt] [frend] [ɒv; əv][maɪn] .
Great	**friend**	**of**	**mine**	**.**
伟大的	朋友	的	矿	.

我的好朋友。

[dɪd][juː; jʊ]['nəʊtɪs] [haʊ] ['hɑːtɪli] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
Did	**you**	**notice**	**how**	**heartily**	**he**	**shook**	**hands**	**with**	**me**	**?**
做过	你	注意	如何	衷心地	他	摇晃	双手	和	我	?

你注意到他和我握手时有多热情吗？

" [mɪk] — " [ai][dɪd] .
" Mick — " I did .
" 米克 — " 我 做过 .

米克——"我做了。"

" [pæt] — " [greɪt] [frend] [ɒv; əv][maɪn] .
" Pat — " Great friend of mine .
" 拍 — " 伟大的 朋友 的 矿 .

"帕特——"我的好朋友。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['ʃeɪkɪŋ] [wʌn][hænd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [græbd] [həʊld][ɒv; əv][bəuθ] .
He wasn't satisfied with shaking one hand , but he grabbed hold of both .
他 不是 使满意 和 摇晃 一 手 , 但 他 抓住 抓住 的 两个都 .

他不满足于只握一只手，而是抓住了两只手。

" [mɪk] — " [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [wʊd] [biː; bi] [sefə] [ðæt] [wei] .
" Mick — " I suppose he thought his watch and chain would be safer that way .
" 米克 — " 我 认为 他 想法 他的 手表 和 链 会 是 更安全 那 方式 .

"米克——"我猜他认为那样他的手表和表链会更安全。

" ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] ['pædi] .
" EASY FOR PADDY .
" 简单的 为了 稻田 .

"对稻米来说很容易。"

[æt; ət][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['miːtɪŋ] [æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] [wɒtʃt] ['kləʊsli] [ðə; ði] [trɒm'bəʊn] ['pleɪə(r)][ɪn][ðə; ði]
At a political meeting an Irishman watched closely the trombone player in the
[bænd] .
band .
乐队 .

在一次政治集会上，一位爱尔兰人仔细观察着乐队里的长号手。

['prez(ə)ntli][ðə; ði][mæn][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪə(r)] .
Presently the man laid down his instrument and went out for a beer .
目前 这 男人 铺设 向下 他的 乐器 和 去 出去 为了 一个 啤酒 .

这时，那人放下乐器，出去喝啤酒了。

['pædi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] , [ænd; ənd] ['prɒmptli] ['pʊld] [ðə; ði] [hɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
Paddy investigated , and promptly pulled the horn to pieces .
稻田 调查 , 和 及时 拉 这 喇叭 到 件 .

帕迪进行了调查，并迅速将喇叭拆成了碎片。

[ðə; ði]['pleɪə(r)] [rɪ'tɜːnd] .
The player returned .
这 玩家 返回 .

球员返回了。

" [huz] ['medl] [ˌem aɪ 'tiː][maɪ] - ?
" Who's meddled mit my drombone ?
" 谁是 干预 密特 我的 - ?

谁动了我的低音号?

" [hiː; hi] [rɔːd] .
" he roared .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [ɔɪ] [dɪd] , " [sed] ['pædi] .
" Oi did , " said Paddy .
" 喂 做过 , " 说 稻田 .

"我做了，"帕迪说。

“ [hɪə(r)] [jiːv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːt] ,
“ Here ye've been for two hours tryin ' to pull it apart ,
“ 这里 你们已经 到过 为了 二 小时 尝试 - 到 拉 它 除 ,

“你们在这里花了两个小时试图把它拆开，

[æn; ən] - [ɔɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][wɒn] ['mɪnɪt] !
an ' Oi did it in wan minute !
一个 - 喂 做过 它 在 万 分钟 !

哦，我只用了一分钟就做到了！

” [maɪk] — “ [wɒt] [ə; eɪ] [red] [nəʊz] [ðæt] ['swiːni] [hæz; həz] . ”
” Mike — “ What a red nose that Sweeney has . ”
” 麦克风 — “ 什么 一个 红色的 鼻子 那 斯威尼 有 . ”

迈克说：“斯威尼的鼻子好红啊。”

“ [wɪst] , [mæn] ; [hiː; hi] [spɪnt] [ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][pɪŋk][ɒv; əv]
“ Whist , man ; he spint a barrel of money to get it to the pink of
“ 惠斯特 , 男人 ; 他 旋转 一个 桶 的 钱 到 得到 它 到 这 粉色的 的
[pə'fekʃ(ə)n] . ” [[faɪv]]
perfection . ” [5]
完美 . ” [5]

“惠斯特，伙计；他花了很多钱才把它做到完美无瑕。”[5]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv] [ˌtɪpə'reəri] ,
It was in the wilds of Tipperary ,
它 曾是 在 这 荒野 的 蒂珀雷里 ,

那是在蒂珀雷里郡的荒野中，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊk(ə)l][ænd; ənd] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] ['lændlɔːd][hæd; həd] [biːn] [ɪl] - [əd'vaɪzd] [ɪ'nʌf]
and the local and long - suffering landlord had been ill - advised enough
和 这 当地的 和 长的 - 痛苦 房东 有 到过 患病的 - 建议 足够的
[tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][rent][ɒn] [ə'kaʊnt] — [ðə; ði] [seɪm] ['biːɪŋ] [sʌm; səm] [fjuː] [j'iəz]
to ask for a bit of rent on account — the same being some few years
到 问 为了 一个 少量 的 租 在 帐户 — 这 相同的 存在 一些 很少 年
[ˌəʊvə'djuː] .
overdue .
逾期 .

当地一位饱受折磨的房东一时糊涂，竟然要求房东预付一部分租金——这笔租金已经拖欠了好几年。

[raʊzd] [tuː; tə]['fjʊəri][æt; ət] [ðɪs] [ʌn'lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] , [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] , [aʊt'reɪdʒəs]
Roused to fury at this unlooked - for and , in their eyes , outrageous
唤醒 到 愤怒 在 这 未曾注意的 - 为了 和 , 在 他们的 眼睛 , 令人愤慨
[dɪ'mɑːnd] ,
demand ,
要求 ,

他们被这一出乎意料且在他们看来荒谬至极的要求激起了愤怒，

[maɪk][ænd; ənd][pæt][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] “ [weɪt][fɔː(r); fə(r)] ” [ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd] ['griːdi] ['taɪrənt] .
Mike and Pat decided to “ wait for ” the base and greedy tyrant .
麦克风 和 拍 决定 到 “ 等待 为了 ” 这 根据 和 贪婪的 暴君 .

迈克和帕特决定“等待”基地和贪婪的暴君。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] — [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [hedʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒt] - [gʌn] .
And they did — behind a hedge with a shot - gun .
和 他们 做过 — 在后面 一个 对冲 和 一个 射击 - 枪 .

他们真的这么做了——躲在树篱后面，拿着猎枪。

[æn; ən]['aʊə(r)] [pɑːst] .
An hour passed .
一个 小时 通过了 .

一个小时过去了。

[ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [nʌm] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] , [ænd; ənd] , [wɜːs]

Their	feet	and	their	fingers	were	numbed	with	the	cold	,	and	,	worse
他们的	脚	和	他们的	手指	是	麻木	和	这	寒冷的	,	和	,	更糟

[ðæn; ðən] [ðæt] ,

than	that	,
比	那	,

他们的脚和手指都冻麻了，更糟糕的是，

[ðə; ði] [ɔː(r)][hɑːf] - ['bɒt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒz; wəz] [gɒn] .

the	dhrop	or	half	-	bottle	of	the	crathur	was	gone	.
这	dhrop	或者	一半	-	瓶子	的	这	克拉瑟	曾是	已消失	.

那半瓶克拉图尔酒不见了。

[sed] [pæt][tuː; tə][maɪk] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] ['wɪspə(r)] : “ [ʃʊr] ,

Said	Pat	to	Mike	,	in	a	hoarse	whisper	:	“	Shure	,
说	拍	到	麦克风	,	在	一个	嘶哑	耳语	:	“	舒尔	,

帕特用沙哑的低语对迈克说：“当然。”

[æn; ən] - [aɪ][həʊp] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] - !

an	'	I	hope	nothing	can	have	happened	to	the	onfortunate	gintleman	!
一个	-	我	希望	没有什么	能	有	发生	到	这	-	金特尔曼	!

我希望那位不幸的绅士没有发生任何意外！

” [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['aɪ(ə)rɪʃmən][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [wɜːk] [ɪn] ['westən] [ˌɪlə'nɔɪz] ,

”	Not	long	ago	a	young	Irishman	was	seeking	work	in	western	Illinois	,
”	不是	长的	前	一个	年轻的	爱尔兰人	曾是	寻求	工作	在	西	伊利诺伊州	,

不久前，一位年轻的爱尔兰人在伊利诺伊州西部找工作，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɑːmə(r)][nɪə(r)]['kaɪərəʊ] .

and	among	those	to	whom	he	applied	was	a	farmer	near	Cairo	.
和	之中	那些	到	谁	他	应用	曾是	一个	农民	靠近	开罗	.

他申请的职位中包括开罗附近的一位农民。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)][wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] - [fræŋk] , ['tʃɪəri] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] ,

The	farmer	was	attracted	by	the	Celt's	frank	,	cheery	manner	,	and	,
这	农民	曾是	吸引	经过	这	-	坦率	,	欢快的	方式	,	和	,

农夫被凯尔特人坦率开朗的性格所吸引，

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][help] , [hiː; hi] [ɑːskt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] :

while	he	was	not	in	need	of	help	,	he	asked	,	after	a	pause	:
尽管	他	曾是	不是	在	需要	的	帮助	,	他	问	,	后	一个	暂停	:

虽然他并不需要帮助，但他停顿了一下后问道：

“ [kæn; kən][juː; jʊ]['kreɪd(ə)l] ? ”

“	Can	you	cradle	?	”
“	能	你	摇篮	?	”

你会抱孩子吗?

“ ['kreɪd(ə)l] ! ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] .

“	Cradle	!	”	repeated	the	Irishman	.
“	摇篮	!	”	重复	这	爱尔兰人	.

“摇篮！”爱尔兰人重复道。

“ [ʃʊə(r)] , [aɪ][kæn; kən] !

“	Sure	,	I	can	!
“	当然	,	我	能	!

“当然可以！”

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [pəˈsweɪsɪvli] , “ [ˈkʊd(ə)nt] [jiː; ji] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][dʒɒb] [aʊt] [ɒv; əv]

But	,	sir	,	”	he	added	persuasively	,	“	couldn't	ye	give	me	a	job	out	of
但	,	先生	,	”	他	额外	令人信服地	,	“	不能	是的	给	我	一个	工作	出去	的

[djuə] ? ” [[sɪks]]

dures	?	”	[	6	]
困境	?	”	[	6	]

“但是，先生，”他恳切地补充道，“您能不能迫于无奈给我一份工作呢？”[6]

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːfi] — “ [ɔɪ] [hɪə(r)][jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [pæt] [ˈkiːgən] , [ɪz] [ˈprɪti] [bæd] [ɒf] .

Mrs	.	Murphy	—	“	Oi	hear	yer	brother	-	in	-	law	,	Pat	Keegan	,	is	pretty	bad	off	.
太太	.	墨菲	—	“	喂	听到	你的	兄弟	-	在	-	法律	,	拍	基根	,	是	漂亮的	坏的	离开	.

墨菲太太——“我听说你妹夫帕特·基根的处境很糟糕。”

” [ˈmɪsɪz] . [ˈkeɪsi] — “ [ʃʊr] , [hiːz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] [ˈjɪt] .

”	Mrs	.	Casey	—	“	Shure	,	he's	good	for	a	year	yit	.
”	太太	.	凯西	—	“	舒尔	,	他是	好的	为了	一个	年	yit	.

凯西太太——“当然，他一年内都没问题。”

” [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːfi] — “ [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] ?

”	Mrs	.	Murphy	—	“	As	long	as	that	?
”	太太	.	墨菲	—	“	作为	长的	作为	那	?

墨菲夫人——“只要这样就行了吗？”

” [ˈmɪsɪz] . [ˈkeɪsi] — “ [jes] ; [hiːz] [hæd; həd][fɔː(r)] [ˈdɪfrənt] [ˈdɑːktərz] ,

”	Mrs	.	Casey	—	“	Yes	;	he's	had	four	different	doctors	,
”	太太	.	凯西	—	“	是的	;	他是	有	四	不同的	医生	,

凯西太太——“是的，他已经看过四个不同的医生了，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][juː ˈviː] [θɪm] [geɪv] [hɪm] [θriː] [mʌnθs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

and	each	one	uv	thim	gave	him	three	months	to	live	.
和	每个	一	紫外线	蒂姆	给予	他	三	几个月	到	居住	.

他们每个人都说他只剩下三个月的寿命了。

” [ə; eɪ] [dʌnˈdiː] [ˈʃɒpkiːpə(r)] [ɑːskt] [æn; ən][ˈaɪ(ə)rɪʃmən] [huː] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [striːt]

”	A	Dundee	shopkeeper	asked	an	Irishman	who	was	standing	at	a	street
”	一个	邓迪	店主	问	一个	爱尔兰人	WHO	曾是	常设	在	一个	街道

[ˈkɔːnə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [ə; eɪ][dʒɒb] .

corner	if	he	wanted	a	job	.
角落	如果	他	通缉	一个	工作	.

“邓迪的一位店主问站在街角的一位爱尔兰人是否想找份工作。

“ [jes] , [ɛs oʊ ɑːr] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈaɪ(ə)rɪʃmən] .

“	Yes	,	sor	,	”	replied	the	Irishman	.
“	是的	,	索尔	,	”	回复	这	爱尔兰人	.

“是的，先生，”爱尔兰人回答道。

“ [wel] , [naʊ] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [snəʊ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][maɪ] [ˈpremɪsɪz] ?

“	Well	,	now	,	what	would	you	take	to	clear	the	snow	away	from	my	premises	?
“	出色地	,	现在	,	什么	会	你	拿	到	清除	这	雪	离开	从	我的	前提	?

”
”
”

“那么，你们需要什么工具来帮我清理一下我家院子里的积雪呢？”

“ [ə; eɪ] [ˈʃʌv(ə)l] , [ɛs oʊ ɑːr] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɑːp] [rɪˈplaɪ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪ(ə)rɪʃmən] .

“	A	shovel	,	sor	!	”	was	the	sharp	reply	of	the	Irishman	.
“	一个	铲	,	索尔	!	”	曾是	这	锋利的	回复	的	这	爱尔兰人	.

“一把铲子，先生！”爱尔兰人厉声回答道。

[hiː; hi][gɒt][ðə; ði][dʒɒb] .

He	got	the	job	.
他	得到	这	工作	.

他找到工作了。

[ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] , ['eniweɪ] .
A **SAVING** **,** **ANYWAY** **.**
一个 保存 , 反正 .

无论如何，这都是一笔节省。

[ə'bɹaɪən] — “ [səʊ][ðə; ði]['lændlɔ:d]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði]['rɪnt][fɔ:(r); fə(r)] [jɛz] .
O'Brien **—** **“** **So** **the** **landlord** **lowered** **the** **rint** **for** **yez** **.**
奥布莱恩 — “ 所以 这 房东 降低 这 打印 为了 是的 .

奥布莱恩——“所以房东降低了你们的印花税。

[hi:l] [seɪv] ['mʌni] [æt; ət] [ðæt] .
He'll **save** **money** **at** **that** **.**
地狱 节省 钱 在 那 .

这样他就能省钱了。

” ['keɪsi] — “ [haʊ] [səʊ] ?
” **Casey** **—** **“** **How** **so** **?**
” 凯西 — “ 如何 所以 ?

凯西——“怎么说？”

” [ə'bɹaɪən] — “ [ʃʊr] , [ɪts] [les] [hi:l] [bi:; bi]['loʊzɪn] - [wen] [ji:; ji][doʊnt] [peɪ] [ˌaɪ 'ti:] . ” [['sɛvən]]
” **O'Brien** **—** **“** **Shure** **,** **it's** **less** **he'll** **be** **losin** **'** **when** **ye** **don't** **pay** **it** **.** **”** **[** **7** **]**
” 奥布莱恩 — “ 舒尔 , 它是 较少的 地狱 是 损失 - 什么时候 是的 不 支付 它 . ” [7]

奥布莱恩说：“当然，如果你不付钱，他损失的就更少了。”[7]

['meɪkɪŋ] [gʊd] [ju:z][ɒv; əv][hɪm] .
MAKING **GOOD** **USE** **OF** **HIM** **.**
制作 好的 使用 的 他 .

善用他。

[æn; ən][ɪ'tæliən]['ɔ:gən] - ['gɹaɪndə(r)] [pə'zest] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [wɪtʃ] [hi:; hi] “ [wɜ:kt] ” [θru:] [ðə; ði]
An **Italian** **organ** **-** **grinder** **possessed** **a** **monkey** **which** **he** **“** **worked** **”** **through** **the**
一个 意大利语 器官 - 磨床 拥有 一个 猴 哪个 他 “ 工作 ” 通过 这
['sʌmə(r)] [mʌnθs] .
summer **months** **.**
夏天 几个月 .

一位意大利街头艺人拥有一只猴子，他整个夏天都让这只猴子为他“表演”。

[wen] [ðə; ði] [ku:l] [deɪz] [keɪm] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [fel] [ɒf] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˌdɪskən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [wɔ:ks]
When **the** **cool** **days** **came** **his** **business** **fell** **off** **,** **and** **he** **discontinued** **his** **walks**
什么时候 这 凉爽的 天 来了 他的 商业 跌倒 离开 , 和 他 已停产 他的 散步
[ænd; ənd] ['meləɹdiz] .
and **melodies** **.**
和 旋律 .

天气转凉后，他的生意一落千丈，他也停止了散步和弹琴。

[æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ['ɒfəd] [hɪm][hɑ:f][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [fɔ:(r); fə(r)]
An **Irishman** **of** **his** **acquaintance** **offered** **him** **half** **a** **dollar** **a** **week** **for**
一个 爱尔兰人 的 他的 熟人 提供 他 一半 一个 美元 一个 星期 为了
[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [ænd; ənd] ['fi:dɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bi:st] .
the **privilege** **of** **keeping** **and** **feeding** **the** **little** **beast** **.**
这 特权 的 保持 和 喂养 这 小的 兽 .

他认识的一位爱尔兰人提出每周给他半美元，让他负责饲养这只小动物。

[ðə; ði] ['bɑ:gən] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .
The **bargain** **was** **made** **for** **a** **month** **.**
这 便宜货 曾是 制成 为了 一个 月 .

这项交易为期一个月。

[greɪt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [fɪld] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ,
Great **curiosity** **filled** **the** **mind** **of** **the** **Italian** **,**
伟大的 好奇心 已填 这 头脑 的 这 意大利语 ,

意大利人的心中充满了强烈的好奇心。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][went] [ɒ'stensəbli][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][pet] ,

and	at	last	he	went	ostensibly	to	see	his	pet	,
和	在	最后的	他	去	表面上	到	看	他的	宠物	,

最后，他表面上是去看望他的宠物，

[bʌt; bət] ['riːəli] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] ['pɒsəb(ə)l][juːz][pæt][kʊd; kəd] [meɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] .

but	really	to	find	out	what	possible	use	Pat	could	make	of	the	monkey	.
但	真的	到	寻找	出去	什么	可能的	使用	拍	可以	制作	的	这	猴	.

但真正的目的是弄清楚帕特能用这只猴子做什么。

[ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən][wɒz; wəz][fræŋk] .

The	Irishman	was	frank	.
这	爱尔兰人	曾是	坦率	.

这位爱尔兰人很坦率。

“ [ɪts] [loʊɪk] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It's	loike	this	,	”	he	said	.
“	它是	类似	这	,	”	他	说	.

“是这样的，”他说。

“ [ɔɪ] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ][pəʊl][ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] , [wɪð] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɒn][ðə; ði][tɒp] .

“	Oi	put	up	a	pole	in	the	back	yard	,	with	the	monkey	on	the	top	.
“	喂	放	向上	一个	极	在	这	后退	院子	,	和	这	猴	在	这	顶部	.

“我在后院竖了一根杆子，杆子顶上放着一只猴子。”

[ten][ɔː(r)] [twelv] [treɪnz][ɒv; əv][kɑːz] ['ləʊdɪd] [wɪð] [kəʊl][gəʊ][baɪ][hɪə(r)] ['evri] ['iːvənɪn] - .

Ten	or	twelve	trains	of	cars	loaded	with	coal	go	by	here	every	evenin	'	.
十	或者	十二	火车	的	汽车	已加载	和	煤炭	去	经过	这里	每一个	晚上	-	.

每天晚上都有十到十二列满载煤炭的火车从这里经过。

[ðeəz; ðəz][men][ɒn] ['evri] [kɑː(r)] .

There's	men	on	every	car	.
有	男人	在	每一个	车	.

每辆车上都有人。

['evri] [mæn] [teɪks] [ə; eɪ] [hiːv] [æt; ət][ðə; ði] [mʌŋk] .

Every	man	takes	a	heave	at	the	monk	.
每一个	男人	需要	一个	举	在	这	僧	.

每个人都向和尚挥拳。

[ə; eɪ][wɒn][hæz; həz][hɪt][hɪm] , [bʌt; bət][ɔɪ][hæv; həv]['sɪvɪn][tʌnz][ɒv; əv][kəʊl] .

Divil	a	wan	has	hit	him	,	but	Oi	have	sivin	tons	of	coal	.
魔鬼	一个	万	有	打	他	,	但	喂	有	西文	吨	的	煤炭	.

恶魔打了他一下，但我筛了好几吨煤。

” ['prɪti] [laʊd] .

”	PRETTY	LOUD	.
”	漂亮的	大声	.

“声音相当大。”

[æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɒktə(r)] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nɔɪzɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]

An	Irishman	came	to	a	doctor	complaining	that	he	had	noises	in	his
一个	爱尔兰人	来了	到	一个	医生	抱怨	那	他	有	噪音	在	他的

[hed] .

head	.
头	.

一位爱尔兰人去看医生，抱怨说他脑子里有异响。

“ [ɔɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Oi	have	them	all	the	time	,	”	he	said	,
“	喂	有	他们	全部	这	时间	,	”	他	说	,

“我一直都有，”他说。

“ [æn; ən] - ['sʌmtaɪmz] [ɔɪ] [kæn; kən][hɪə(r)] [θɪm] ['fɪfti] [fiːt] [ə'weɪ] . ” [[eit]]
“ an ' sometimes Oi can hear thim fifty feet away . ” [8]
“ 一个 - 有时 喂 能 听到 蒂姆 五十 脚 离开 . ” [8]

“有时我能听到五十英尺外的声音。”[8]

“ - - [ˌeɪ 'viː][ə; eɪ] [ruːm] [wʊd] [jɛz] [loʊɪk][tuː; tə]['hɑv] , [ɛs oʊ ɑːr] ?
“ Phwat koind av a room would yez loike to hov , sor ?
“ - - av 一个 房间 会 是的 类似 到 hov , 索尔 ?

“Phwat koind av a room would yez loike to hov, sor?

[ɔɪ] [kæn; kən][gɪv] - [jɛz] [ə; eɪ] [bæk] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ˌeɪ 'viː]['ti 'eɪtʃ] - [haʊs] ,
Oi can giv ' yez a back room in the front av th ' house ,
喂 能 给予 - 是的 一个 后退 房间 在 这 正面 av th - 房子 ,

我可以给你房子前面后面的一个房间，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [frʌnt] [ruːm] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [bæk] [ˌeɪ 'viː]['ti 'eɪtʃ] - [haʊs] [dʒɪst][tuː; tə][suːt][jə(r)] - ;
or a front room in th ' back av th ' house jist to suit yer inconvaynience ;
或者 一个 正面 房间 在 th - 后退 av th - 房子 要点 到 套装 你的 - ;

或者，为了方便起见，也可以选择房子后门的一间前厅；

[ɔː(r)] [ɔɪ] [kæn; kən][gɪv] - [jɛz] ['nʌmbə(r)]['sɪksti] - [sɪks][ɔː(r)] ['naɪnti] - [naɪn] ,
or Oi can giv ' yez number sixty - six or ninety - nine ,
或者 喂 能 给予 - 是的 数字 六十 - 六 或者 九十 - 九 ,

或者我可以给你66号或99号，

[dʒɪst][tuː; tə][suːt][jə(r)] - — [nəʊ] . - [ɪz]['ti 'eɪtʃ] - - ['tʃeɪmbə(r)] ,
jist to suit yer inconvaynience — No . 66 is th ' broidle chamber ,
要点 到 套装 你的 - — 不 . - 是 th - - 房间 ,

仅供您参考——66号是刺绣室。

[bʌt; bət][wiː; wi]['kɑːpeɪ]['ti 'eɪtʃ] - - [aʊt] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - - .
but we kape th ' broidle out in th ' shtable .
但 我们 咖啡 th - - 出去 在 th - - .

但我们把刺绣留在了桌子里。

“ [ɔɪ] [kæn; kən][gɪv] - [jɛz] [ə'nʌðə(r)] ['lʌvli] [ruːm] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - ['mɪd(ə)l] [ˌeɪ 'viː][ðə; ði] [frʌnt] [ˌeɪ 'viː]['ti 'eɪtʃ] -
“ Oi can giv ' yez another lovely room in th ' middle av the front av th ' [həʊ'tel] ,
“ 喂 能 给予 - 是的 其他 迷人的 房间 在 th - 中间 av 这 正面 av th - 酒店 ,
hotel ,

“我可以给你安排酒店前面中间位置的另一个很棒的房间，

[ɛs oʊ ɑːr] — [ɪts] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] ; [ðeə(r)][duː; də][biː; bi] ['kɑːpɪt] [ɒn]['ti 'eɪtʃ] - [flɔː(r)] ;
sor — it's a lovely place ; there do be carpet on th ' floor ;
索尔 — 它是 一个 迷人的 地方 ; 那里 做 是 地毯 在 th - 地面 ;

哦——这是一个很可爱的地方；地板上铺着地毯；

[eə(r)] ['kʊʃ(ə)n] [æn; ən] - [bɜːr] - [ˌɑːr 'diː 'ɛs] - [aɪ] ['meɪp(ə)l] - [æn; ən] - ['rʌnɪn] - [hɒt][æn; ən]
air cushion sofys an ' bir - rds - eye maple chif'niers an ' runnin ' hot an
空气 软垫 索菲斯 一个 - 比尔 - rds - 眼睛 枫 - 一个 - 跑步 - 热的 一个
- [kəʊld]['wɑːðər] ['pæsɪn] - ['ti 'eɪtʃ] - [dɔː(r)] ,
' cold wather passin ' th ' door ,
- 寒冷的 水 帕辛 - th - 门 ,

气垫沙发和乌眼枫木餐具柜，还有冷热交替的水流过门边，

- ['ti 'eɪtʃ] - [bæθ.bɑːθ] - [tʌb] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [sə'plaɪd] [wɪd][gəʊld] [fɪʃ] ;
whoile th ' bath - tubs are always supplied wid gold fish ;
- th - 洗澡 - 浴缸 是 总是 供应 宽 金子 鱼 ;

浴缸里总是摆放着金鱼；

['ti 'eɪtʃ] - [ruːm] [ɪz] - [wɪd] [ɪn'diːsnt] [læmps] [θɒt] [ɑː(r); ə(r)] [sə'plaɪd] [wɪd] [ɪˌlek'trɪsəti] ,
th ' **room** **is** **loighted** **wid** **indecent** **lamps** **thot** **are** **supplied** **wid** **electricity** **,**
th - 房间 是 - 宽 不雅 灯 思绪 是 供应 宽 电 ,

房间里亮着昏暗的电灯。

[bɜː(r)] - [rnɪɛn] - [æn; ən] - [deɪ] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - - , [æn; ən] - [ə; eɪ] [tuːθ] - [brʌʃ] [ɪn]['aɪvəri]
bur - **rnin** ' **noight** **an** ' **day** **in** **th** ' **shtreet** , **an** ' **a** **tooth** - **brush** **in** **ivery**
烧伤 - RNIN - 夜晚 一个 - 天 在 th - - , 一个 - 一个 齿 - 刷子 在 白葡萄酒
[ruːm] . ”
room **.** **”**
房间 . ”

街上日夜燃烧着火焰，每个房间里都有一把牙刷。

“ [seɪ] , ['mɪstə(r)] . [klɑːk] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['leɪdi] [wɪ'ðaʊt] ! ”
“ **Say** **,** **Mr** **.** **Clerk** **,** **there's** **a** **lady** **without** **!** **”**
“ 说 , 先生 . 职员 , 有 一个 女士 没有 ! ”

“喂，店员先生，有位女士没带行李！”

“ [wɪ'daʊt] - ; [wɪ'daʊt] - ? ”
“ **Widout** **phwat** **;** **widout** **phwat** **?** **”**
“ 无 - ; 无 - ? ”

“没有 phwat；没有 phwat？”

“ [wɪ'ðaʊt] [hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ðiː][hɔːl] , [sɜː(r)] . ”
“ **Without** **here** **,** **in** **the** **hall** **,** **sir** **.** **”**
“ 没有 这里 , 在 这 大厅 , 先生 . ”

“先生，不要在这里，去大厅里。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] ; [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɪn]['ti 'eɪtʃ] - ['pɑːlə(r)] ; [ɔɪl] [biː; bi][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ”
“ **That's** **all** **right** **;** **show** **her** **up** **in** **th** ' **parlor** **;** **Oi'll** **be** **up** **in** **a** **minute** **.** **”**
“ 那就是 全部 正确的 ; 展示 她 向上 在 th - 客厅 ; 油 是 向上 在 一个 分钟 . ”

“没关系；去客厅见见她；我马上就上来。”

“ [seɪ] , ['mɪstə(r)] . [klɑːk] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [ˌʌp'steəz] [ɪn] [ruːm] - , [sez] [ðeəz; ðəz]['bedbʌg][ɪn]
“ **Say** **,** **Mr** **.** **Clerk** **,** **there's** **a** **man** **upstairs** **in** **room** **78** **,** **says** **there's** **bedbugs** **in**
“ 说 , 先生 . 职员 , 有 一个 男人 楼上 在 房间 - , 说道 有 臭虫 在
[hɪz; ɪz][bed] ! ”
his **bed** **!** **”**
他的 床 ! ”

“我说，克拉克先生，楼上78号房间有个男人说他床上有臭虫！”

“ - ! ['bedbʌg][ɪn][hɪz; ɪz][bed] ?
“ **Phwat** **!** **Bedbugs** **in** **his** **bed** **?**
“ - ! 臭虫 在 他的 床 ?

“呸！他床上有臭虫？”

[gəʊ][ʌp][ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] [ɪf] [hiː; hi]['wɒnts] ['hʌmɪŋ] [bɜːr] - [ˌdiː 'es][ɪn][hɪz; ɪz][bed][fˈɜː][ə; eɪ]['dɒlə(r)]
Go **up** **and** **ask** **him** **if** **he** **wants** **humming** **bir** **-** **ds** **in** **his** **bed** **fer** **a** **dollar**
去 向上 和 问 他 如果 他 想要 哼唱 比尔 - ds 在 他的 床 fer 一个 美元
[ə; eɪ] [deɪ] ? ” [[naɪn]]
a **day** **?** **”** **[** **9** **]**
一个 天 ? ” [9]

走上前去问问他，他是否愿意每天花一美元让嗡嗡作响的鸟儿飞到他的床上？[9]

“ [seɪ] , ['mɪstə(r)] . [klɑːk] ,
“ **Say** **,** **Mr** **.** **Clerk** **,**
“ 说 , 先生 . 职员 ,

“克拉克先生，您好，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [ˌʌp'steəz] [ɪn] [ruːm] - [huː] [sez] [ðə; ði][reɪn] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [lɑːst]

there's	a	man	upstairs	in	room	97	who	says	the	rain	came	through	the	skylight	last
有	一个	男人	楼上	在	房间	-	WHO	说道	这	雨	来了	通过	这	天窗	最后的

[naɪt] [ænd; ənd][wet] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][skɪn] . ”

night	and	wet	him	to	the	skin	.	”
夜晚	和	湿的	他	到	这	皮肤	.	”

楼上97号房间住着一个男人，他说昨晚雨水从天窗灌进来，把他全身都淋湿了。

“ [wet] [hɪm][tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - [skɪn] ; [tʃɑːdʒ] [hɪm] - [sents] ['ekstrə][f'ɜː]['ti 'eɪtʃ] - [bæθ.bɑːθ] .

“	Wet	him	to	th	'	skin	;	charge	him	25	cents	extra	fer	th	'	bath	.
“	湿的	他	到	th	-	皮肤	;	收费	他	-	分	额外的	fer	th	-	洗澡	.

“把他全身打湿；洗澡额外收他 25 美分。”

[gwɑːn] [aʊt] [ˌeɪ 'viː][hɪə(r)] !

G'wan	out	av	here	!
继续	出去	av	这里	!

滚出去！

” ['kɔːlə(r)] — “ [jɔː(r); jə(r)] ['maːstəz] [nɒt][æt; ət][həʊm] , [eɪ] , [pæt] ?

”	Caller	—	“	Your	master's	not	at	home	,	eh	,	Pat	?
”	呼叫者	—	“	你的	硕士学位	不是	在	家	,	嗯	,	拍	?

来电者——“你的主人不在家，是吗，帕特？ ”

” [pæt] — “ [nəʊ] , [ɛs oʊ ɑːr] ; [hiː; hi][duː; də][biː; bi][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] [ðiːz] - [weiks] , [ɛs oʊ ɑːr]

”	Pat	—	“	No	,	sor	;	he	do	be	in	the	ould	country	these	t'ree	wakes	,	sor
”	拍	—	“	不	,	索尔	;	他	做	是	在	这	可以	国家	这些	-	醒来	,	索尔

.

:

.

帕特——“不，先生；这三个夜晚他都在老家，先生。

” ['kɔːlə(r)] — “ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [pæt] ,

”	Caller	—	“	Excuse	me	,	Pat	,
”	呼叫者	—	“	原谅	我	,	拍	,

来电者——“打扰一下，帕特，

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [ɪz][ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['maːstəz] [ɒn]

but	how	is	it	when	your	mistress	is	on	this	side	of	the	water	master's	on
但	如何	是	它	什么时候	你的	情妇	是	在	这	边	的	这	水	硕士学位	在

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

the	other	,
这	其他	,

但是，当你的女主人在水的这边，而主人在水的另一边时，情况会是怎样的呢?

[ænd; ənd][vaɪs] ['vɜːsə] ?

and	vice	versa	?
和	副	反之亦然	?

反之亦然?

[ɪz][ðeə(r)] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ?

Is	there	trouble	between	them	?
是	那里	麻烦	之间	他们	?

他们之间是不是有什么矛盾?

” [pæt] — “ [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , [ɛs oʊ ɑːr] ;

”	Pat	—	“	None	at	all	,	sor	;
”	拍	—	“	没有任何	在	全部	,	索尔	;

“帕特——“一点儿也没有，先生；

['əʊnli] [ðeɪ] [hæv; həv] [əgreɪd] - - [ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][lɪv; laɪv][tə'geðə(r)]['betə(r)] [wen]
only **they** **have** **agrade** **bechune** **'** **em** **that** **they** **can** **live** **together** **better** **when**
仅有的 他们 有 优秀 - - 呃 那 他们 能 居住 一起 更好的 什么时候
['ðer] [ə'pɑːt] .
they're **apart** **.**
它们是 除 .

只有他们才能让他们明白，分开的时候，他们反而能更好地相处。

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] — " [ðeə(r)] [gəʊz][maɪ][hæt] .
" **The** **Prisoner** **—** **"** **There** **goes** **my** **hat** **.**
" 这 囚犯 — " 那里 去 我的 帽子 .

"囚徒——"我的帽子不见了。"

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [rʌn] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
Shall **I** **run** **after** **it** **?**
将 我 跑步 后 它 ?

我该追上去吗?

" ['ɒfɪsə(r)] ['keɪsi] — " - ?
" **Officer** **Casey** **—** **"** **Phwat** **?**
" 官 凯西 — " - ?

凯西警官——"啥? "

[rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ?
Run **away** **and** **never** **come** **back** **again** **?**
跑步 离开 和 绝不 来 后退 再次 ?

逃走，永远不再回来?

[nɒt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
Not **on** **your** **life** **.**
不是 在 你的 生活 .

想都别想。

[juː; jʊ][stænd][hɪə(r)][ænd; ənd] [aɪl] [rʌn] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)][hæt] . " [-]
You **stand** **here** **and** **I'll** **run** **after** **your** **hat** **.** **"** **[** **10** **]**
你 站立 这里 和 患病的 跑步 后 你的 帽子 . " [-]

你站在这里，我去追你的帽子。"[10]

[prɪ'kɔːʃ(ə)n] .
PRECAUTION **.**
预防 .

预防。

['mɪsɪz] . ['keɪsi] — " [ˌem 'iː]['sɪstə(r)] [raɪts] [ˌem 'iː] [ðæt] ['evri] ['bɒt(ə)l][ɪn][ðə; ði][bɒks][wiː; wi][sent]
Mrs **.** **Casey** **—** **"** **Me** **sister** **writes** **me** **that** **every** **bottle** **in** **the** **box** **we** **sent**
太太 . 凯西 — " 我 姐姐 写 我 那 每一个 瓶子 在 这 盒子 我们 发送
[hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz]['brəʊkən] .
her **was** **broken** **.**
她 曾是 破碎的 .

凯西太太——"我妹妹写信告诉我，我们寄给她的箱子里的每一瓶酒都碎了。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [jɛz] ['prɪntɪd] - [ðɪs] [saɪd] [ʌp] [wɪð] [keə(r)] - [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ?
Are **you** **sure** **yez** **printed** **'** **This** **side** **up** **with** **care** **'** **on** **it** **?**
是 你 当然 是的 打印 - 这 边 向上 和 关心 - 在 它 ?

你确定上面印的是"小心朝上"的字样吗?

" ['keɪsi] — " [ɔɪ] [ˌeɪ 'em] .
" **Casey** **—** **"** **Oi** **am** **.**
" 凯西 — " 喂 是 .

凯西——"我是。

[æn; ən] - [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðeɪ] ['ʃudnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][tɒp] [ɔɪ] ['prɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm]

An	-	for	fear	they	shouldn't	see	it	on	the	top	Oi	printed	it	on	the	bottom
一个	-	为了	害怕	他们	不应该	看	它	在	这	顶部	喂	打印	它	在	这	底部

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

为了避免他们看不到上面的内容，我又在下面也印了一遍。

" ['deɪndʒə(r)] !

"	DANGER	!
"	危险	!

"危险!

[æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]

An	Irishman	visiting	a	friend	in	the	hospital	began	to	take	an	interest	in
一个	爱尔兰人	访问	一个	朋友	在	这	医院	开始	到	拿	一个	兴趣	在

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['peɪʃ(ə)nts] .

the	other	patients	.
这	其他	患者	.

一位爱尔兰人去医院探望朋友，开始对其他病人产生了兴趣。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [wʌn] .

"	What	are	you	in	here	for	?	"	he	asked	one	.
"	什么	是	你	在	这里	为了	?	"	他	问	一	.

他问其中一人："你为什么被关在这里？"

" [aɪv] [gɒt][ˌtɒnsə'laɪtɪs] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv][maɪ]['tɑːnslz] [kʌt] [aʊt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]

"	I've	got	tonsillitis	,	and	I've	got	to	have	my	tonsils	cut	out	,	"	was	the
"	我已经	得到	扁桃体炎	,	和	我已经	得到	到	有	我的	扁桃体	切	出去	,	"	曾是	这

['ɑːnsə(r)] .

answer	.
回答	.

"我得了扁桃体炎，必须切除扁桃体，"他回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ?

"	And	you	?
"	和	你	?

"你呢?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ə'nʌðə(r)] .

"	he	asked	another	.
"	他	问	其他	.

他问另一个人。

" [aɪv] [gɒt] [blʌd] ['pɔɪzənɪŋ] [ɪn][maɪ][ɑːm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kʌt][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,

"	I've	got	blood	poisoning	in	my	arm	,	and	they	are	going	to	cut	it	off	,
"	我已经	得到	血	中毒	在	我的	手臂	,	和	他们	是	去	到	切	它	离开	,

"我的手臂得了败血症，他们要把它切掉。"

" [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	was	the	reply	.
"	曾是	这	回复	.

""这是对方的回答。

" ['hevənz] ! " [sed] [pæt] , [ɪn]['hɒrə(r)] , " [ðɪs] [eɪnt] [nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	Heavens	!	"	said	Pat	,	in	horror	,	"	This	ain't	no	place	for	me	.
"	天	!	"	说	拍	,	在	恐怖	,	"	这	不是	不	地方	为了	我	.

"天哪！"帕特惊恐地说，"这里不适合我。"

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ][kəʊld][ɪn][maɪ] [hed] . "

I've	got	a	cold	in	my	head	.	"
我已经	得到	一个	寒冷的	在	我的	头	.	"

我头疼得厉害。

“ [maɪk] , [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [kætʃ] [frɒgz] ? ”
“ Mike , did you ever catch frogs ? ”
“ 麦克风 , 做过 你 曾经 抓住 青蛙 ? ”

“迈克，你抓过青蛙吗？”

“ [jes] , [ɛs oʊ ɑːr] . ”
“ Yes , sor . ”
“ 是的 , 索尔 . ”

“是的，夫人。”

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][beɪt] [wɪð] ? ”
“ What did you bait with ? ”
“ 什么 做过 你 饵 和 ? ”

你用什么作饵?

“ [beɪt] - [ɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃtɪk] , [ɛs oʊ ɑːr] . ” [-]
“ Bate ' em with a shtick , sor . ” [11]
“ 贝特 - 呃 和 一个 噱头 , 索尔 . ” [-]

“用花招来逗他们开心，先生。”[11]

['piːp(ə)l] [ðæt] [teɪk] [ɔːl] [θɪŋz] ['lɪtərəli] [ɑː(r); ə(r)][ækpt][tuː; tə] [tred] [ɒn]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [təʊz] .
People that take all things literally are apt to tread on other people's toes .
人们 那 拿 全部 事物 字面上地 是 易于 到 踏 在 其他 人们的 脚趾 .

凡事都按字面意思理解的人很容易得罪别人。

[ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] [huː] [wɔːkt] [ɪn] [weə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪn] , “ [wɔːk] [ɪn] ,
The Irishman who walked in where he saw a sign , “ Walk in ,
这 爱尔兰人 WHO 步行 在 在哪里 他 锯 一个 符号 , “ 走 在 ,

那个爱尔兰人走进去，看到一个牌子写着：“进来吧”，

” [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪtərəl][mæn] ,
” and who was ordered out by the lawyer was a literal man ,
” 和 WHO 曾是 订购 出去 经过 这 律师 曾是 一个 文字 男人 ,

而律师勒令离开的，是一个货真价实的男子汉。

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɔːnˌbroʊkərz] [ʃɒp] [ænd; ənd]
and so was the man that went into a pawnbroker's shop and
和 所以 曾是 这 男人 那 去 进入 一个 当铺老板 店铺 和
[diˈmɑːnd, -ˈmænd][ten] [dˈɒləz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['plækɑːd][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðæt] [riːd]
demanded ten dollars because there was a placard in the window that read
要求 十 美元 因为 那里 曾是 一个 标语牌 在 这 窗户 那 读
,
,
,

还有一个人走进一家当铺，因为橱窗上贴着一张告示，上面写着：

“ [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ten] [dˈɒləz] . ”
“ Look at this watch for ten dollars . ”
“ 看 在 这 手表 为了 十 美元 . ”

“看看这块表，才十美元。”

“ [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɒnt] [maɪ] [ten] [dˈɒləz] .
“ I looked at it , ” said he , “ and now I want my ten dollars .
“ 我 看起来 在 它 , ” 说 他 , “ 和 现在 我 想 我的 十 美元 .

“我看了看，”他说，“现在我要我的十美元。”

” [ðə; ði][məʊst] [əˈmjuːzɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntrimən] [huː] ,
” The most amusing incident we have heard is that of the countryman who ,
” 这 最多 有趣 事件 我们 有 听到 是 那 的 这 同胞 WHO ,

我们听过的最有趣的事件是关于一位乡下人的，

[waɪl] [ˈsɔːntə, ˈsɑːn-] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ][ˈsɪti] [striːt] , [sɔː] [ə; eɪ][saɪn] , “ [pliːz] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔː(r); fə(r)]

while	sauntering	along	a	city	street	,	saw	a	sign	,	“	Please	ring	the	bell	for
尽管	闲逛	沿着	一个	城市	街道	,	锯	一个	符号	,	“	请	戒指	这	钟	为了

[ðə; ði][ˈdʒænɪtə(r)] .

the	janitor	.
这	清洁工	.

在城市街道上漫步时，看到一个标志：“请按门铃找清洁工。”

” [ˈɑːftə(r)] [rɪˈflektɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [bel] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊl]

”	After	reflecting	a	few	minutes	he	walked	up	and	gave	the	bell	such	a	pull
”	后	反思	一个	很少	分钟	他	步行	向上	和	给予	这	钟	这样的	一个	拉

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnɪəli] [keɪm] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [ruːts] .

that	it	nearly	came	out	by	the	roots	.
那	它	几乎	来了	出去	经过	这	根	.

“他沉思了几分钟后走上前去，用力一拉铃铛，铃铛几乎连根拔起。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [æn; ən][ˈæŋgri] - [feɪst] [mæn][ˈəʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] .

In	a	few	minutes	an	angry	-	faced	man	opened	the	door	.
在	一个	很少	分钟	一个	生气的	-	面对	男人	打开	这	门	.

几分钟后，一个面色阴沉的男人打开了门。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði][ˈdʒænɪtə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [bel] - [ˈpʊlə(r)] .

“	Are	you	the	janitor	?	”	asked	the	bell	-	puller	.
“	是	你	这	清洁工	?	”	问	这	钟	-	拉拔器	.

“你是清洁工吗？”拉铃的人问道。

“ [jes] ; [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? ”

“	Yes	;	what	do	you	want	?	”
“	是的	;	什么	做	你	想	?	”

“是的，你想要什么？”

“ [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˈnəʊtɪs] , [səʊ][aɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

“	I	saw	that	notice	,	so	I	rang	the	bell	for	you	,
“	我	锯	那	注意	,	所以	我	响铃	这	钟	为了	你	,

“我看到了那张告示，所以就帮你按了门铃。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [kænt] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [jɔːˈself] ? ” [-]

and	now	I	want	to	know	why	you	can't	ring	the	bell	yourself	?	”	[	12	]
和	现在	我	想	到	知道	为什么	你	不能	戒指	这	钟	你自己	?	”	[	-	]

现在我想知道你为什么不能自己按铃？”[12]

[æn; ən][ˈaɪ(ə)rɪʃmən] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ][dɒg] , [bʌt; bət][ðə; ði] [prəˈspektɪv] [ˈbaɪə(r)][wɒz; wəz]

An	Irishman	wanted	to	sell	a	dog	,	but	the	prospective	buyer	was
一个	爱尔兰人	通缉	到	卖	一个	狗	,	但	这	预期	买方	曾是

[səˈspɪʃəs] ,

suspicious	,
可疑的	,

一位爱尔兰人想卖掉一条狗，但潜在买家心存疑虑。

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli][dɪˈsaɪdɪd][nɒt][tuː; tə] [baɪ] .

and	finally	decided	not	to	buy	.
和	最后	决定	不是	到	买	.

最终决定不买。

[ðə; ði][mæn] [ðen] [təʊld][hɪm] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [sel] .

The	man	then	told	him	why	he	was	anxious	to	sell	.
这	男人	然后	讲述	他	为什么	他	曾是	焦虑的	到	卖	.

然后，那人告诉他自己为什么急于出售。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [bɔːt] [ðə; ði][dɒg][ænd; ənd] - [hɪm][maɪˈself] .

“	You	see	,	”	said	he	,	“	I	bought	the	dog	and	thrained	him	myself	.
“	你	看	,	”	说	他	,	“	我	买	这	狗	和	-	他	我	.

“你看，”他说，“这只狗是我自己买的，也是我自己训练的。”

[ai][gɒt][hɪm][səʊ] [id] [bɑːk][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [stept] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [geɪt] ,

I	got	him	so	he'd	bark	all	the	time	if	a	person	stepped	inside	the	gate	,
我	得到	他	所以	他会	吠	全部	这	时间	如果	一个	人	步	里面	这	门	,

我把他训练成只要有人踏进大门就会一直吠叫。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] [seɪf] [frɒm; frəm] ['bɜːglə(r)] .

and	I	thought	I	was	safe	from	burglars	.
和	我	想法	我	曾是	安全的	从	窃贼	.

我以为这样就能避免被盗贼盯上。

[ðen] [ˌem 'iː] - ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θreɪn] [hɪm][tuː; tə] ['kæri] ['bʌnd(ə)lz] — [ænd; ənd][ai][dɪd] .

Then	me	woife	wanted	me	to	thrain	him	to	carry	bundles	—	and	I	did	.
然后	我	-	通缉	我	到	火车	他	到	携带	捆绑	—	和	我	做过	.

然后我妻子想让我训练他搬运包裹——我就照做了。

[ɪf] [juː; jʊ][pʊt] ['eniθɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

If	you	put	anything	into	his	mouth	,
如果	你	放	任何事物	进入	他的	嘴	,

如果你把任何东西放进他嘴里，

[ðə; ði] - [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [tɪl] [sʌm; səm][wʌn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

the	spalpeen'd	keep	it	there	till	some	one	took	it	away	.
这	-	保持	它	那里	直到	一些	一	采取	它	离开	.

石笋会把它放在那里，直到有人把它拿走。

[wel] [wʌn] [naɪt] [ai] [wəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

Well	one	night	I	woke	up	and	heard	some	one	in	the	next	room	.
出色地	一	夜晚	我	觉醒	向上	和	听到	一些	一	在	这	下一个	房间	.

一天晚上，我醒来时听到隔壁房间有人。

[ai][gɒt][ʌp][ænd; ənd] [græbd] [ˌem 'iː][gʌn] .

I	got	up	and	grabbed	me	gun	.
我	得到	向上	和	抓住	我	枪	.

我起身拿起枪。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blægɑːd] [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] . ”

They	were	there	,	three	of	the	blackguards	and	the	dog	.	”
他们	是	那里	,	三	的	这	黑帮	和	这	狗	.	”

当时他们就在那儿，三个恶棍和那条狗。

“ ['dɪd(ə)nt][hiː; hi][bɑːk] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

“	Didn't	he	bark	,	”	interrupted	the	other	.
“	没有	他	吠	,	”	中断	这	其他	.

“他不是叫了吗？”另一个人打断道。

“ ['sɒrə] [ə; eɪ][bɑːk] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , “ [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] . ”

“	Sorra	a	bark	,	”	was	the	reply	,	“	he	was	too	busy	.	”
“	索拉	一个	吠	,	”	曾是	这	回复	,	“	他	曾是	也	忙碌的	.	”

“Sorra a bark，”对方回答说，“他太忙了。”

“ ['bɪzi] , ” [ɑːskt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , “ [wɒt] ['duːɪŋ] ? ”

“	Busy	,	”	asked	the	other	,	“	what	doing	?	”
“	忙碌的	,	”	问	这	其他	,	“	什么	正在做	?	”

“很忙啊，”另一个人问，“在忙什么呢？”

“ ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['læntən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɜːglə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] .

“	Carrying	the	lantern	for	the	burglars	,	”	answered	the	Irishman	.
“	携带	这	灯笼	为了	这	窃贼	,	”	回答	这	爱尔兰人	.

“我是在帮窃贼提灯笼，”爱尔兰人回答道。

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] .

NO	NEED	TO	TELL	.
不	需要	到	告诉	.

无需告知。

['keɪsi] (['rəʊlɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːvz]) — “ [dɪd][juː; jʊ] [tel] ['raɪli] [ɔɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['laɪə(r)] ?

Casey	(	rolling	up	his	sleeves	)	—	“	Did	you	tell	Reilly	Oi	was	a	liar	?
凯西	(	滚动	向上	他的	袖子	)	—	“	做过	你	告诉	赖利	喂	曾是	一个	说谎者	?

凯西（卷起袖子）——“你告诉雷利·奥伊是个骗子了吗？”

” ['mɜːfi] — “ [ɔɪ] [dɪd] [nɒt] .

”	Murphy	—	“	Oi	did	not	.
”	墨菲	—	“	喂	做过	不是	.

墨菲——“我没有。”

[ɔɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [ŋjuː] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [-]

Oi	thought	he	knew	it	!	”	[	13	]
喂	想法	他	知道	它	!	”	[	-	]

Oi以为他知道！“[13]

['pædi] ['dəʊlən] [bɔːt] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['dʒuːələ(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['gærənti] [tuː; tə]

Paddy	Dolan	bought	a	watch	from	the	local	jeweller	with	a	guaranty	to
稻田	多兰	买	一个	手表	从	这	当地的	珠宝商	和	一个	保证	到

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] [twelv] [mʌnθs] .

keep	it	in	order	for	twelve	months	.
保持	它	在	命令	为了	十二	几个月	.

帕迪·多兰从当地珠宝商那里买了一块手表，并获得了十二个月的保修期。

[ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] , ['pædi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stɒpt] .

About	six	months	after	,	Paddy	took	it	back	because	it	had	stopped	.
关于	六	几个月	后	,	稻田	采取	它	后退	因为	它	有	停止	.

大约六个月后，帕迪把它取了回去，因为它坏了。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒuːələ(r)] .

“	You	seem	to	have	had	an	accident	with	it	,	”	said	the	jeweller	.
“	你	似乎	到	有	有	一个	事故	和	它	,	”	说	这	珠宝商	.

“你好像不小心弄坏了它，”珠宝商说。

“ [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [sɜː(r)] .

“	A	small	one	,	sure	enough	,	sir	.
“	一个	小的	一	,	当然	足够的	,	先生	.

“果然是个小家伙，先生。”

[ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ][ai][wɒz; wəz] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði][pɪg][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [trɒf] . ”

About	two	months	ago	I	was	feeding	the	pig	and	it	fell	into	the	trough	.	”
关于	二	几个月	前	我	曾是	喂养	这	猪	和	它	跌倒	进入	这	槽	.	”

大约两个月前，我正在喂猪，结果它掉进了食槽里。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] . ”

“	But	you	should	have	brought	it	before	.	”
“	但	你	应该	有	带来	它	前	.	”

“但你应该早点带来的。”

“ [ʃʊə(r)] , [jɔː(r); jə(r)]['ɒnə(r)] , [ai] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] .

“	Sure	,	your	honor	,	I	brought	it	as	soon	as	I	could	.
“	当然	,	你的	荣誉	,	我	带来	它	作为	很快	作为	我	可以	.

“当然，法官大人，我一有机会就带来了。”

[wiː; wi]['əʊnli] [kɪld] [ðə; ði][pɪg] ['jestədeɪ] .

We	only	killed	the	pig	yesterday	.
我们	仅有的	被杀	这	猪	昨天	.

我们昨天才宰了这头猪。

” ['kæθliːn] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [aʊt][tuː; tə] ['sɜːvɪs] ,

”	Kathleen	had	been	put	out	to	service	,
”	凯瑟琳	有	到过	放	出去	到	服务	,

“凯瑟琳已被派去服役，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [laɪkt] [ðə; ði]['rəʊzi] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] .

and	her	mistress	liked	the	rosy	face	of	the	young	girl	.
和	她	情妇	喜欢	这	红润	脸	的	这	年轻的	女孩	.

她的女主人很喜欢这个年轻女孩红扑扑的脸。

[wʌn] [deɪ] ['kæθliːn] [wɒz; wəz][sent][ɒn][æn; ən] ['erənd] [tuː; tə] [taʊn] .

One	day	Kathleen	was	sent	on	an	errand	to	town	.
一	天	凯瑟琳	曾是	发送	在	一个	差事	到	镇	.

有一天，凯瑟琳被派去镇上办事。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [æz; əz]

She	was	longer	than	usual	and	her	mistress	stood	on	the	porch	as
她	曾是	更长	比	通常	和	她	情妇	站立	在	这	门廊	作为

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [fiːld] .

she	came	through	the	field	.
她	来了	通过	这	场地	.

她比平时站得更高，当她穿过田野时，她的女主人站在门廊上。

['kæθliːn] [wɒz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [əb'zɜːvd] :

Kathleen	was	happy	and	her	mistress	observed	:
凯瑟琳	曾是	快乐的	和	她	情妇	观察到	:

凯瑟琳很高兴，她的女主人注意到了这一点：

“ [waɪ] , ['kæθliːn] , [wɒt] [ə; eɪ]['rəʊzi] [feɪs] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] - [deɪ] !

“	Why	,	Kathleen	,	what	a	rosy	face	you	have	to	-	day	!
“	为什么	,	凯瑟琳	,	什么	一个	红润	脸	你	有	到	-	天	!

“哎呀，凯瑟琳，你今天脸色真红润啊！”

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [djuː] [hæd; həd] [kɪst] [juː; jʊ] .

You	look	as	if	the	dew	had	kissed	you	.
你	看	作为	如果	这	露	有	亲吻	你	.

你看上去就像被露水亲吻过一样。

” ['kæθliːn] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [m'ɜːməd] :

”	Kathleen	dropped	her	eyes	and	murmured	:
”	凯瑟琳	掉落	她	眼睛	和	低声说道	:

凯瑟琳垂下眼帘，喃喃自语道：

“ [ɪn'diːd] , [mæm] , [bʌt; bət] [ðæt] ['wʌznt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ! ” [-]

“	Indeed	,	ma'am	,	but	that	wasn't	his	name	!	”	[	14	]
“	的确	,	女士	,	但	那	不是	他的	姓名	!	”	[	-	]

“确实如此，夫人，但那不是他的名字！”[14]

[æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] , [huː] ['kʊd(ə)nt] [riːd] ,

An	Irishman	,	who	couldn't	read	,
一个	爱尔兰人	,	WHO	不能	读	,

一个不识字的爱尔兰人，

[went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['restrɒnt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['ɒpəzɪt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv]

went	into	a	restaurant	and	sat	down	opposite	a	man	who	had	a	bill	of
去	进入	一个	餐厅	和	卫星	向下	对面的	一个	男人	WHO	有	一个	账单	的

[feə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

fare	in	his	hands	,
票价	在	他的	双手	,

走进一家餐馆，坐在一位手里拿着账单的男人对面。

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] ['ɔːdəd] [ɪn]['ɔːdə(r)][nɒt][tuː; tə] [bɪ'treɪ]

and	concluded	to	order	whatever	the	other	man	ordered	in	order	not	to	betray
和	结束	到	命令	任何	这	其他	男人	订购	在	命令	不是	到	背叛

[hɪz; ɪz] [dɪs'ɔːdəd] ['lɜːnɪŋ] .

his	disordered	learning	.
他的	混乱	学习	.

为了不暴露自己混乱的学习状态，他决定点对方点的任何菜。

['streɪndʒə(r)] — “ [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [suːp] .

Stranger	**—**	**“**	**I**	**will**	**have**	**a**	**plate**	**of**	**soup**	**.**
陌生人	—	“	我	将要	有	一个	盘子	的	汤	.

陌生人——“我要一盘汤。”

” [pæt] — “ [gɪv] [ˌem 'iː]['ti 'eɪtʃ] - [seɪm] .

”	**Pat**	**—**	**“**	**Give**	**me**	**th**	**'**	**same**	**.**
”	拍	—	“	给	我	th	-	相同的	.

帕特——“给我同样的。”

” ['streɪndʒə(r)] — “ [ænd; ənd][sʌm; səm]['ɔɪstə(r)z] .

”	**Stranger**	**—**	**“**	**And**	**some**	**oysters**	**.**
”	陌生人	—	“	和	一些	牡蛎	.

陌生人——“还有一些牡蛎。”

” [pæt] — “ [gɪv] [ˌem 'iː]['ti 'eɪtʃ] - [seɪm] .

”	**Pat**	**—**	**“**	**Give**	**me**	**th**	**'**	**same**	**.**
”	拍	—	“	给	我	th	-	相同的	.

帕特——“给我同样的。”

” [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['ɔːdəd] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd][pæt] ['djʊplə˧ket] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .

”	**The**	**stranger**	**ordered**	**what**	**he**	**wanted**	**,**	**and**	**Pat**	**duplicated**	**the**	**order**	**.**
”	这	陌生人	订购	什么	他	通缉	,	和	拍	重复	这	命令	.

陌生人点了自己想要的东西，帕特照做了。

['faɪnəli] , [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][təʊld][ðə; ði]['weɪtə(r)][tuː; tə]['ɔːdə(r)][hɪm][ə; eɪ] ['buːtblæk] .

Finally	**,**	**the**	**stranger**	**told**	**the**	**waiter**	**to**	**order**	**him**	**a**	**bootblack**	**.**
最后	,	这	陌生人	讲述	这	服务员	到	命令	他	一个	擦鞋匠	.

最后，陌生人告诉服务员给他点个擦鞋工。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] [pæt] .

“	**Give**	**me**	**the**	**same**	**,**	**”**	**said**	**Pat**	**.**
“	给	我	这	相同的	,	”	说	拍	.

“给我同样的，”帕特说。

“ [woʊnt][wʌn][duː; də][fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] ?

“	**Won't**	**one**	**do**	**for**	**both**	**of**	**you**	**?**
“	惯于	一	做	为了	两个都	的	你	?

“一个就够你们俩用了吗？”

” [pæt] ['ɑːnsə(r)d] — “ [nəʊ] , [wʌn][woʊnt] ; [ɪf] [hiː; hi][kænt] [iːt] [wʌn] , [aɪ][kæn; kən] ! ”

”	**Pat**	**answered**	**—**	**“**	**No**	**,**	**one**	**won't**	**;**	**if**	**he**	**can't**	**eat**	**one**	**,**	**I**	**can**	**!**	**”**
”	拍	回答	—	“	不	,	一	惯于	;	如果	他	不能	吃	一	,	我	能	!	”

帕特回答说：“不，没人会吃；如果他吃不下，我可以吃！”

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [pleɪs] ?

“	**Why**	**did**	**you**	**leave**	**your**	**last**	**place**	**?**
“	为什么	做过	你	离开	你的	最后的	地方	?

你为什么离开你之前的住处?

” [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [ɑːskt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [wʊd] - [biː; bi] [kʊk] .

”	**the**	**housekeeper**	**asked**	**of**	**the**	**new**	**would**	**-**	**be**	**cook**	**.**
”	这	管家	问	的	这	新的	会	-	是	厨师	.

“管家问那位新来的厨师。”

“ [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [mʌm] ,

“	**To**	**tell**	**the**	**truth**	**,**	**mum**	**,**
“	到	告诉	这	真相	,	妈妈	,

“说实话，妈妈，

[ai][dʒʌst]['kʊd(ə)nt][stænd][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][æn; ən] - [ðə; ði] ['mɪsɪz] [juːst] [tuː; tə] ['kwɒrəl] ,

I	just	couldn't	stand	the	way	the	master	an	'	the	missus	used	to	quarrel	,
我	只是	不能	站立	这	方式	这	掌握	一个	-	这	太太	用过的	到	争吵	,

[mʌm] . ”

mum	.	”
妈妈	.	”

妈，我实在受不了老公和太太吵架的样子。

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] !

“	Dear	me	!
“	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [juːst] [tuː; tə] ['kwɒrəl] ? ”

Do	you	mean	to	say	that	they	actually	used	to	quarrel	?	”
做	你	意思是	到	说	那	他们	实际上	用过的	到	争吵	?	”

你是说他们以前经常吵架吗?

“ [jɪs] , [mʌm] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

“	Yis	,	mum	,	all	the	time	.
“	yis	,	妈妈	,	全部	这	时间	.

“是的，妈妈，一直都是这样。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ˌem 'iː][æn; ən] - [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌem 'iː][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] . ” [-]

When	it	wasn't	me	an	'	him	,	it	was	me	and	her	.	”	[	15	]
什么时候	它	不是	我	一个	-	他	,	它	曾是	我	和	她	.	”	[	-	]

如果不是我和他，那就是我和她。”[15]

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [baɪ][sʌm; səm]['blʌndə(r)][ɒv; əv] ['pædi] , [hɪz; ɪz] [njuː]

A	gentleman	was	put	out	of	patience	by	some	blunder	of	Paddy	,	his	new
一个	绅士	曾是	放	出去	的	耐心	经过	一些	错误	的	稻田	,	他的	新的

[gruːm] .

groom	.
新郎	.

一位绅士因为新来的马夫帕迪犯的某个错误而失去了耐心。

“ [lʊk] [hɪə(r)] !

“	Look	here	!
“	看	这里	!

“看这里！”

” [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] ; “ [ai][woʊnt][hæv; həv] [θɪŋz] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

”	he	cried	in	his	anger	;	“	I	won't	have	things	done	in	this	way	.
”	他	哭	在	他的	愤怒	;	“	我	惯于	有	事物	完毕	在	这	方式	.

他愤怒地喊道：“我绝不允许事情以这种方式进行。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [fuːl] ? ”

Do	you	think	I'm	a	fool	?	”
做	你	思考	我是	一个	傻子	?	”

你觉得我是傻子吗?

“ [ai][kænt] [seɪ] , [sɜː(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['pædi] ; “ [ai]['əʊnli] [keɪm] [hɪə(r)] ['jestədeɪ] .

“	I	can't	say	,	sir	,	”	answered	Paddy	;	“	I	only	came	here	yesterday	.
“	我	不能	说	,	先生	,	”	回答	稻田	;	“	我	仅有的	来了	这里	昨天	.

“我不能说，先生，”帕迪回答说，“我昨天才到这里。”

” [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪts] .

”	ONE	OF	THE	SIGHTS	.
”	一	的	这	景点	.

“其中一个景点。”

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] ['aɪələnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm] .

A	**man**	**was**	**visiting**	**Ireland**	**for**	**the**	**first**	**time**	**.**
一个	男人	曾是	访问	爱尔兰	为了	这	第一的	时间	.

一名男子第一次来爱尔兰旅游。

[ɪn] ['dʌblɪn] [wʌn] [wɔːm] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd] [sed] ,

In	**Dublin**	**one**	**warm**	**afternoon**	**he**	**put**	**his**	**handkerchief**	**over**	**his**	**nose**	**and**	**said**	**,**
在	都柏林	一	温暖的	下午	他	放	他的	手帕	超过	他的	鼻子	和	说	,

在一个温暖的午后，都柏林，他用手帕捂住鼻子说道：

[ɪn][ə; eɪ] [tʃəʊkt] [vɔɪs] , “ [wɒt] [ðə; ði] [djuːs] [ɪz] [ðæt] ? ”

in	**a**	**choked**	**voice**	**,**	**“**	**What**	**the**	**deuce**	**is**	**that**	**?**	**”**
在	一个	窒息	嗓音	,	“	什么	这	二	是	那	?	”

他哽咽着说：“那到底是什么鬼东西？”

“ [ðæt] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] ['aɪrɪʃ] [gaɪd] .

“	**That**	**?**	**”**	**said**	**his**	**Irish**	**guide**	**.**
“	那	?	”	说	他的	爱尔兰	指导	.

“那个？”他的爱尔兰导游问道。

“ [waɪ] , [ðæts] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['lɪfi] .

“	**Why**	**,**	**that's**	**the**	**river**	**Liffey**	**.**
“	为什么	,	那就是	这	河	利菲	.

“哦，那是利菲河。”

['dɪd(ə)nt][jiː; ji] [nəʊ] , [mæn] , [ðæt] [ðə; ði] [smel] [əʊ] - [ðə; ði] ['lɪfi] [wɒz; wəz][wʌn][əʊ] - [ðə; ði] [saɪts] [əʊ] -

Didn't	**ye**	**know**	**,**	**man**	**,**	**that**	**the**	**smell**	**o**	**'**	**the**	**Liffey**	**was**	**one**	**o**	**'**	**the**	**sights**	**o**	**'**
没有	是的	知道	,	男人	,	那	这	闻	o	-	这	利菲	曾是	一	o	-	这	景点	o	-

['dʌblɪn] ?

Dublin	**?**
都柏林	?

难道你不知道吗，伙计，利菲河的气味也是都柏林的一大景观？

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪ(ə)rɪʃmən][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] .

”	**A**	**little**	**Irishman**	**was**	**being**	**examined**	**for**	**admission**	**to**	**the**	**army**	**.**
”	一个	小的	爱尔兰人	曾是	存在	检查	为了	入学	到	这	军队	.

“一个身材矮小的爱尔兰人正在接受入伍体检。”

[hiː; hi] [siːmd] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] ['evri] [weɪ] [ɪk'sept] [wʌn] .

He	**seemed**	**all**	**right**	**in**	**every**	**way**	**except**	**one**	**.**
他	似乎	全部	正确的	在	每一个	方式	除了	一	.

除了一个方面，他看起来一切都很好。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] : “ [jʊr; jər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪf] .

The	**doctor**	**said**	**:**	**“**	**You're**	**a**	**little**	**stiff**	**.**
这	医生	说	:	“	你是	一个	小的	僵硬的	.

医生说：“你有点僵硬。”

” ['kwɪkli] [hɪz; ɪz] ['aɪrɪʃ] [blʌd] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : “ [jʊr; jər] [ə; eɪ][bɪg] [stɪf] . ” [-]

”	**Quickly**	**his**	**Irish**	**blood**	**mounted**	**and**	**he**	**replied**	**:**	**“**	**You're**	**a**	**big**	**stiff**	**.**	**”**	**[**	**16**	**]**
”	迅速地	他的	爱尔兰	血	安装	和	他	回复	:	“	你是	一个	大的	僵硬的	.	”	[	-	]

“他的爱尔兰血统很快被激发出来，他回答说：‘你真是个大块头。’[16]

[nɒt] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

NOT	**HIS**	**NAME**	**.**
不是	他的	姓名	.

不是他的名字。

[ɪn] ['dʌblɪn] [ə; eɪ] ['zeləs] [pə'liːsmən] [kɔːt] [ə; eɪ] [kæb] ['draɪvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['draɪvɪŋ]
In Dublin a zealous policeman caught a cab driver in the act of driving
在 都柏林 一个 热心 警察 捕捉 一个 出租车 司机 在 这 行为 的 驾驶
['rekləsli] .
recklessly .
鲁莽地 .

在都柏林，一名尽职尽责的警察当场抓获了一名鲁莽驾驶的出租车司机。

[ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [stɒpt] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] :
The officer stopped him and said :
这 官 停止 他 和 说 :

警官拦住他说道:

“ [wʌts] [jə(r)] [neɪm] ? ”
“ What's yer name ? ”
“ 是什么 你的 姓名 ? ”

你叫什么名字?

“ [jʊd] ['betə(r)] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] , ” [sed] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] ['piːvɪʃli] .
“ You'd better try to find out , ” said the driver peevishly .
“ 你会 更好的 尝试 到 寻找 出去 , ” 说 这 司机 恼怒地 .

“你最好自己去打听一下，”司机不耐烦地说。

“ [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] ,
“ Sure , and I will ,
“ 当然 , 和 我 将要 ,

“当然，我会的。”

” [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæb] [weə(r)] [ðə; ði]
” said the policeman as he went around to the side of the cab where the
” 说 这 警察 作为 他 去 大约 到 这 边 的 这 出租车 在哪里 这
[neɪm] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['peɪntɪd] ,
name ought to have been painted ,
姓名 应该 到 有 到过 绘 ,

“警察一边说着，一边绕到出租车侧面，那里原本应该喷涂着车名。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɛtəz] [hæd; həd] [biːn] [rʌbd] [ɒf] .
but the letters had been rubbed off .
但 这 信件 有 到过 摩擦 离开 .

但上面的字迹已经被擦掉了。

“ [ɑː'hɑː] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] .
“ Aha ! ” cried the officer .
“ 啊哈 ! ” 哭 这 官 .

“啊哈！”警官喊道。

“ [naʊ] [jɪl] [gɪt] [jɜːr'sɛlf] ['ɪntuː] [wɜːs] [dɪs'greɪs] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
“ Now ye'll git yerself into worse disgrace than ever .
“ 现在 叫喊 git 你自己 进入 更糟 耻辱 比 曾经 .

“现在你们会让自己陷入比以往更糟糕的耻辱境地。”

[jə(r)] [neɪm] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] - . ”
Yer name seems to be oblitherated . ”
你的 姓名 似乎 到 是 - . ”

你的名字似乎已被抹去。

“ [jʊr; jər] [rɒŋ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [traɪ'ʌmfəntli] . “
“ You're wrong ! ” shouted the driver triumphantly . “
“ 你是 错误的 ! ” 喊叫 这 司机 凯旋而归 . “

“你错了！”司机得意地喊道。

- [tɪz] [əʊˈsʌl.ɪv.ən] .
' Tis O'Sullivan .
- 的 奥沙利文 .

是奥沙利文。

" ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
" NATURAL HISTORY .
" 自然的 历史 .

自然史。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkæŋgəˈru:] [æt; ət][ðə; ði] [zu:] [wen] [æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] [sed] :
They were looking at the kangaroo at the zoo when an Irishman said :
他们 是 寻找 在 这 袋鼠 在 这 动物园什么时候 一个 爱尔兰人 说 :

他们在动物园里看袋鼠的时候，一个爱尔兰人说：

“ [beg]['pɑ:d(ə)n] , [ɛs oʊ ɑ:r] , - [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] - [ɪz] [ðæt] ? ”
“ Beg pardon , sor , phwat kind of a crature is that ? ”
“ 求 赦免 , 索尔 , - 种类 的 一个 - 是 那 ? ”

“请问，先生，那是什么生物？”

“ [əʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , “ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] . ”
“ Oh , ” said the gentleman , “ that is a native of Australia . ”
“ 哦 , ” 说 这 绅士 , “ 那 是 一个 本国的 的 澳大利亚 . ”

“哦，”这位先生说，“那是澳大利亚人。”

“ [gʊd] - ! ” [ɪk'skleɪmd] [pæt] ; “ [æn; ən] - [ˌem 'i:]['sɪstə(r)] ['mærid] [wɒn][i:] - [θɪm] . ” [-]
“ Good hivins ! ” exclaimed Pat ; “ an ' me sister married wan e ' thim . ” [17]
“ 好的 - ! ” 惊呼 拍 ; “ 一个 - 我 姐姐 已婚 万 e - 蒂姆 . ” [-]

“好家伙！”帕特惊呼道；“我姐姐嫁给了他。”[17]

[ə; eɪ] ['wɪz(ə)nd] ['lɪt(ə)l]['aɪ(ə)rɪʃmən] [ə'plaɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɒb] ['ləʊdɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
A wizened little Irishman applied for a job loading a ship .
一个 干瘪 小的 爱尔兰人 应用 为了 一个 工作 加载中 一个 船 .

一位饱经风霜的爱尔兰矮个子男人应聘了一份装卸船的工作。

[æt; ət][fɜ:st] [ðeɪ] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [smɔ:l] ,
At first they said he was too small ,
在 第一的 他们 说 他 曾是 也 小的 ,

起初他们说他个子太小了，

[bʌt; bət][hi:; hi] ['faɪnəli] [pə'sweɪdɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['traɪəl] .
but he finally persuaded them to give him a trial .
但 他 最后 被说服 他们 到 给 他 一个 审判 .

但他最终说服他们给他一次试用机会。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [gʊd] ,
He seemed to be making good ,
他 似乎 到 是 制作 好的 ,

他似乎做得不错，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['grædʒuəli] [ɪn'kri:st] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ləʊd] [ʌn'tɪl][ɒn][ðə; ði][lɑ:st][trɪp][hi:; hi]
until they gradually increased the size of his load until on the last trip he
直到 他们 逐步地 增加 这 尺寸 的 他的 加载 直到 在 这 最后的 旅行 他
[wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] - - [paʊnd] ['ænvɪl]['ʌndə(r)] [i:tʃ] [ɑ:m] .
was carrying a 300 - pound anvil under each arm .
曾是 携带 一个 - - 磅 砧 在下面 每个 手臂 .

直到他们逐渐增加他的负重，直到最后一次运输时，他每只胳膊下都夹着一个 300 磅重的铁砧。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf] - [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən]

When	**he**	**was**	**half**	**-**	**way**	**across**	**the**	**gangplank**	**it**	**broke**	**and**	**the**	**Irishman**
什么时候	他	曾是	一半	-	方式	穿过	这	跳板	它	打破	和	这	爱尔兰人

[fel] [ɪn] .

fell	**in**	**.**
跌倒	在	.

当他走到舷梯中间时，舷梯断了，那个爱尔兰人掉了下去。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['spʌtərɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

With	**a**	**great**	**splashing**	**and**	**sputtering**	**he**	**came**	**to**	**the**	**surface**	**.**
和	一个	伟大的	溅起水花	和	溅射	他	来了	到	这	表面	.

他溅起巨大的水花，挣扎着浮出水面。

“ - [ˌem 'iː][ə; eɪ][rəʊp] !

“	**T'row**	**me**	**a**	**rope**	**!**
“	-	我	一个	绳索	!

“扔根绳子给我！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [sæŋk] .

”	**he**	**shouted**	**,**	**and**	**again**	**sank**	**.**
”	他	喊叫	,	和	再次	沉没	.

他大喊一声，然后再次沉了下去。

[ə; eɪ]['sekənd] [taɪm][hiː; hi][rəʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

A	**second**	**time**	**he**	**rose**	**to**	**the**	**surface**	**.**
一个	第二	时间	他	玫瑰	到	这	表面	.

他第二次浮出水面。

“ - [ˌem 'iː][ə; eɪ][rəʊp] .

“	**T'row**	**me**	**a**	**rope**	**.**
“	-	我	一个	绳索	.

“扔根绳子给我。”

[ai] [seɪ] !

I	**say**	**!**
我	说	!

我说！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] .

”	**he**	**shouted**	**again**	**.**
”	他	喊叫	再次	.

他又喊道。

[wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi][sæŋk] .

Once	**more**	**he**	**sank**	**.**
一次	更多的	他	沉没	.

他再次沉没了。

[ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm][hiː; hi][rəʊz] ['strʌg(ə)lɪŋ] .

A	**third**	**time**	**he**	**rose**	**struggling**	**.**
一个	第三	时间	他	玫瑰	挣扎	.

他第三次挣扎着站了起来。

“ [seɪ] !

“	**Say**	**!**
“	说	!

“说！

” [hiː; hi] ['splʌtəd] ['æŋgrəli] , “ [ɪf] [wʌn][ˌjuː 'viː][juː; jʊ] - [doʊnt] ['hʌri] [ʌp][æn; ən] - -
” he spluttered angrily , “ if one uv you shpalpeens don't hurry up an ' t'row
” 他 喷溅 愤怒地 , “ 如果 一 紫外线 你 - 不 匆忙 向上 一个 - -
[ˌem 'iː][ə; eɪ][rəʊp]
me a rope
我 一个 绳索

他愤怒地咆哮道：“你们这些小混蛋要是再不赶紧给我扔根绳子，我就……”

[aɪm][gɔɪn] - [tuː; tə][drɒp][wʌn][ˌjuː 'viː] [ðiːz] [dæm] - !
I'm goin ' to drop one uv these damn t'ings !
我是 去 - 到 降低 一 紫外线 这些 该死 - !

我要把这些该死的东西扔掉一个！

” [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑː(r)] .
” THE LAST OF THE CARRS .
” 这 最后的 的 这 卡尔斯 .

“卡尔家族的最后一人。”

['mɪsɪz] . ['nɔːrə] ['mʌlˌveɪniː] [met] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frend] , ['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪt] [kɑː(r)] , ['kæriɪŋ] [ɪn]
Mrs . Nora Mulvaney met her old friend , Mrs . Bridget Carr , carrying in
太太 . 诺拉 穆尔瓦尼 遇见 她 老的 朋友 , 太太 . 布里奇特 卡尔 , 携带 在
[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [hɜː(r); hə(r)] [twelfθ] [tʃaɪld] .
her arms her twelfth child .
她 武器 她 第十二 孩子 .

诺拉·穆尔瓦尼夫人遇到了她的老朋友布里奇特·卡尔夫人，卡尔夫人怀里抱着她的第十二个孩子。

“ ['ærə] , [naʊ] , ['brɪdʒɪt] , ” [sed] ['nɔːrə] , “ [æn; ən] - [ðeə(r)][jiː; jɪ][ɑː(r); ə(r)][wɪd] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l][kɑː(r)][ɪn]
“ Arrah , now , Bridget , ” said Nora , “ an ' there ye are wid another little Carr in
“ 阿拉 , 现在 , 布里奇特 , ” 说 诺拉 , “ 一个 - 那里 是的 是 宽 其他 小的 卡尔 在
[jə(r)] [ɑːmz] . ”
yer arms . ”
你的 武器 . ”

“哎呀，布里奇特，”诺拉说，“瞧你怀里又抱着个小卡尔呢。”

“ [ə'nʌðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['mɪsɪz] . ['mʌlˌveɪniː] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] , “ [æn; ən] - [aɪm]['hoʊpɪn] -
“ Another it is , Mrs . Mulvaney , ” replied her friend , “ an ' I'm hopin ' -
“ 其他 它 是 , 太太 . 穆尔瓦尼 , ” 回复 她 朋友 , “ 一个 - 我是 霍平 -

“又是一个，穆尔瓦尼太太，”她的朋友回答说，“我希望……”

- [tɪz][ðə; ði] [kə'buːs] . ” [-]
' tis the caboose . ” [18]
- 的 这 车尾 . ” [-]

“是车尾。”[18]

[maɪk][sæt] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['kɒpiɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
Mike sat busily engaged in copying the names of the male population of the
麦克风 卫星 忙碌地 已订婚的 在 复制 这 姓名 的 这 男性 人口 的 这
[ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] .
immediate vicinity .
即时 附近 .

迈克坐在那里，忙着抄录附近男性居民的名字。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] , ['nəʊtɪŋ][ðə; ði] [ə'pærənt] ['ɪndəstri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] , [ɑːskt] [wɒt] [hiː; hi]
His good wife , noting the apparent industry of her lord , asked what he
他的 好的 妻子 , 注意到 这 明显 行业 的 她 主 , 问 什么 他
[wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .
was doing .
曾是 正在做 .

他的贤惠妻子注意到丈夫似乎很勤劳，便问他在做什么。

“ [bɪ'gɒrə] , [æn; ən] - [ɪts] - - [ðə; ði] [nems] [əʊ] - [ðə; ði][mɪn] - [ɔɪ] [kɪn] [lɪk] , [səʊ] [ɔɪ] [ˌeɪ 'em]
“ Begorra , an ' it's wroitin ' the names o ' the min phwat Oi kin lick , so Oi am
“ 贝戈拉 , 一个 - 它是 - - 这 姓名 o - 这 最小 - 喂 亲属 舔 , 所以 喂 是
!
!
!

“Begorra，它正在写出我能舔的最小的 phwat 的名字，所以我是！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði]['wʊmən] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][pæt]
A few minutes later the woman put on her shawl and went to Pat
一个 很少 分钟 之后 这 女士 放 在 她 披肩 和 去 到 拍
[oʊ'lɪriz] ['hʌmb(ə)l] [həʊm] ,
O'Leary's humble home ,
奥利里 谦逊的 家 ,

几分钟后，那位女士披上披肩，前往帕特·奥利里简陋的家。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːmd] [pæt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒn][ðə; ði][lɪst] .
where she informed Pat that she saw his name on the list .
在哪里 她 知情的 拍 那 她 锯 他的 姓名 在 这 列表 .

她告诉帕特，她在名单上看到了他的名字。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [dɒn] [hɪz; ɪz][kəʊt] , [oʊ'lɪri] [英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][maɪk] ,
Without waiting to don his coat , O'Leary sallied forth in search of Mike ,
没有 等待 到 大学教师 他的 外套 , 奥利里 突袭 前进 在 搜索 的 麦克风 ,

奥利里连外套都没穿，就出门去找迈克了。

[huː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [stɪl] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði][lɪst] .
who was found still engaged at the list .
WHO 曾是 成立 仍然 已订婚的 在 这 列表 .

名单上还有一位仍在订婚的人。

“ - , ” [sed] [pæt] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] ['θʌndəz] [ɒv; əv]['hev(ə)n] ,
“ Moike , ” said Pat , in a tone that sounded like the thunders of heaven ,
“ - , ” 说 拍 , 在 一个 语气 那 听起来 喜欢 这 雷声 的 天堂 ,

“莫伊克，”帕特用一种如同天雷般的声音说道。

“ [ðeɪ] [seɪ] [æz; əz] [haʊ] [jɛz] [eə(r)]['meɪkɪn] - [ə; eɪ] [lɪʃt] [əʊ] - [ðə; ði] - [jɛz] [kɪn] [lɪk] [æn; ən] - [θɒt]
“ they say as how yez air makin ' a lisht o ' the felleys yez kin lick an ' thot
“ 他们 说 作为 如何 是的 空气 制造 - 一个 利什特 o - 这 - 是的 亲属 舔 一个 - 思绪
[ˌem 'iː] [neɪmz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . ”
me name's on it . ”
我 名字 在 它 . ”

“他们说，你吹嘘自己像个傻瓜，你舔了那些家伙，还以为我的名字也在上面。”

“ [æn; ən] - [səʊ] - [tɪz] , ” [ri'tɔːt] [maɪk] .
“ An ' so ' tis , ” retorted Mike .
“ 一个 - 所以 - 的 , ” 反驳 麦克风 .

“正是如此，”迈克反驳道。

“ [bʌt; bət] , ['rɪst] [jə(r)] [səʊl] , ” [ɪk'skleɪmd] [pæt] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] [kləʊz][tuː; tə] [maɪks] [prə'bɒsɪs] ,
“ But , rist yer sowl , ” exclaimed Pat , shaking his fist close to Mike's proboscis ,
“ 但 , 瑞斯特 你的 猫头鹰 , ” 惊呼 拍 , 摇晃 他的 拳头 关闭 到 迈克的 长鼻 ,

“但是，请原谅我，”帕特喊道，同时在迈克的长鼻子附近挥舞着拳头。

“ [jɛz] [kænt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ! ”
“ yez can't do it ! ”
“ 是的 不能 做 它 ! ”

“你做不到！”

“ [θɪn] [aɪl] [skrætʃ] [jə(r)] [neɪm] [ɒf] , ” [sed] [maɪk] , ['fi:bli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['ædɪŋ]
“ Thin I'll scratch yer name off , ” said Mike , feebly , and he continued adding
“ 薄的 患病的 划痕 你的 姓名 离开 , ” 说 麦克风 , 虚弱地 , 和 他 持续 添加
[tu:; tə][ðə; ði][lɪst] . [-]
to the list . [19]
到 这 列表 . [-]

“我想我会把你的名字划掉，”迈克无力地说，然后他继续往名单上添加名字。[19]

[æn; ən][əʊld] ['widi] ['wʊmən] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌndərˌteɪkərz] [tu:; tə]['ɔ:də(r)][ə; eɪ] ['kɒfɪn] [fɔ:(r); fə(r)]
An old widdy woman went to the undertaker's to order a coffin for
一个 老的 威迪 女士 去 到 这 殡仪馆的 到 命令 一个 棺材 为了
[hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'si:st] ['hʌzbənd] .
her deceased husband .
她 死者 丈夫 .

一位年迈的寡妇去殡仪馆为她去世的丈夫订购了一口棺材。

“ [hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] , ['veri] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ He was very , very good to me , ” she said ,
“ 他 曾是 非常 , 非常 好的 到 我 , ” 她 说 ,

“他对我非常好，”她说。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒfɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['jeləʊ] [paɪn] . ”
“ and I'll have a coffin of the best yellow pine . ”
“ 和 患病的 有 一个 棺材 的 这 最好的 黄色的 松树 . ”

“我要一口用最好的黄松木做的棺材。”

“ [jes] , ['mædəm] .
“ Yes , madam .
“ 是的 , 女士 .

“是的，夫人。”

['ðætl] [bi:; bi] $14 , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌndəteɪkə(r)] .
That'll be $14 , ” said the undertaker .
那将 是 $14 , ” 说 这 殡仪员 .

“一共14美元，”殡仪员说。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['trɪmɪŋz] [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɒn][ðə; ði] ['kɒfɪn] ? - -
“ And what kind of trimmings will you have on the coffin ? ' '
“ 和 什么 种类 的 装饰 将要 你 有 在 这 棺材 ? - -

“那么，棺材上要摆放什么样的装饰品呢？”

“ - ! ” [kraɪd][ðə; ði] ['widi] ['wʊmən] .
“ Trimmin's ! ” cried the widdy woman .
“ - ! ” 哭 这 威迪 女士 .

“特里明！”寡妇喊道。

“ [ænd; ənd] [raɪt] [wel] [ji:; ji] [nəʊ] , [ji:; ji] [spæl'pi:n] , [ðæt] [aɪl] [hæv; həv][nəʊ] - [æt; ət][ɔ:l] ,
“ And right well ye know , ye spalpeen , that I'll have no trimmin's at all ,
“ 和 正确的 出色地 是的 知道 , 是的 斯帕尔皮恩 , 那 患病的 有 不 - 在 全部 ,

“你们这些小混混，心里清楚得很，我一点儿装饰都不要。”

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] - [ðæt] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [læd] [daɪd][ɒv; əv] , [bæd] [lʌk] [tu:; tə] -
when it was the trimmin's that the poor lad died of , bad luck to '
什么时候 它 曾是 这 - 那 这 贫穷的 小伙子 死亡 的 , 坏的 运气 到 -
[ɪm] !
em !
呃 !

可怜的年轻人竟然是因为吃剩菜剩饭而死，真是倒霉透了！

” ['mɪstrəs] — “ [ju:; jʊ][doʊnt] [si:m] [tu:; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]['fɪŋgə(r)] - [bəʊlz] , ['nɔ:rə] .
” Mistress — “ You don't seem to know anything about finger - bowls , Norah .
” 情妇 — “ 你 不 似乎 到 知道 任何事物 关于 手指 - 碗 , 诺拉 .

“女主人——”诺拉，你似乎对洗手碗一无所知。

[dɪd] [ðeɪ] [nɒt][hæv; həv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɜːkt] ?

Did	they	not	have	them	at	the	last	place	where	you	worked	?
做过	他们	不是	有	他们	在	这	最后的	地方	在哪里	你	工作	?

你上一份工作的地方没有这些吗?

" [meɪd] — " [nəʊ] , [mæm] .

"	Maid	—	"	No	,	ma'am	.
"	女佣	—	"	不	,	女士	.

女仆——"不，夫人。"

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɒʃt] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

They	usually	washed	themselves	before	they	came	to	the	table	.
他们	通常	洗过	他们自己	前	他们	来了	到	这	桌子	.

他们通常会在入座前先洗漱一番。

" [ˌmɪsʌndə'stʊd] .

"	MISUNDERSTOOD	.
"	被误解	.

被误解了。

['saɪləs][biː] . [kwɪk] ([mə'ruːnd] [ɪn] [smɔːl] ['aɪrɪʃ] [həʊ'tel]) — " [seɪ] !

Silas	B	.	Quick	(	marooned	in	small	Irish	hotel	)	—	"	Say	!
西拉斯	B	.	快的	(	被困	在	小的	爱尔兰	酒店	)	—	"	说	!

西拉斯·B·奎克（被困在爱尔兰一家小旅馆里）——"说!

[wɒt] [meɪlz] - [get][hɪə(r)] !

What	mails	d'yew	get	here	!
什么	邮件	-	得到	这里	!

你在这里会收到什么邮件?

" [pæt] — " ['brekfəst] , ['dɪnə(r)][ænd; ənd] [teɪ] , [jə(r)]['ɒnə(r)] . " [-]

"	Pat	—	"	Breakfast	,	dinner	and	tay	,	yer	honor	.	"	[	20	]
"	拍	—	"	早餐	,	晚餐	和	泰	,	你的	荣誉	.	"	[	-	]

"帕特——"早餐、晚餐和茶，法官大人。"[20]

['keɪsiz] [waɪf][ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sə'saɪəti]['wʊmən][ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv]

Casey's	wife	is	anxious	to	be	a	society	woman	and	the	Ancient	Order	of
凯西的	妻子	是	焦虑的	到	是	一个	社会	女士	和	这	古老的	命令	的

[ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən][hɒd][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)] ['ænjuəl]['raɪət] — [ai]

the	Knights	of	the	Golden	Hod	were	going	to	give	their	annual	riot	—	I
这	骑士	的	这	金的	霍德	是	去	到	给	他们的	年度的	暴动	—	我

[miːn] [bɔːl] — [ænd; ənd][æz; əz] ['keɪsi] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [hɒd] — [ai] [miːn] [naɪt] — [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi]

mean	ball	—	and	as	Casey	is	the	chief	hod	—	I	mean	knight	—	of	course	he
意思是	球	—	和	作为	凯西	是	这	首席	霍德	—	我	意思是	骑士	—	的	课程	他

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃaɪn] — [ɒv; əv] [kɔːs] ['keɪsiz]

had	to	be	there	and	his	wife	wanted	to	shine	—	of	course	Casey's
有	到	是	那里	和	他的	妻子	通缉	到	闪耀	—	的	课程	凯西的

[ə; eɪ] [ʃaɪn] [bʌt; bət] — [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] ['keɪsi] :

a	shine	but	—	said	she	to	Casey	:
一个	闪耀	但	—	说	她	到	凯西	:

凯西的妻子渴望成为社交名媛，而古老的金帽骑士团即将举办一年一度的盛会——我是说舞会——凯西是骑士团的团长——我是说骑士——他当然必须出席，而他的妻子也想在舞会上大放异彩——当然，凯西本人也光芒四射，但是——她对凯西说:

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [dres] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɔːl] .

"	I'm	going	to	have	a	new	dress	for	the	ball	.
"	我是	去	到	有	一个	新的	裙子	为了	这	球	.

"我打算穿一件新裙子去参加舞会。"

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['baɪəs][kʌt][ænd; ənd] [flaʊnst] [wɪð] [kreɪp][diː] [ʃeɪn] [ænd; ənd] [wɪð]
I'm going to have the bias cut and flounced with crepe de chene and with
我是 去 到 有 这 偏见 切 和 踱步 和 绉 德 切内 和 和
['ʃɑːlət] - [ə'raʊnd][ðə; ði] [nek] — [ænd; ənd] — ”
Charlotte rucheing around the neck — and — ”
夏洛特 - 大约 这 脖子 — 和 — ”

我打算把裙子斜裁，用绉绸做荷叶边，领口处用夏洛特褶裥工艺——而且——”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv] ? ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['keɪsi] .
“ What are you going to have it made out of ? ” said Mr . Casey .
“ 什么 是 你 去 到 有 它 制成 出去 的 ? ” 说 先生 . 凯西 .

“你打算用什么材料做？”凯西先生问道。

“ [səʊ] [ðæt] ['itl] [biː; bi] [lait] [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv] [tʃiːz] - [klɒθ] , ” ['ɑːnsə(r)d]
“ So that it'll be light I'll have it made out of cheese - cloth , ” answered
“ 所以 那 它将 是 光 患病的 有 它 制成 出去 的 奶酪 - 布 , ” 回答
['mɪsɪz] . ['keɪsi] .
Mrs . Casey .
太太 . 凯西 .

“为了轻便，我会用粗棉布来做，”凯西太太回答说。

“ [tʃiːz] - [klɒθ] ? ” [sed] ['keɪsi] .
“ Cheese - cloth ? ” said Casey .
“ 奶酪 - 布 ? ” 说 凯西 .

“纱布？”凯西问道。

“ [jɪs] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['keɪsi] — “ [tʃiːz] - [klɒθ] . ”
“ Yis , ” said Mrs . Casey — “ cheese - cloth . ”
“ yis , ” 说 太太 . 凯西 — “ 奶酪 - 布 . ”

“是的，”凯西太太说，“是粗棉布。”

“ [bɪ'gɔːri] !
“ Begorry !
“ 贝戈里 !

“糟糕！

[ɪf] [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv]['lɪmbɜːgə(r)] - [tʃiːz] [klɒθ] [jʊl] [gəʊ][ə'ləʊn]
If you're going to have it made out of limburger - cheese cloth you'll go alone
如果 你是 去 到 有 它 制成 出去 的 林堡 - 奶酪 布 你会 去 独自的
,
,
,

如果你打算用林堡干酪布来做，那你就一个人去吧。

” [sed] ['mɪstə(r)] . ['keɪsi] .
” said Mr . Casey .
” 说 先生 . 凯西 .

凯西先生说道。

['mɪsɪz] . ['groʊgən] — “ [weɪk] [uːp] , [jiː; ji] ['fɒghɔːn] .
Mrs . Grogan — “ Wake oop , ye foghorn .
太太 . 格罗根 — “ 唤醒 哎呀 , 是的 雾号 .

格罗根夫人——“醒醒吧，你这雾号。”

[ɔɪ] [kænt] - [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ˌeɪ 'viː][jɔː(r); jə(r)] - - .
Oi can't shlape a wink on account av your shnorin ' .
喂 不能 - 一个 眨眼 在 帐户 av 你的 - - .

因为你的打鼾，我连眨眼都做不到。

" ['mɪstə(r)] . ['groʊgən] — " [ji:; ji][mʌst; məst] [θraɪ] [æn; ən] - [get] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ai]
" Mr . Grogan — " Ye must thry an ' get used to it , the same as I
" 先生 . 格罗根 — " 叶 必须 尝试 一个 - 得到 用过的 到 它 , 这 相同的 作为 我
['hɑv] .
hov .
hov .

格罗根先生——"你们必须尝试并习惯它，就像我一样。

[ɔɪ] ['nɪvər] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'ti:] [mi:'self] [æt; ət] [ɔ:l] , [æt; ət] [ɔ:l] . " [-]
Oi niver notice it meself at all , at all . " [21]
喂 尼弗 注意 它 我自己 在 全部 , 在 全部 . " [-]

我本人从未注意到这一点，一点也没有。"[21]

['dɪd(ə)nt] [saʊnd] [gʊd] .
DIDN'T SOUND GOOD .
没有 声音 好的 .

听起来不太妙。

['sɒftli] [ðə; ði] [nɜ:s] [smu:ðd] [ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] ['pɪləʊ] .
Softly the nurse smoothed the sufferer's pillow .
轻轻 这 护士 平滑 这 患者的 枕头 .

护士轻轻地抚平了病人的枕头。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [əd'mɪtɪd] ['əʊnli] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] ,
He had been admitted only that morning ,
他 有 到过 承认 仅有的 那 早晨 ,

他当天早上才入院。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] ['pli:dɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [nɜ:s] [ðæt] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] .
and now he looked up pleadingly at the nurse that stood at his bedside .
和 现在 他 看起来 向上 恳求地 在 这 护士 那 站立 在 他的 床头 .

现在，他抬起头，用恳求的眼神望着站在床边的护士。

" [æn; ən] - - [dɪd][ji:; ji] [seɪ] [ðə; ði] - [neɪm] [wɒz; wəz] , [nɜ:s] , [dɪə(r)] , " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" An ' phwat did ye say the docther's name was , nurse , dear , " he asked .
" 一个 - - 做过 是的 说 这 - 姓名 曾是 , 护士 , 亲爱的 , " 他 问 .

"护士，亲爱的，你刚才说医生叫什么名字？"他问道。

" ['dɑ:ktər; draɪv] . [kɪl'pætrɪk] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Dr . Kilpatrick , " was the reply .
" 博士 . 基尔帕特里克 , " 曾是 这 回复 .

"基尔帕特里克博士，"对方回答道。

" [hi:z] [ðə; ði]['si:niə(r)] [haʊs] ['sɜ:dʒən] . "
" He's the senior house surgeon . "
" 他是 这 高级的 房子 外科医生 . "

"他是资深住院医师。"

" [ðæt] ['set(ə)lz][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] ['mʌtə] , ['fɜ:mli] , " [ðæt] - [woʊnt] [get] [ə; eɪ] [tʃɑ:nst] [tu:; tə]
" That settles it , " he muttered , firmly , " that docther won't get a chanst to
" 那 定居点 它 , " 他 低声说道 , 牢牢 , " 那 - 惯于 得到 一个 chanst 到
['ɒpəreɪt] [ɒn][ˌem 'i:] . "
operate on me . "
操作 在 我 . "

"那就这么定了，"他坚定地低声说道，"那个医生没机会给我做手术了。"

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [nɜ:s] [ɪn] [sə'praɪz] .
" Why not ? " asked the nurse in surprise .
" 为什么 不是 ? " 问 这 护士 在 惊喜 .

"为什么不行？"护士惊讶地问道。

“ [hiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)][mæn] . ”

“	He's	a	very	clever	man	.	”
“	他是	一个	非常	聪明的	男人	.	”

“他是个非常聪明的人。”

“ [ðə] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , ” [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [sed] .

“	Tha	he	may	be	,	”	the	patient	said	.
“	tha	他	可能	是	,	”	这	病人	说	.

“他可能是，”病人说。

“ [bʌt; bət][ˌem 'iː] [neɪm] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] ['pætrɪk] .

“	But	me	name	happens	to	be	Patrick	.
“	但	我	姓名	发生	到	是	帕特里克	.

但我恰好名叫帕特里克。

” ['pætrɪk] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəsli] ['stɪndʒi] [bɒs] [ænd; ənd] [lɒst] [nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə][let]

”	Patrick	worked	for	a	notoriously	stingy	boss	and	lost	no	chance	to	let
”	帕特里克	工作	为了	一个	臭名昭著	小气	老板	和	丢失的	不	机会	到	让

[ðə; ði][fækt][biː; bi] [nəʊn] .

the	fact	be	known	.
这	事实	是	已知	.

“帕特里克的上司出了名的吝啬，他总是抓住机会让别人知道这一点。”

[wʌns] [ə; eɪ] ['wægɪʃ] [frend] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [twɪt] [hɪm] , [riˈmɑːk] :

Once	a	waggish	friend	,	wishing	to	twit	him	,	remarked	:
一次	一个	滑稽的	朋友	,	祝	到	推特	他	,	评论	:

一位爱开玩笑的朋友为了捉弄他，曾说道：

“ [pæt] , [aɪ] [hɜːd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [bɒs] [dʒʌst] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][brænd] - [njuː] [suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] . ”

“	Pat	,	I	heard	that	your	boss	just	gave	you	a	brand	-	new	suit	of	clothes	.	”
“	拍	,	我	听到	那	你的	老板	只是	给予	你	一个	品牌	-	新的	套装	的	衣服	.	”

“帕特，我听说你老板刚送了你一套新衣服。”

“ [nəʊ] , ” [sed] [pæt] , “ ['əʊnli][pɑː(r)] - [ˌɑː'tiː][ɒv; əv][ə; eɪ][suːt] . ”

“	No	,	”	said	Pat	,	“	only	par	-	rt	of	a	suit	.	”
“	不	,	”	说	拍	,	“	仅有的	帕	-	rt	的	一个	套装	.	”

“不，”帕特说，“只是西装的一部分。”

“ [wɒt] [pɑːt] ? ”

“	What	part	?	”
“	什么	部分	?	”

“哪一部分？”

“ [ðə; ði] [sliːvz] [ˌaɪ 'viː][ðə; ði] [vest] ! ” [-]

“	The	sleeves	iv	the	vest	!	”	[	22	]
“	这	袖子	四	这	背心	!	”	[	-	]

“背心的袖子！”[22]

[ə'bɹaɪən] [daɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [weɪk] [hɪz; ɪz] [frendz] [gɒt] [fɪld] [ʌp] [wɪð] [gʊd] ['wɪski] .

O'Brien	died	,	and	at	the	wake	his	friends	got	filled	up	with	good	whiskey	.
奥布莱恩	死亡	,	和	在	这	唤醒	他的	朋友们	得到	已填	向上	和	好的	威士忌酒	.

奥布莱恩去世了，在守灵仪式上，他的朋友们喝了很多好威士忌。

[ðeɪ] ['faɪnəli] [tʊk] [oʊ'braɪənz] ['bɒdi] [daʊn] [tuː; tə] ['kɛliz] [sə'luːn] [ænd; ənd][sæt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)]

They	finally	took	O'Brien's	body	down	to	Kelly's	saloon	and	sat	it	in	a	chair
他们	最后	采取	奥布莱恩的	身体	向下	到	凯利的	酒吧	和	卫星	它	在	一个	椅子

[æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][dræŋk][hɪz; ɪz] [helθ] .

at	a	table	and	drank	his	health	.
在	一个	桌子	和	喝	他的	健康	.

他们最终将奥布莱恩的遗体抬到凯利的酒吧，放在桌子旁的椅子上，为他祈祷。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [raʊndz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [pleɪs] , [fər'get] [oʊ'braɪənz] ['bɒdi] ,

After	**several**	**rounds**	**they**	**left**	**the**	**place**	**,**	**forgetting**	**O'Brien's**	**body**	**,**
后	一些	回合	他们	左边	这	地方	,	遗忘	奥布莱恩的	身体	,

几轮交锋后，他们离开了现场，却忘记了奥布莱恩的尸体。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [left] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

which	**they**	**left**	**sitting**	**at**	**the**	**table**	**where**	**they**	**had**	**placed**	**it**	**.**
哪个	他们	左边	坐着	在	这	桌子	在哪里	他们	有	放置	它	.

他们把它留在了之前放置的桌子上。

['kelɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kləʊz] [ʌp] , [səʊ][hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ə'bɹaɪən][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm] ,

Kelly	**wanted**	**to**	**close**	**up**	**,**	**so**	**he**	**walked**	**over**	**to**	**O'Brien**	**and**	**shook**	**him**	**,**
凯莉	通缉	到	关闭	向上	,	所以	他	步行	超过	到	奥布莱恩	和	摇晃	他	,

凯利想关门，于是他走到奥布莱恩跟前，摇了摇他。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm] [ʌp] .

trying	**to**	**wake**	**him**	**up**	**.**
尝试	到	唤醒	他	向上	.

试图叫醒他。

['feɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪm] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] ,

Failing	**in**	**his**	**efforts**	**to**	**arouse**	**him**	**,**	**he**	**became**	**angry**	**,**
失败	在	他的	努力	到	引起	他	,	他	成为	生气的	,

他试图激怒对方，但未能成功，于是他生气了。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ][klʌb][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑː(r)] , [smæʃt] [ə'bɹaɪən]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed]

and	**securing**	**a**	**club**	**from**	**behind**	**the**	**bar**	**,**	**smashed**	**O'Brien**	**over**	**the**	**head**
和	确保	一个	俱乐部	从	在后面	这	酒吧	,	粉碎	奥布莱恩	超过	这	头

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

with	**it**	**.**
和	它	.

他从吧台后面拿来一根棍子，狠狠地打在奥布莱恩的头上。

[ə'bɹaɪən] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,

O'Brien	**fell**	**to**	**the**	**floor**	**,**
奥布莱恩	跌倒	到	这	地面	,

奥布莱恩倒在了地上，

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hɪz; ɪz] [frendz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][get][ðə; ði] [kɔːps] , ['hævɪŋ]

and	**just**	**at**	**that**	**moment**	**his**	**friends**	**came**	**back**	**to**	**get**	**the**	**corpse**	**,**	**having**
和	只是	在	那	片刻	他的	朋友们	来了	后退	到	得到	这	尸体	,	拥有

[rɪ'membəd] [hɪm] .

remembered	**him**	**.**
记得	他	.

就在这时，他的朋友们想起了他，回来取走了尸体。

[ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['hɒrɪfaɪd] , [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] ['kelɪ] [wɪð] ['hævɪŋ] [kɪld] [ə'bɹaɪən] [wɪð]

They	**pretended**	**to**	**be**	**horrified**	**,**	**and**	**charged**	**Kelly**	**with**	**having**	**killed**	**O'Brien**	**with**
他们	假装	到	是	惊恐万分	,	和	带电	凯莉	和	拥有	被杀	奥布莱恩	和

[ə; eɪ] [klʌb] .

a	**club**	**.**
一个	俱乐部	.

他们假装惊恐万分，指控凯利用棍棒杀死了奥布莱恩。

“ [juːv] ['məːdə] [hɪm][ɪn][kəʊld] [blʌd] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] .

“	**You've**	**murdered**	**him**	**in**	**cold**	**blood**	**,**	**”**	**said**	**one**	**of**	**the**	**gang**	**.**
“	你已经	被谋杀	他	在	寒冷的	血	,	”	说	一	的	这	帮派	.

“你冷血地谋杀了他，”团伙中的一人说道。

“ [jʊr; jər][ə; eɪ]['laɪə(r)] , ” [sed] ['kelɪ] , “ [hiː; hi] ['pʊld] [ə; eɪ]['reɪzə(r)][ɒn][ˌem 'iː][fɜːst] .

“	**You're**	**a**	**liar**	**,**	**”**	**said**	**Kelly**	**,**	**“**	**he**	**pulled**	**a**	**razor**	**on**	**me**	**first**	**.**
“	你是	一个	说谎者	,	”	说	凯莉	,	“	他	拉	一个	剃刀	在	我	第一的	.

“你撒谎，”凯利说，“是他先拿剃刀对付我的。”

" [əʊld] [frendz] .
" OLD FRIENDS .
" 老的 朋友们 .

"老朋友。"

" [ai] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [pæt] , " [ðə; ði] [oʊld] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [best] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
" I tell you , " said Pat , " the ould friends are the best , after all ,
" 我 告诉 你 , " 说 拍 , " 这 可以 朋友们 是 这 最好的 , 后 全部 ,

"我跟你说，"帕特说，"老朋友才是最好的，真的。"

[ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
and I can prove it . "
和 我 能 证明 它 . "

我可以证明这一点。

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

"如何？ "

" [weə(r)] [kæn; kən] [juː; jʊ] [faɪnd] [ə; eɪ] [njuː] [frend] [ðæt] [hæz; həz] [stʊd] [baɪ] [juː; jʊ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]
" Where can you find a new friend that has stood by you as long as
" 在哪里 能 你 寻找 一个 新的 朋友 那 有 站立 经过 你 作为 长的 作为
[ðə; ði] [oʊld] [wʌnz] [hæv; həv] ? " [-]
the ould ones have ? " [23]
这 可以 一个 有 ? " [-]

"哪里还能找到像老朋友一样一直陪伴在你身边的新朋友呢？"[23]

[æn; ən] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [went] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [wɜːk] ,
An Irishman went to England in search of work ,
一个 爱尔兰人 去 到 英格兰 在 搜索 的 工作 ,

一名爱尔兰人前往英国寻找工作。

[ænd; ənd] [wen] [ʃəʊn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [riˈmɑːk] :
and when shown his room in the boarding - house the landlady remarked :
和 什么时候 所示 他的 房间 在 这 登机 - 房子 这 房东 评论 :

当房东太太带他去看他在寄宿公寓的房间时，她说：

" [ðeəz; ðəz] [jɔː(r); jə(r)] [bed] , [pæt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mɔː(r)] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [juː; jʊ] ,
" There's your bed , Pat , and there are two more to sleep with you ,
" 有 你的 床 , 拍 , 和 那里 是 二 更多的 到 睡觉 和 你 ,

"帕特，那是你的床，还有两张床可以和你一起睡。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt] [biː; bi] [ɪn] [tɪl] [leɪt] , [səʊ] [doʊnt] [biː; bi] [əˈlɑːmd] . "
but they won't be in till late , so don't be alarmed . "
但 他们 惯于 是 在 直到 晚的 , 所以 不 是 惊慌 . "

但他们要很晚才会到，所以不用担心。

" ['ðer] ['welkəm] , " [rɪ'plaɪd] [pæt] .
" They're welcome , " replied Pat .
" 它们是 欢迎 , " 回复 拍 .

"欢迎他们，"帕特回答道。

[bɪ'fɔː(r)] [rɪ'taɪərɪŋ] [pæt] [lɒkt] [hɪz; ɪz] ['bedruːm] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
Before retiring Pat locked his bedroom door and during the night he was
前 退休 拍 已锁定 他的 卧室 门 和 期间 这 夜晚 他 曾是
[əˈweɪkənd] [baɪ] [greɪt] ['nɒkɪŋ] .
awakened by great knocking .
觉醒 经过 伟大的 敲门 .

帕特睡前锁上了卧室门，半夜被一阵急促的敲门声惊醒。

“ [huːz] [ðeə(r)] ? ” [ɑːskt] [pæt] .
“ Whose there ? ” asked Pat .
“ 谁 那里 ? ” 问 拍 .

“那是谁？”帕特问道。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈlɔdʒə] .
“ We are the lodgers .
“ 我们 是 这 房客 .

我们是房客。

[ˈəʊpən] . ”
Open . ”
打开 . ”

打开。”

“ [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] , ” [rɪˈplaɪd] [pæt] .
“ No room for ye , ” replied Pat .
“ 不 房间 为了 是的 , ” 回复 拍 .

“没你的位置，”帕特回答道。

“ [haʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ?
“ How many of you are in the room ?
“ 如何 许多 的 你 是 在 这 房间 ?

“你们房间里有多少人？”

” [ðeɪ] [ɑːskt] .
” they asked .
” 他们 问 .

他们问道。

“ [ɪˈnʌf] , ” [sed] [pæt] .
“ Enough , ” said Pat .
“ 足够的 , ” 说 拍 .

“够了，”帕特说。

“ [ðeəz; ðəz][miːˈself] , [ˈpædi] [ˈmɜːfi] , [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][frɒm; frəm][ˈaɪələnd] , [ə; eɪ][mæn]
“ There's meself , Paddy Murphy , a man that came over from Ireland , a man
“ 有 我自己 , 稻田 墨菲 , 一个 男人 那 来了 超过 从 爱尔兰 , 一个 男人
[ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] ,
looking for work ,
寻找 为了 工作 ,

“我叫帕迪·墨菲，我从爱尔兰来到这里，找工作。”

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][sɪks] [ˈtʃɪldrən] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [ˌtɪpəˈreəri] [mæn] , [tuː] .
a man with a wife and six children , an ' a Tipperary man , too .
一个 男人 和 一个 妻子 和 六 孩子们 , 一个 - 一个 蒂珀雷里 男人 , 也 .

一个有妻子和六个孩子的男人，而且还是个蒂珀雷里郡人。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][fled] .
” By this time they had fled .
” 经过 这 时间 他们 有 逃亡 .

这时他们已经逃走了。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə][pæt] , “ [dɪd] [ðæt] [kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['defnəs] ['riːəli] [help]
“ Well , ” said the doctor to Pat , “ did that cure for deafness really help
“ 出色地 , ” 说 这 医生 到 拍 , “ 做过 那 治愈 为了 耳聋 真的 帮助
[jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] ? ”
your brother ? ”
你的 兄弟 ? ”

“嗯，”医生对帕特说，“那种治疗耳聋的方法真的对你哥哥有帮助吗？”

“ ['ærə] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [pæt] .
“ **Arrah , sure enough , ” said Pat .**
“ 阿拉 , 当然 足够的 , ” 说 拍 .

“啊，果然如此，”帕特说道。

“ [hi:; hi]['hædnt] [hɜ:d] [ə; eɪ][saʊnd][fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] ,
“ **He hadn't heard a sound for years ,**
“ 他 之前没有 听到 一个 声音 为了 年 ,

“他已经好几年没听到任何声音了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][deɪ]['ɑ:ftə(r)][hi:; hi] [tʊk] [ðæt]['medsn; 'medɪsn][hi:; hi] [hɜ:d] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ɪn]
and the day after he took that medicine he heard from a friend in
和 这 天 后 他 采取 那 药品 他 听到 从 一个 朋友 在
[ə'merɪkə] . ” [-]
America . ” [24]
美国 . ” [-]

服用该药的第二天，他就收到了美国一位朋友的消息。”[24]

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['wɒspi] [ɒv; əv]['wɑ:spˌlaɪk] [weist] ,
She was a sweet little thing with the most waspy of wasplike waists ,
她 曾是 一个 甜的 小的 事物 和 这 最多 黄蜂 的 黄蜂状 腰部 ,

她是个甜美的小姑娘，腰肢却细得像蜜蜂的腰一样。

[ænd; ənd] ['pɑ:sə(r)] - [baɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðeə(r)] [aɪz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
and passers - by had nothing but admiration in their eyes for her .
和 过路人 - 经过 有 没有什么 但 钦佩 在 他们的 眼睛 为了 她 .

路人对她眼中只有钦佩之情。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
But what was that ?
但 什么 曾是 那 ?

但那是什么?

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['feɪntɪd] .
She had fainted .
她 有 昏厥 .

她晕倒了。

['tendəli] [ðeɪ] ['kærid] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][ə; eɪ] [drʌg] [stɔ:(r)] .
Tenderly they carried her into a drug store .
温柔地 他们 携带 她 进入 一个 药品 店铺 .

他们小心翼翼地把她抱进一家药店。

[æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] [hu:] [hæd; həd] [əb'zɜ:vd] [ðə; ði] [ə'kʌrəns] , [lʊkt] [ɪn]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts]
An Irishman who had observed the occurrence , looked in after a few minutes
一个 爱尔兰人 WHO 有 观察到 这 发生 , 看起来 在 后 一个 很少 分钟
, [ænd; ənd][in'kwaiə] :
, and inquired :
, 和 询问 :

一位目睹了此事的爱尔兰人，几分钟后探头进去问道：

“ [haʊ] [ɪz][ʃi:; ʃi] [naʊ] ? ”
“ **How is she now ? ”**
“ 如何 是 她 现在 ? ”

她现在怎么样了?

“ [əʊ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , “ [ʃi:z] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] . ”
“ **Oh , ” was the reply , “ she's coming to . ”**
“ 哦 , ” 曾是 这 回复 , “ 她是 未来 到 . ”

“哦，”对方回答说，“她快醒了。”

“ [ɑː] , ” [mˈɜːməd] [ðə; ðɪ][sʌn][ɒv; əv]['erɪn] , “ [kʌm] [ɪn] [tuː] — [hæz; həz][ʃiː; ʃɪ] ?

“	**Ah**	,	”	**murmured**	**the**	**son**	**of**	**Erin**	,	“	**come**	**in**	**two**	**—**	**has**	**she**	**?**		
“	啊	,	”	低声说道	这	儿子	的	艾琳	,	“	来	在	二	一	有	她	?		

“啊,”艾琳的儿子低声说道，“分两个人来的——是吗？”

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !

Poor	**thing**	**!**
贫穷的	事物	!

可怜的家伙!

[bɪˈdæd] , [ɪts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz][əˈfreɪd][ɒv; əv] .

Bedad	**,**	**it's**	**just**	**what**	**I**	**was**	**afraid**	**of**	**.**
贝达德	,	它是	只是	什么	我	曾是	害怕的	的	.

贝达德，果然不出我所料。

” [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌri] .

”	**IN**	**A**	**HURRY**	**.**
”	在	一个	匆忙	.

“匆忙。

[ə; eɪ] [ˈtrævələ] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈaʊəz] [ɪn] [ˈdʌblɪn] ,

A	**traveler**	**finding**	**that**	**he**	**had**	**a**	**couple**	**of**	**hours**	**in**	**Dublin**	**,**
一个	游客	寻找	那	他	有	一个	夫妻	的	小时	在	都柏林	,

一位旅行者发现自己在都柏林有几个小时的空闲时间，

[kɔːld] [ə; eɪ][kæb][ænd; ənd][təʊld][ðə; ðɪ]['draɪvə(r)][tuː; tə] [draɪv] [hɪm] [əˈraʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] .

called	**a**	**cab**	**and**	**told**	**the**	**driver**	**to**	**drive**	**him**	**around**	**for**	**two**	**hours**	**.**
称为	一个	出租车	和	讲述	这	司机	到	驾驶	他	大约	为了	二	小时	.

他叫了一辆出租车，告诉司机开车带他兜风两个小时。

[æt; ət][fɜːst][ɔːl] [went] [wel] ,

At	**first**	**all**	**went**	**well**	**,**
在	第一的全部		去	出色地	,

起初一切都很顺利，

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ðɪ]['draɪvə(r)][bɪˈgæn][tuː; tə] [wɪp] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːs] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['nærəʊli] [ɪˈskeɪpt]

but	**soon**	**the**	**driver**	**began**	**to**	**whip**	**up**	**his**	**horse**	**so**	**that**	**they**	**narrowly**	**escaped**
但	很快	这	司机	开始	到	鞭	向上	他的	马	所以	那	他们	勉强	逃脱

['sevrəl] [kəˈlɪʒnz] .

several	**collisions**	**.**
一些	碰撞	.

但很快，车夫就开始策马扬鞭，险些发生数起碰撞事故。

“ [wʌts] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] ? ” [diˈmɑːnd, -'mænd][ðə; ðɪ]['pæsɪndʒə(r)] .

“	**What's**	**the**	**matter**	**?**	”	**demanded**	**the**	**passenger**	**.**
“	是什么	这	事情	?	”	要求	这	乘客	.

“出什么事了？”乘客问道。

“ [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['draɪvɪŋ][səʊ] ['rekləsli] ?

“	**Why**	**are**	**you**	**driving**	**so**	**recklessly**	**?**
“	为什么	是	你	驾驶	所以	鲁莽地	?

你为什么开车这么鲁莽?

[aɪm][ɪn][nəʊ] ['hʌri] . ”

I'm	**in**	**no**	**hurry**	**.**	**”**
我是	在	不	匆忙	.	”

我不着急。

“ [ɑː] , [gwɑːn][wɪd] [jɛz] , ” [riˈtɔːt] [ðə; ðɪ] ['kæbi] .

“	**Ah**	,	**g'wan**	**wid**	**yez**	,	”	**retorted**	**the**	**cabby**	**.**
“	啊	,	继续	宽	是的	,	”	反驳	这	出租车司机	.

“啊，继续吧，”出租车司机反驳道。

“ [-] [θɪŋk] [θɒt] [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ˌem ˈiː] [həʊl] [deɪ] [ˈdraɪvɪn] - [jiː; ji] [əˈraʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː]
“ D'ye think thot I'm goin ' to put in me whole day drivin ' ye around for two
“ 染料 思考 思绪 我是 去 - 到 放 在 我 所有的 天 驾驶 - 是的 大约 为了 二
[ˈaʊəz] ?
hours ?
小时 ?

“你以为我会花一整天的时间开车带你兜风两个小时吗？”

- ! ” [-]
Gitap ! ” [25]
- ! ” [-]

咦！“[25]

[æz; əz] [ˈpædi] [wɒz; wəz] [ˈdʒɒgɪŋ] [əˈlɒŋ] [wʌn] [deɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [æs] [ænd; ənd] [kɑːt] [tuː; tə] [ˈmɑːkɪt] [hiː; hi]
As Paddy was jogging along one day with his ass and cart to market he
作为 稻田 曾是 慢跑 沿着 一 天 和 他的 屁股 和 大车 到 市场 他
[wɒz; wəz] [əˈkɒstɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [mɑːkt] [ˈlæŋkəʃɪə(r)] [ˈæksent] ,
was accosted by a man having a marked Lancashire accent ,
曾是 被骚扰 经过 一个 男人 拥有 一个 标记 兰开夏郡 口音 ,

一天，帕迪赶着驴车去赶集，途中被一个操着浓重兰开夏郡口音的男人拦住了。

[huː] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dʒəʊk] [æt; ət] [ˈpædiz] [ɪkˈspens] , [sed] :
who , thinking it would be fun to have a joke at Paddy's expense , said :
WHO , 思维 它 会 是 乐趣 到 有 一个 开玩笑 在 帕迪的 费用 , 说 :

他觉得拿帕迪开玩笑会很有趣，于是说道：

“ [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdraɪvɪŋ] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - ? ”
“ How much would you charge for driving me all the way to Caherciveen ? ”
“ 如何 很多 会 你 收费 为了 驾驶 我 全部 这 方式 到 - ? ”

“你开车送我到卡赫西文要多少钱？”

“ [bɪˈgɒrə] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ˈpædi] , “ [ai] [wʊd] [biː; bi] [ˈəʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [draɪv] [juː; jʊ] [ðeə(r)] ,
“ Begorra , sir , ” said Paddy , “ I would be only too glad to drive you there ,
“ 贝戈拉 , 先生 , ” 说 稻田 , “ 我 会 是 仅有的 也 高兴的 到 驾驶 你 那里 ,

“哎呀，先生，”帕迪说，“我非常乐意开车送您去那里。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [piːs] [ˈfɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] ,
and a long , long piece farther , for nothing ,
和 一个 长的 , 长的 片 更远 , 为了 没有什么 ,

而且，还有很长很长一段路要走，却一无所获。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ai] [kænt] [əˈblaɪdʒ] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] ,
but I am afraid I can't oblige you this time ,
但 我 是 害怕的 我 不能 必须 你 这 时间 ,

但我恐怕这次无法满足您的要求。

- [kəz; kɒz] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈhɑːnɪs] [wʊd] [fɪt] [juː; jʊ] .
' cos I don't think the harness would fit you .
- 化学 我 不 思考 这 马具 会 合身 你 .

因为我觉得这件安全带可能不适合你。

” [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃmən] [ˈtræv(ə)lɪŋ] [ɪn] [kɪlˈkɛni] , [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɔːd] [ænd; ənd] [ˈhaɪəd] [ə; eɪ] [bəʊt]
” An Englishman traveling in Kilkenny , came to a ford and hired a boat
” 一个 英国人 旅行 在 基尔肯尼 , 来了 到 一个 福特 和 雇用 一个 船
[tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [əˈkrɒs] .
to take him across .
到 拿 他 穿过 .

“一位英国人在基尔肯尼旅行时，来到一个浅滩，租了一条船过河。”

[ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [ˈbiːɪŋ] [mɔː(r)] [ˈædʒɪteɪtɪd] [ðæn; ðən] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] ,
The water being more agitated than agreeable to him ,
这 水 存在 更多的 激动 比 同意 到 他 ,

对他来说，水流湍急多于平静。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['bəʊtmən] [ɪf] ['eni] ['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz]['evə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ?

he	**asked**	**the**	**boatman**	**if**	**any**	**person**	**was**	**ever**	**lost**	**in**	**the**	**passage**	**?**
他	问	这	船工	如果	任何	人	曾是	曾经	丢失的	在	这	通道	?

他问船夫，这条航道上是否曾经有人失踪过?

“ ['nɪvər] , ” [rɪ'plaɪd] [pæt] ; “ [ˌem 'iː]['brʌðə(r)][wɒz; wəz] ['draʊnd] [hɪə(r)][lɑːst] [wiːk] ,

“	**Niver**	**,**	**”**	**replied**	**Pat**	**;**	**“**	**me**	**brother**	**was**	**drowned**	**here**	**last**	**week**	**,**
“	尼弗	,	”	回复	拍	;	“	我	兄弟	曾是	溺水	这里	最后的	星期	,

“尼弗，”帕特回答说，“我哥哥上周在这里溺水身亡。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [hɪm][ðə; ði][nekst] [deɪ] . ” “

but	**we**	**found**	**him**	**the**	**next**	**day**	**.**	**”**	**“**
但	我们	成立	他	这	下一个	天	.	”	“

但我们第二天就找到他了。

- [aʊ] [dɪd][jə(r)][gɪt] [ðæt] [blæk] [aɪ] , [pæt] ? ”

'	**Ow**	**did**	**yer**	**git**	**that**	**black**	**eye**	**,**	**Pat**	**?**	**”**
-	现在	做过	你的	git	那	黑色的	眼睛	,	拍	?	”

“帕特，你这黑眼圈是怎么弄的？”

“ [ɔɪ] [slɪpt] [æn; ən] - [fel] [ɒn][ˌem 'iː] [bæk] . ”

“	**Oi**	**slipped**	**an**	**'**	**fell**	**on**	**me**	**back**	**.**	**”**
“	喂	滑倒了	一个	-	跌倒	在	我	后退	.	”

“哎哟，滑倒了，摔在我背上。”

“ [bʌt; bət][jə(r)] [feɪs] [eɪnt] [ɒn][jə(r)] [bæk] . ”

“	**But**	**yer**	**face**	**ain't**	**on**	**yer**	**back**	**.**	**”**
“	但	你的	脸	不是	在	你的	后退	.	”

“但你的脸又不在背上。”

“ [nəʊ] — - [wɒz; wəz] ['flænɪgən] . ” [-]

“	**No**	**—**	**naythur**	**was**	**Flannigan**	**.**	**”**	**[**	**26**	**]**
“	不	—	-	曾是	弗兰尼根	.	”	[	-	]

“不——naythur 是 Flannigan。”[26]

[tuː] ['aɪ(ə)rɪʃmən] , [lɒŋ] ['enəmɪz] , [met] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] :

Two	**Irishmen**	**,**	**long**	**enemies**	**,**	**met**	**one**	**day**	**,**	**and**	**one**	**of**	**them**	**said**	**:**
二	爱尔兰人	,	长的	敌人	,	遇见	一	天	,	和	一	的	他们	说	:

两个爱尔兰人，素来是宿敌，有一天相遇了，其中一人说道：

“ [wʌts] [ðə; ði] [sɪns] [ɒv; əv] [tuː] [ɪntɪlədʒənt][mɪn] [gɔɪn] - [ə'lɒŋ] , [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)] ,

“	**What's**	**the**	**sinse**	**of**	**two**	**intilligent**	**min**	**goin**	**'**	**along**	**,**	**year**	**after**	**year**	**,**
“	是什么	这	辛塞	的	二	聪明的	最小	去	-	沿着	,	年	后	年	,

“两个聪明的年轻人年复一年地在一起，这有什么错呢？”

[laɪk][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l][ɒv; əv][waɪld][kæts] ['spɪtɪn] - [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ?

like	**a**	**couple**	**of**	**wild**	**cats**	**spittin**	**'**	**at**	**each**	**other**	**?**
喜欢	一个	夫妻	的	荒野	猫	吐痰	-	在	每个	其他	?

就像两只野猫互相吐口水一样?

[hɪə(r)][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] - ,

Here	**we**	**live**	**in**	**the**	**same**	**tiniment**	**,**
这里	我们	居住	在	这	相同的	-	,

我们生活在同一个时代，

[ænd; ənd] - [tɪz][ə; eɪ]['bɜːrnɪn] - [ʃeɪm] [ðæt] [wiː; wi][duː; də][biː; bi]['æktɪn] - [laɪk][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]

and	**'**	**tis**	**a**	**burnin**	**'**	**shame**	**that**	**we**	**do**	**be**	**actin**	**'**	**like**	**a**	**couple**	**of**
和	-	的	一个	燃烧	-	耻辱	那	我们	做	是	肌动蛋白	-	喜欢	一个	夫妻	的

['buːbi] .

boobies	**.**
乳房	.

真令人羞愧，我们俩的行为就像两个傻瓜。

[kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪd][jə(r)][ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz] , [ænd; ənd][wi:l; wil] [meɪk] [ʌp][ænd; ənd][bi:; bi] [frendz] .

Come	along	wid	yer	and	shake	hands	,	and	we'll	make	up	and	be	friends	.
来	沿着	宽	你的	和	摇	双手	,	和	出色地	制作	向上	和	是	朋友们	.

过来握手，我们就能和好如初，成为朋友。

" [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] ,

"	Which	they	did	,
"	哪个	他们	做过	,

他们确实这么做了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] [sə'lu:n] [tu:; tə] [sɪ'ment] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [wɪð]

and	then	they	went	to	an	adjacent	saloon	to	cement	the	friendship	with
和	然后	他们	去	到	一个	邻近的	酒吧	到	水泥	这	友谊	和

[ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] [grɒg] .

a	glass	of	grog	.
一个	玻璃	的	格罗格酒	.

然后他们去了隔壁的酒吧，喝了一杯朗姆酒，以巩固友谊。

[bəuθ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:(r)][ɪn]['saɪləns] .

Both	stood	at	the	bar	in	silence	.
两个都	站立	在	这	酒吧	在	沉默	.

两人默默地站在吧台前。

[wʌn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd] [sed] : " [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] ? "

One	looked	at	the	other	and	said	:	"	What	are	you	thinkin	'	about	?	"
一	看起来	在	这	其他	和	说	:	"	什么	是	你	思考	-	关于	?	"

其中一人看着另一人说："你在想什么？"

" - ['θɪŋkɪn] - [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] . "

"	O'm	thinkin	'	the	same	thing	that	you	are	.	"
"	-	思考	-	这	相同的	事物	那	你	是	.	"

"我和你想到的一样。"

" [əʊ] , [səʊ] [jɜ:r] ['stɑ:rtɪn] - [ə'gen] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? "

"	Oh	,	so	ye're	startin	'	again	,	are	you	?	"
"	哦	,	所以	是的	开始	-	再次	,	是	你	?	"

"哦，你又要重头戏了？"

" ['mɪstə(r)] . ['mʌlɪgən] , " [sed] ['denɪs] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] - [baɪ][ðə; ði] [deθ]

"	Mr	.	Mulligan	,	"	said	Dennis	,	"	you	must	have	binifitted	by	the	death
"	先生	.	穆里根	,	"	说	丹尼斯	,	"	你	必须	有	-	经过	这	死亡

[ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] ,

of	your	mother	-	in	-	law	,
的	你的	母亲	-	在	-	法律	,

"穆里根先生，"丹尼斯说，"你一定是因为你岳母的去世而感到悲痛欲绝了。"

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ju:; jʊ][hæd; həd] - [ə'fekʃn] [waɪl] [ʃi:; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] . "

for	whom	you	had	shmall	affection	while	she	lived	.	"
为了	谁	你	有	-	感情	尽管	她	居住地	.	"

你生前对她只有一丝丝感情。

" [aɪ][dɪd] . "

"	I	did	.	"
"	我	做过	.	"

"我做了。"

" [wɒt] [dɪd][ʃi:; ʃi] [li:v] [ju:; jʊ] ? "

"	What	did	she	leave	you	?	"
"	什么	做过	她	离开	你	?	"

她给你留下了什么？

“ [ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] — ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ? ”
“ She left me alone — isn't that enough ? ”
“ 她 左边 我 独自的 — 不是 那 足够的 ? ”

“她让我一个人待着——这还不够吗？”

“ [bʌt; bət] [ai] [ˌʌndə'stænd] [juːv] [biːn] - [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , [ɪf] [juːv] [spɪnt] [ə; eɪ] [sent]
“ But I understand you've been spinding a hundred dollars , if you've spint a cent
“ 但 我 理解 你已经 到过 - 一个 百 美元 , 如果 你已经 旋转 一个 中心
,
,
,

“但我听说你一直在挥霍一百美元，哪怕你只挥霍了一分钱，

[tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['pɜːgət(ə)ri] . ”
to get her out of purgatory . ”
到 得到 她 出去 的 炼狱 . ”

把她从炼狱中解救出来。

“ [hwɪʃt] [naʊ] , [ænd; ənd] ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [get] [ɪn] . ” [
“ Whisht now , and isn't it worth it to get her out before I get in . ” [
“ 白色 现在 , 和 不是 它 值得 它 到 得到 她 出去 前 我 得到 在 . ” [
-]
27]
-]

“现在，在我进去之前把她弄出来难道不值得吗？”[27]

“ [ʃʊr] , ” [sed] ['klænsi] ,
“ Shure , ” said Clancy ,
“ 舒尔 , ” 说 克兰西 ,

“当然，”克兰西说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [piːld] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ɒf] [ə; eɪ] [tə'mɑːtəʊ] [kæn; kən] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði]
as he peeled the paper off a tomato can and threw it to the
作为 他 去皮 这 纸 离开 一个 番茄 能 和 扔 它 到 这
[gəʊt] ;
goat ;
山羊 ;

他剥开番茄罐头的包装纸，扔给了山羊；

“ [æn; ən] - [ɪts] [ə; eɪ] [kwɑː]
“ an ' it's a quare langwidge
“ 一个 - 它是 一个 广场 朗威奇

“an”是方形的 langwidge

[θɒt] [wiː; wi] - ['hɑv] .
thot we Amer'kans hov .
思绪 我们 - hov .

我们美国人以为。

[ɔɪ] [wɪnt] [aʊt] [tuː; tə] [ðɪs] [fɔːt] ['hæmɪltən] ['ti 'eɪtʃ] - ['ʌðə(r)] [deɪ] [wɪd] ['bɪdi] ['bɔɪ] [ˌem 'iː] - ,
Oi wint out to this Fort Hamilton th ' other day wid Biddy boi me soide ,
喂 冬天 出去 到 这 堡 汉密尔顿 th - 其他 天 宽 比迪 男孩 我 - ,

前几天我和比迪男孩一起去了汉密尔顿堡，

[fɔː(r); fə(r)] [ɔɪ] [gɒt] [tuː; tə] ['θɪŋkɪn] - [θɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊr] ['ti 'eɪtʃ] - ['duːti] [ˌeɪ 'viː] ['aɪvri] ['sɪtɪz(ə)n] [tuː; tə] [meɪk]
for Oi got to thinkin ' thot it wur th ' dooty av ivry citizen to make
为了 喂 得到 到 思考 - 思绪 它 沃 th - 杜蒂 av 象牙 公民 到 制作
[hɪm'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪd] [ɔːl] [θɒt] - [meɪks] [hɪz; ɪz] [greɪt] .
himself acquainted wid all thot phwich makes his counthry great .
他自己 熟人 宽 全部 思绪 - 制作 他的 国家 伟大的 .

因为我开始思考，这是每个公民都应该做的，让他熟悉所有让他的国家伟大的事情。

[æn; ən] - [ɪts] ['beəli] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] - [wɒn][ˌeɪ 'viː] [θɪm] ['sentriz] [sez] ,

An	'	it's	barely	in	the	grounds	we	are	befoor	wan	av	thim	sentries	sez	,
一个	-	它是	仅仅	在	这	理由	我们	是	-	万	av	蒂姆	哨兵	sez	,

就在我们前面，哨兵们说道：

[sez][hiː; hi] , - [huː] [gəʊz][ðeə(r)] ? - ” “

sez	he	,	'	Who	goes	there	?	'	”	“
sez	他	,	-	WHO	去	那里	?	-	”	“

他说：“谁在那儿？”

- - ?

'	Phwere	?
-	-	?

“Phwere？”

- [aɪ][ɑːsks] , ['tɜːrnɪn] - [raʊnd] .

'	I	asks	,	turnin	'	round	.
-	我	问	,	转弯	-	圆形的	.

我转过身问道。

“ [huː] [gəʊz][ðeə(r)] !

“	Who	goes	there	!
“	WHO	去	那里	!

“谁在那里！”

” [hiː; hi] [jel] [wɑːns] [ə'gɪn][wɪd][ə; eɪ] - ['haɪə(r)] [ɪn'flɪkʃn] . “

”	he	yells	wance	agin	wid	a	thrifle	higher	infliction	.	“
”	他	喊叫	瓦恩斯	再次	宽	一个	-	更高	施加	.	“

“他再次挥舞着步枪，发出更猛烈的攻击声。”

- [ɔɪ] [ɑːskt] [jɛz] - ?

'	Oi	asked	yez	phwere	?
-	喂	问	是的	-	?

'Oi 问 yez phwere?

- [sez] [ɔɪ] [wɪd][sʌm; səm] [slaɪt] ['æspə(r)] - - [ɪn][ˌem 'iː] [təʊnz] .

'	sez	Oi	wid	some	slight	asper	-	ritty	in	me	tones	.
-	sez	喂	宽	一些	轻微	阿斯珀	-	-	在	我	音调	.

'sez Oi 用略带尖锐的语气说道。

“ [naʊ] - [hiː; hi] [jel] - [huː] [gəʊz][ðeə(r)] ?

“	Now	phwin	he	yells	'	Who	goes	there	?
“	现在	-	他	喊叫	-	WHO	去	那里	?

“现在他大喊‘谁在那里？’

- [ə'gɪn] [ɪts] [mæd] [ɔɪ] [gɒt] .

'	agin	it's	mad	Oi	got	.
-	再次	它是	疯狂的	喂	得到	.

又疯了，我明白了。

[ɔɪ] [tuːld] [hɪm]

Oi	tould	him
喂	可以	他

我告诉他

[θɒt] [ɔɪ] [wəz] ['wɪlɪn] - [loʊɪk][ə; eɪ] - [tuː; tə][hɪlp][hɪm][wɪd][hɪz; ɪz] [kwɪstʃən] ,

thot	Oi	wuz	willin	'	loike	a	gintlemon	to	hilp	him	wid	his	quistion	,
思绪	喂	伍兹	威林	-	类似	一个	-	到	HILP	他	宽	他的	提问	,

我觉得 Oi 愿意像个绅士一样帮助他解答疑问，

[bʌt; bət] [θɒt] [ɔɪ] ['dɪd(ə)nt] [siː] ['enibɒdi] [gɔɪn] - [ðeə(r)][ɔː(r)] - ,

but	thot	Oi	didn't	see	anybody	goin	'	there	or	annyphwere	,
但	思绪	喂	没有	看	任何人	去	-	那里	或者	-	,

但是我没看到任何人去那里，也没看到任何人去任何地方。

[æn; ən] - [θɒt] [ɔɪ] [θɔːt] [ɔɪ] [wəz] [biːn] - [gaɪd] ,
an - **thot** **Oi** **thought** **Oi** **wuz** **bein** - **guyed** **,**
一个 - 思绪 喂 想法 喂 伍兹 是 - 盖伊 ,

并且我以为我被耍了，

[æn; ən] - ['æfðər] ['kælɪn] - [hɪm] [ə; eɪ] ['sæsənæk; 'sæsənæx] [ɔɪ] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] - [hɪz; ɪz] ['dɒŋki] [hɪd]
an - **afther** **callin** - **him** **a** **sassenach** **Oi** **threatened** **to** **divist** **his** **donkey** **hid**
一个 - 之后 卡林 - 他 一个 萨塞纳赫 喂 威胁 到 - 他的 驴 隐藏
[ˌeɪ 'viː] [ɪts] [ɪəz] ,
av **it's** **ears** **,**
av 它是 耳朵 ,

在骂他是萨塞纳人之后，我威胁要把他藏起来的驴子耳朵割掉。

- ['ti 'eɪtʃ] - [seɪm] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] - , [æn; ən] - [ðə; ði] - [led] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['ti 'eɪtʃ] - [gɑːd]
phwich **th** - **same** **led** **to** **a** **foight** **,** **an** - **the** **foight** **led** **me** **to** **th** - **guard**
- th - 相同的 引领 到 一个 - , 一个 - 这 - 引领 我 到 th - 警卫
- [haʊs] .
- **house** **.**
- 房子 .

结果引发了一场打斗，而这场打斗又把我带到了警卫室。

[haʊ] ['ti 'eɪtʃ] - [wʊr] [ɔɪ] [tuː; tə] [nəʊ] [θɒt] - [huː] [gəʊz] [ðeə(r)] ?
How **th** - **divil** **wur** **Oi** **to** **know** **thot** - **Who** **goes** **there** **?**
如何 th - 魔鬼 沃 喂 到 知道 思绪 - WHO 去 那里 ?

如何才能知道“谁在那里？”

- [miːnz] - [huː] [ɑː(r); ə(r)] [jɛz] ? -
- **means** - **Who** **are** **yez** **?** -
- 方法 - WHO 是 是的 ? -

意思是“你们是谁？”

“ [ʃʊr] [æn; ən] - [ɪts] [ə; eɪ] [kwɑː] [θɒt] [wiː; wi] - ['hɑv] . ” [-]
“ **Shure** **an** - **it's** **a** **quare** **langwidge** **thot** **we** **Amer'kans** **hov** **.** **”** **[** **28** **]**
“ 舒尔 一个 - 它是 一个 广场 朗威奇 思绪 我们 - hov . ” [-]

“舒尔，这是我们美国人所拥有的一种四方语言。”[28]

[maɪk] [ænd; ənd] ['mɜːfi] [hæd; həd] ['haɪəd] [ə; eɪ] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] .
Mike **and** **Murphy** **had** **hired** **a** **boat** **for** **the** **day** **.**
麦克风 和 墨菲 有 雇用 一个 船 为了 这 天 .

迈克和墨菲租了一条船，租期一天。

[ɔːl] [went] [wel] [tɪl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] , [ʌn'fɔːtʃənətli] ,
All **went** **well** **till** **the** **afternoon** **,** **when** **,** **unfortunately** **,**
全部 去 出色地 直到 这 下午 , 什么时候 , 很遗憾 ,

一切都很顺利，直到下午，不幸的是，

[ðə; ði] [bəʊt] [spræŋ] [ə; eɪ] [liːk] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [rʌʃt] [ɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [reɪt] .
the **boat** **sprang** **a** **leak** **and** **water** **rushed** **in** **at** **a** **terrible** **rate** **.**
这 船 弹簧 一个 泄露 和 水 匆忙 在 在 一个 糟糕的 速度 .

船体突然漏水，海水以惊人的速度涌入。

['mɜːfi] [bɪ'gæn] ['beɪlɪŋ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ; [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɔː(r)]
Murphy **began** **bailing** **as** **hard** **as** **he** **could** **;** **but** **looking** **up** **a** **moment** **or**
墨菲 开始 弃保 作为 难的 作为 他 可以 ; 但 寻找 向上 一个 片刻 或者
[səʊ] ['leɪtə(r)] ,
so **later** **,**
所以 之后 ,

墨菲开始拼命地往外跳；但过了一会儿，他抬起头来，

[hiː; hi] [sɔː] [maɪk] [əˈpærəntli] [ˈbɪzi] [ˈəʊvə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt]

he	saw	Mike	apparently	busy	over	something	else	at	the	other	end	of	the	boat
他	锯	麦克风	显然	忙碌的	超过	某物	别的	在	这	其他	结尾	的	这	船

.

:

.

他看到迈克似乎在船的另一端忙着别的事情。

“ [haɪ] , [mæn] , ” [hiː; hi][kraɪd][ˈæŋgrəli] , “ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji][ˈduːɪŋ] ? ”

“	Hi	,	man	,	”	he	cried	angrily	,	“	what	are	ye	doing	?	”
“	你好	,	男人	,	”	他	哭	愤怒地	,	“	什么	是	是的	正在做	?	”

“嗨，伙计，”他愤怒地喊道，“你在干什么？”

“ [ʃʊr] , ” [sed] [maɪk] , “ [aɪm] [ˈbɔːrɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [həʊl] , [bɪˈdæd] , [tuː; tə][let][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][aʊt] !

“	Shure	,	”	said	Mike	,	“	I'm	boring	another	hole	,	bedad	,	to	let	the	water	out	!
“	舒尔	,	”	说	麦克风	,	“	我是	无聊的	其他	洞	,	贝达德	,	到	让	这	水	出去	!

“当然，”迈克说，“我还要再钻一个洞，爸爸，把水放出去！”

” [tuː] [ˈpriːviəs] .

”	TOO	PREVIOUS	.
”	也	以前的	.

“太早了。”

[ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] [went] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] - [ˈtelə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [ˈweɪlɪŋ] [ˈdɪzməli]

A	servant	went	to	consult	a	fortune	-	teller	,	and	she	returned	wailing	dismally
一个	仆人	去	到	咨询	一个	财富	-	出纳员	,	和	她	返回	哀嚎	令人沮丧地

.

:

.

一个女仆去求算命，回来时却凄惨地哭了起来。

“ [dɪd][ʃiː; ʃi] [prɪˈdɪkt] [sʌm; səm] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)l] ?

“	Did	she	predict	some	great	trouble	?
“	做过	她	预测	一些	伟大的	麻烦	?

她是否预言了一些大麻烦?

” [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪstrəs] [ɑːskt] , [ˌsɪmpəˈθetɪkli] .

”	her	mistress	asked	,	sympathetically	.
”	她	情妇	问	,	同情地	.

“她的女主人同情地问道。”

“ [ɒk; ɒx] ! [mʌm] , [zɪç] [ˈterəb(ə)l] [njuːz] , ” [məʊn] [ˈnɔːrə] , [ˈrɒkɪŋ] [ˈbækwəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːwəd] ,

“	Och	!	mum	,	sich	terrible	news	,	”	moaned	Norah	,	rocking	backward	and	forward	,
“	奥赫	!	妈妈	,	sich	糟糕的	消息	,	”	呻吟	诺拉	,	摇滚	落后	和	向前	,

[ˈrɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

wringing	her	hands	.
拧干	她	双手	.

“哎呀！妈妈，真是个可怕的消息，”诺拉呻吟着，前后摇晃着身体，搓着手。

“ [ʃiː; ʃi] [tuːld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] - [hɑːd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈʃʌvəl] [kəʊl] [ænd; ənd]

“	She	tould	me	that	my	father	wurks	hard	for	a	living	shoveling	coals	and
“	她	可以	我	那	我的	父亲	-	难的	为了	一个	活的	铲雪	煤炭	和

[ˈtendɪŋ] [fwɔrz] . ”

tending	foires	.	”
倾向于	集市	.	”

“她告诉我，我父亲靠铲煤和照看门店为生，非常辛苦。”

“ [bʌt; bət] [ðæts] [nəʊ] [dɪsˈgreɪs] [ɔː(r)] [ˈspɾəʊ] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪstrəs] , [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [vekst] .

“	But	that's	no	disgrace	or	sorrow	,	”	said	her	mistress	,	a	trifle	vexed	.
“	但	那就是	不	耻辱	或者	悲哀	,	”	说	她	情妇	,	一个	琐事	烦恼	.

“但这算不上什么耻辱或悲伤，”女主人略带恼怒地说。

“ [ɒk; ɒx] ! [mʌm] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] , ” [sɔb] ['nɔːrə] , “ [hiːz] [bɪn] [ded] [ðiːz] [nɔɪn] [j'iəz]
“ **Och** **!** **mum** **,** **my** **poor** **father** **,** ” **sobbed** **Norah** **,** “ **he's** **bin** **dead** **these** **noine** **years**
“ 奥赫 ! 妈妈 , 我的 贫穷的 父亲 , ” 啜泣 诺拉 , “ 他是 垃圾桶 死的 这些 九 年
! ” [-]
! **”** **[** **29** **]**
! ” [-]

“哎呀！妈妈，我可怜的爸爸，”诺拉抽泣着说，“他已经去世九年了！”[29]

[æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv]['æmətə(r)] [spɔːt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['rɒkvɪl] , ['meəriləndˌ] ,
An **amusing** **story** **of** **amateur** **sport** **comes** **from** **Rockville** **,** **Maryland** **,**
一个 有趣 故事 的 业余 运动 来 从 罗克维尔 , 马里兰州 ,

来自马里兰州罗克维尔的一个业余体育趣事

[weə(r)] [iːtʃ] [jɪə(r)][ðeə(r)][ɪz][held][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['reɪsɪz] “ [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['kʌmə(r)] .
where **each** **year** **there** **is** **held** **a** **series** **of** **races** **“** **for** **all** **comers** **.**
在哪里 每个 年 那里 是 握住 一个 系列 的 种族 “ 为了 全部 来者 .

每年都会举办一系列“面向所有人”的比赛。

” [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv][hɒt] , [ɪk'saɪtɪd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][mən] ,
” **The** **sun** **was** **blazing** **on** **a** **field** **of** **hot** **,** **excited** **horses** **and** **men** **,**
” 这 太阳 曾是 炽烈 在 一个 场地 的 热的 , 兴奋的 马匹 和 男人 ,

“烈日炙烤着田野，那里挤满了兴奋的马匹和奔跑的人们。”

[ɔːl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tɔːl] [rɔː] - [bəʊnd] [biːst] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌimpɔː'tjuːnəti] [ɒv; əv]
all **waiting** **for** **a** **tall** **raw** **-** **boned** **beast** **to** **yield** **to** **the** **importunities** **of**
全部 等待 为了 一个 高的 生的 - 骨 兽 到 屈服 到 这 纠缠 的
[ðə; ði]['stɑːtə(r)][ænd; ənd][get]['ɪntuː][laɪn] .
the **starter** **and** **get** **into** **line** **.**
这 起动机 和 得到 进入 线 .

所有人都在等待一个高大魁梧的野兽屈服于领头羊的恳求，排好队。

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɑːtə(r)][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɪg'zɔːstɪd] .
The **patience** **of** **the** **starter** **was** **nearly** **exhausted** **.**
这 耐心 的 这 起动机 曾是 几乎 筋疲力尽的 .

发车员的耐心几乎耗尽了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

韦曼兄弟出版社《爱尔兰故事集：机智与幽(Wehman Bros.)
第2/3页

“ [brɪŋ] [ʌp] [ðæt] [hɔːs] !
“ Bring up that horse !
“ 带来 向上 那 马 !

“把那匹马牵上来！”

” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
” he shouted .
” 他 喊叫 .

他喊道。

“ [brɪŋ] [hɪm] [ʌp] !
“ Bring him up !
“ 带来 他 向上 !

“把他带上来！”

[jʊl] [get] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈprɪti] [suːn] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] !
You'll get into trouble pretty soon if you don't !
你会 得到 进入 麻烦 漂亮的 很快 如果 你 不 !

如果你不这样做，很快就会遇到麻烦！

” [ðə; ði] [ˈraɪdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪˈfræktəri] [biːst] , [ə; eɪ] [ˈjuːθfl] [ˈaɪ(ə)rɪʃmən] , [jeld] [bæk] : “ [aɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .
” The rider of the refractory beast , a youthful Irishman , yelled back : “ I can't help it .
” 这 骑士 的 这 耐火 兽 , 一个 青春 爱尔兰人 , 大喊 后退 : “ 我 不能 帮助 它 .

“骑着这匹桀骜不驯的野兽的是一位年轻的爱尔兰人，他大声回应道：‘我没办法。’

[ðɪs] [hɪrz] [biːn] [ə; eɪ] [kæb] [hɔːs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [woʊnt] [stɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ʃʌt] ,
This here's been a cab horse , and he won't start till the door shuts ,
这 这里是 到过 一个 出租车 马 , 和 他 惯于 开始 直到 这 门 关闭 ,

这匹马以前是辆出租车马，车门不关它就不走。

[æn; ən] - [ai] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [dɔː(r)] !
an ' I ain't got no door !
一个 - 我 不是 得到 不 门 !

我没有门！

” [ˈdʒenjuɪn] [ˈaɪrɪʃ] [rɪˈtɔːt] .
” GENUINE IRISH RETORT .
” 真的 爱尔兰 反驳 .

“正宗的爱尔兰式反驳。”

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [kɔːt] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] , [ə; eɪ] [ˈlɜːnɪd] [ˈdʒentlmən] ,
At the Criminal Court , a few days since , a learned gentleman ,
在 这 刑事 法庭 , 一个 很少 天 自从 , 一个 学习 绅士 ,

几天前，在刑事法庭上，一位博学的绅士

[dɪsˈsætɪsfaɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [səkˈses] [wɪð] [æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [ˈwɪtnəs] , [kəmˈpleɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt] .
dissatisfied at his success with an Irish witness , complained to the court .
不满 在 他的 成功 和 一个 爱尔兰 证人 , 抱怨 到 这 法庭 .

他对爱尔兰证人的证词感到不满，向法庭提出申诉。

[ˈpædi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [aɪm] [nəʊ] [ˈlɔɪə(r)] , [jə(r)] [ˈɒnə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [ˈpʌz(ə)l] [ˌem ˈiː] .
Paddy exclaimed , “ I'm no lawyer , yer honor , and he wants to puzzle me .
稻田 惊呼 , “ 我是 不 律师 , 你的 荣誉 , 和 他 想要 到 谜 我 .

帕迪惊呼道：“法官大人，我不是律师，他想把我难住。”

” ['kaʊnsl] — “ [kʌm] , [naʊ] , [du:; də][ju:; jʊ][sweə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] ['lɔɪə(r)] ?
” **Counsel** — “ **Come** , **now** , **do** **you** **swear** **you** **are** **no** **lawyer** **?**
” 法律顾问 — “ 来 , 现在 , 做 你 发誓 你 是 不 律师 ?

“律师——”“来吧，你发誓你不是律师吗？”

” ['wɪtnəs] — “ [feɪθ] , [æn; ən] - [ai][du:; də] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [sweə(r)][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'baʊt]
” **Witness** — “ **Faith** , **an** ' **I** **do** ; **and** **you** **may** **swear** **the** **same** **thing** **about**
” 证人 — “ 信仰 , 一个 - 我 做 ; 和 你 可能 发誓 这 相同的 事物 关于
[jɔ:'self] ,
yourself **,**
你自己 ,

“作证——”我发誓，我的确如此；你也可以为自己发誓，同样的事情。”

[wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][pv; əv] ['bi:ɪŋ] ['laɪəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]['pɜ:dʒəri] . ” [-]
without **fear** **of** **being** **liable** **for** **perjury** **.** **”** **[** **30** **]**
没有 害怕 的 存在 容易 为了 伪证 . ” [-]

不必担心因作伪证而承担责任。”[30]

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [pv; əv][ə; eɪ] [frend] .
A **gentleman** **visited** **the** **house** **of** **a** **friend** **.**
一个 绅士 到访 这 房子 的 一个 朋友 .

一位先生拜访了一位朋友的家。

[ðə; ði]['bʌtlə(r)] , [æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] , ['æktɪd] ['veri] ['kaɪndli] [tə'wɔ:d] [hɪm] .
The **butler** **,** **an** **Irishman** **,** **acted** **very** **kindly** **toward** **him** **.**
这 管家 , 一个 爱尔兰人 , 行动 非常 亲切地 朝向 他 .

那位管家是爱尔兰人，对他非常友善。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [ə'pɒn][hɪm][æt; ət]['dɪnə(r)] , [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm]['ɪntu:][hɪz; ɪz]
He **waited** **upon** **him** **at** **dinner** **,** **brushed** **his** **clothes** **,** **and** **saw** **him** **into** **his**
他 等待 之上 他 在 晚餐 , 刷过 他的 衣服 , 和 锯 他 进入 他的
['kærɪdʒ] .
carriage **.**
运输 .

晚餐时他侍奉他，帮他掸去衣服上的灰尘，并送他上马车。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] , [hu:] [wɒz; wəz] ['veri] ['maɪzəli] , ['nevə(r)] ['ɒfəd] [ə; eɪ][tɪp] , [səʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
The **gentleman** **,** **who** **was** **very** **miserly** **,** **never** **offered** **a** **tip** **,** **so** **,** **as** **a** **little**
这 绅士 , WHO 曾是 非常 吝啬鬼 , 绝不 提供 一个 提示 , 所以 , 作为 一个 小的
[rɪ'maɪndə(r)] ,
reminder **,**
提醒 ,

这位先生非常吝啬，从未给过小费，所以，为了提醒大家，

[pæt] [sed] [tu:; tə][hɪm] : “ [feɪθ] , [ɛs oʊ ɑ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] [lu:z] [jɔ:(r); jə(r)] [pɜ:s] [ɒn][ðə; ði] [wei] ,
Pat **said** **to** **him** **:** **“** **Faith** **,** **sor** **,** **if** **you** **lose** **your** **purse** **on** **the** **way** **,**
拍 说 到 他 : “ 信仰 , 索尔 , 如果 你 失去 你的 钱包 在 这 方式 ,

帕特对他说：“费丝蒂，先生，如果你在路上丢了钱包，

[rɪ'membə(r)][ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [pʊl] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ˌhɪərə'baʊts] .
remember **you** **didn't** **pull** **it** **out** **hereabouts** **.**
记住 你 没有 拉 它 出去 附近 .

记住，你没在这附近把它拔出来。

” [dʒʌst] [ðæt] [kwɪk] ?
” **JUST** **THAT** **QUICK** **?**
” 只是 那 快的 ?

“就这么快？”

['keɪsi] [ri:tʃt] ['hev(ə)n] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .
Casey **reached** **heaven** **in** **good** **time** **.**
凯西 达到 天堂 在 好的 时间 .

凯西及时升入了天堂。

“ [hə'ləʊ] , [ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “
“ Hello , St . Peter , ” said he , “
“ 你好 , 英石 . 彼得 , ” 说 他 , “

“你好，圣彼得，”他说，“

- [tɪz][ə; eɪ] [dʒɒb][juː; jʊ][hæv; həv] . ”
' tis a foine job you have . ”
- 的 一个 foine 工作 你 有 . ”

你这份工作真不错。

“ [raɪt] , ['keɪsi] .
“ Right , Casey .
“ 正确的 , 凯西 .

“没错，凯西。”

- [tɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] [hɪə(r)] .
' Tis a great place here .
- 的 一个 伟大的 地方 这里 .

这里真是个好地方。

[wiː; wi] [kaʊnt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] [æz; əz][ə; eɪ] [sent]
We count a million years as a minute and a million dollars as a cent
我们 数数 一个 百万 年 作为 一个 分钟 和 一个 百万 美元 作为 一个 中心
. ”
: ”
. ”

我们把一百万年算作一分钟，把一百万美元算作一美分。

“ [ɪz] [ðæt] [səʊ] , ” [sed] ['keɪsi] , ['wʌndrɪŋli] .
“ Is that so , ” said Casey , wonderingly .
“ 是 那 所以 , ” 说 凯西 , 惊奇地 .

“真是这样吗？”凯西疑惑地问道。

“ [wel] , [ɪts] ['mʌni] [ai] [niːd] .
“ Well , it's money I need .
“ 出色地 , 它是 钱 我 需要 .

“嗯，我需要钱。”

[wel] [juː; jʊ] [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sent] , [ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] ? ”
Well you lend me a cent , St . Peter ? ”
出色地 你 借 我 一个 中心 , 英石 . 彼得 ? ”

圣彼得，你借我一分钱好吗?

“ [ʃʊə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] .
“ Sure , ” replied St . Peter .
“ 当然 , ” 回复 英石 . 彼得 .

“当然，”圣彼得回答道。

“ [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ In a minute .
“ 在 一个 分钟 .

“马上就好。”

” [pæt] , [huː] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [meɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ,
” Pat , who had lost his way in the mazes of a large exposition ,
” 拍 , WHO 有 丢失的 他的 方式 在 这 迷宫 的 一个 大的 展览 ,

“帕特在一个大型展览的迷宫中迷路了，

['faɪnəli] [went] [ʌp][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gɑːdz] [ænd; ənd] [sed] :
finally went up to one of the guards and said :
最后 去 向上 到 一 的 这 守卫 和 说 :

最后，他走到其中一个守卫面前，说道：

“ [wɪl] [jɛz] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [gɔɪn] - [aʊt] [ɪntrəns] ? ” [-]
“ Will yez tell me the way to the goin ' out intrance ? ” [31]
“ 将要 是的 告诉 我 这 方式 到 这 去 - 出去 内兰斯 ? ” [-]

“你能告诉我通往出口的路吗？”[31]

[ˈmeɪbi] [səʊ] .
MAYBE SO .
或许 所以 .

或许如此。

[ɪn][æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [kɔːt] - [haʊs] [æn; ən][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [kɔːld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [bɒks] ,
In an Irish court - house an old man was called into the witness box ,
在 一个 爱尔兰 法庭 - 房子 一个 老的 男人 曾是 称为 进入 这 证人 盒子 ,

在爱尔兰的一间法庭上，一位老人被传唤到证人席上。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd] [ˈsʌmwɒt] [nɪə(r)] - [ˈsaɪtɪd] [hiː; hi] [went] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [ðæt]
and being confused and somewhat near - sighted he went up the stairs that
和 存在 使困惑 和 有些 靠近 - 目击者 他 去 向上 这 楼梯 那
[led][tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði][bɒks] .
led to the bench instead of those that led to the box .
引领 到 这 长椅 反而 的 那些 那 引领 到 这 盒子 .

由于神志不清，而且有点近视，他走上了通往长椅的楼梯，而不是通往箱子的楼梯。

[ðə; ði][dʒʌdʒ] [gʊd] - [sed] :
The Judge good - humoredly said :
这 法官 好的 - 幽默地 说 :

法官笑着说：

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][dʒʌdʒ][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][biː; bi] , [maɪ] [gʊd] [mæn] ? ”
“ Is it a Judge you want to be , my good man ? ”
“ 是 它 一个 法官 你 想 到 是 , 我的 好的 男人 ? ”

“你想当法官吗，我的好朋友？”

“ [ɑː] , [ʃʊə(r)] , [jə(r)] [ˈwɜːʃɪp] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
“ Ah , sure , yer worship , ” was the reply .
“ 啊 , 当然 , 你的 崇拜 , ” 曾是 这 回复 .

“啊，当然，陛下，”对方回答道。

“ [aɪm][æn; ən][əʊld][mæn] [naʊ] , [ænd; ənd] [mɛˈbi] [ɪts] [ɔːl][aɪm][fɪt][fɔː(r); fə(r)] .
“ I'm an old man now , and mebbe it's all I'm fit for .
“ 我是 一个 老的 男人 现在 , 和 也许 它是 全部 我是 合身 为了 .

“我现在年纪大了，也许这就是我唯一能做的事了。”

” [nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [ˈnɔːrə] [wɒz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [ɪnˈdʌstriəsli] [swɪŋ] [ðə; ði] [bruːm] [əˈraʊnd][ðə; ði]
” Not long since Norah was about to industriously swing the broom around the
” 不是 长的 自从 诺拉 曾是 关于 到 勤奋地 摇摆 这 扫帚 大约 这
[ˈpɑːlə(r)] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] ,
parlor furniture ,
客厅 家具 ,

“诺拉正准备勤快地挥舞扫帚打扫客厅的家具，没过多久……”

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsʌmənd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪstrəs] .
when she was summoned by her mistress .
什么时候 她 曾是 被召唤 经过 她 情妇 .

她被女主人召见时。

“ [bɪˈfɔː(r)][juː; jʊ] [swiːp] [ðə; ði][ˈpɑːlə(r)] , [ˈnɔːrə] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [gɜːl]
“ Before you sweep the parlor , Norah , ” said the mistress as the servant girl
“ 前 你 扫 这 客厅 , 诺拉 , ” 说 这 情妇 作为 这 仆人 女孩
[ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] ,
entered the room ,
进入 这 房间 ,

“诺拉，在你打扫客厅之前，”女主人说着，女仆走进了房间。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [ədˈvaɪs] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [bruːm] . ”
“ I want to give you some advice about your broom . ”
“ 我 想 到 给 你 一些 建议 关于 你的 扫帚 . ”

我想给你一些关于扫帚的建议。

“ [jes] , [mʌm] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈwʌndərɪŋ] [rɪˈdʒɔɪndə(r)] [ɒv; əv] [ˈnɔːrə] ; “ - [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [wɪd] [ðə; ði] [bruːm] ? ”
“ Yes , mum , ” was the wondering rejoinder of Norah ; “ phat's the matter wid the broom ? ”
“ 是的 , 妈妈 , ” 曾是 这 好奇 回复 的 诺拉 ; “ - 这 事情 宽 这 扫帚 ? ”

“是的，妈妈，”诺拉疑惑地回答道，“扫帚怎么了？”

“ [bɪˈgɒrə] , - , [wiː; wi] [kænt] [gəʊ] [daʊn] [θɒt] [rəʊd] . ”
“ Begorra , Moike , we can't go down thot road . ”
“ 贝戈拉 , - , 我们 不能 去 向下 思绪 路 . ”

“Begorra, Moike, we can't down the thot road.”

“ [æn; ən] - - [nɒt] , [pæt] ? ”
“ An ' whoy not , Pat ? ”
“ 一个 - - 不是 , 拍 ? ”

“还有谁不是呢，帕特？”

“ [ʃʊə(r)] , [ˌem ˈiː] [baɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [sez] - [fɔː(r); fə(r)] [pəˈdestriənz] [ˈəʊnli] , - [æn; ən] - [wiː; wi] [bəuθ] [biː; bi]
“ Sure , me bye , it says ' For Pedestrians Only , ' an ' we both be
“ 当然 , 我 再见 , 它 说道 - 为了 行人 仅有的 , - 一个 - 我们 两个都 是
- . ” [-]
Oirishmen . ” [32]
- . ” [-]

“当然，再见，上面写着‘仅限行人通行’，而且我们都是爱尔兰人。”[32]

[məkˈgɪnti] [wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɒŋ] [ˈbrɔːdweɪ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [reɪn] .
McGinty was walking along Broadway when it began to rain .
麦金蒂 曾是 步行 沿着 百老汇 什么时候 它 开始 到 雨 .

麦金蒂正沿着百老汇大街走着，突然下起了雨。

[ɪn] [frʌnt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈduːgən] , [wɪð] [æn; ən] [ʌmˈbrelə] .
In front he thought he saw his friend Dugan , with an umbrella .
在 正面 他 想法 他 锯 他的 朋友 杜根 , 和 一个 伞 .

他觉得前面好像看到了他的朋友杜根，杜根撑着一把伞。

[hiː; hi] [slæpt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [sed] , [ˈdʒəʊkɪŋli] : “ [həˈləʊ] !
He slapped him on the back and said , jokingly : “ Halloa !
他 被掌掴 他 在 这 后退 和 说 , 开玩笑地 : “ 喊叫 !

他拍了拍他的背，开玩笑地说：“你好！”

[gɪv] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ʌmˈbrelə] !
Give me that umbrella !
给 我 那 伞 !

把伞给我！

” [wen] [ðə; ði] [mæn] [tɜːnd] [ænd; ənd] [məkˈgɪnti] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
” When the man turned and McGinty saw his face he realized that he was
” 什么时候 这 男人 转向 和 麦金蒂 锯 他的 脸 他 已实现 那 他 曾是
[æn; ən] [ˈʌtə(r)] [ˈstreɪndʒə(r)] .
an utter stranger .
一个 说出 陌生人 .

“当那人转过身，麦金蒂看到他的脸时，他意识到他完全是个陌生人。”

[ˈnætʃ(ə)rəli] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪmˈbærəst] .
Naturally , he was embarrassed .
自然 , 他 曾是 尴尬的 .

他自然感到尴尬。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [ə'pɪəd] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)] [sə'praɪzd] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['hændɪd]

But	the	other	man	appeared	even	more	surprised	,	and	immediately	handed
但	这	其他	男人	出现	甚至	更多的	惊讶	,	和	立即地	递交

['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʌm'brelə] .

over	the	umbrella	.
超过	这	伞	.

但另一个人似乎更加惊讶，立即把伞递了过去。

“ [ai][beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] , ” [hi:; hi][ə'pɒlədʒaɪzd] .

“	I	beg	your	pardon	,	”	he	apologized	.
“	我	求	你的	赦免	,	”	他	道歉	.

“对不起，”他道歉道。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

“	I	didn't	know	it	belonged	to	you	.
“	我	没有	知道	它	属于	到	你	.

“我不知道它是你的。”

” ['kæsɪdi] , [ə; eɪ] [gri:n] ['breɪkmən] [ɒn][ðə; ði][ˌkɒlə'rɑ:dəʊ] [mʌdlaɪn] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:st][trɪp]

”	Cassidy	,	a	green	brakeman	on	the	Colorado	Mudline	was	making	his	first	trip
”	卡西迪	,	一个	绿色的	制动员	在	这	科罗拉多州	泥线	曾是	制作	他的	第一的	旅行

[tu:; tə][ju:t] [pɑ:s] .

to	Ute	Pass	.
到	尤特	经过	.

“卡西迪是科罗拉多泥线的一名新手制动员，这是他第一次前往尤特山口。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ʌp][ə; eɪ]['veri] [sti:p] [greɪd] ,

They	were	going	up	a	very	steep	grade	,
他们	是	去	向上	一个	非常	陡	年级	,

他们当时正沿着非常陡峭的山坡向上走。

[ænd; ənd] [wɪð] [ʌn'ju:ʒuəl] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][tɒp] .

and	with	unusual	difficulty	the	engineer	succeeded	in	reaching	the	top	.
和	和	异常	困难	这	工程师	成功了	在	到达	这	顶部	.

这位工程师历经千辛万苦，终于到达了山顶。

[æt; ət][ðə; ði][kæ'skeɪd]['steɪʃ(ə)n] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kæb] ,

At	the	Cascade	station	,	looking	out	of	his	cab	,
在	这	级联	车站	,	寻找	出去	的	他的	出租车	,

在卡斯卡德车站，他从驾驶室向外望去，

[ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [sɔ:] [ðə; ði] [nju:] ['breɪkmən] [ænd; ənd] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] :

the	engineer	saw	the	new	brakeman	and	said	with	a	sigh	of	relief	:
这	工程师	锯	这	新的	制动员	和	说	和	一个	叹	的	宽慰	:

工程师看到新来的制动员，松了口气说：

“ [ai] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] , [maɪ] [læd] , [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][dʒɒb][tu:; tə][get][ʌp][ðeə(r)] , ['dɪd(ə)nt][wi:; wi] ?

“	I	tell	you	what	,	my	lad	,	we	had	a	job	to	get	up	there	,	didn't	we	?
“	我	告诉	你	什么	,	我的	小伙子	,	我们	有	一个	工作	到	得到	向上	那里	,	没有	我们	?

”

”

”

“我跟你说，孩子，我们上去可不是件容易的事，对吧？”

“ [ʃʊr] [ænd; ənd][wi:; wi][dɪd] , ” [sed] ['kæsɪdi] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['hædnt][pʊt][ɒn][ðə; ði] [breɪks] ,

“	Shure	and	we	did	,	”	said	Cassidy	,	“	and	if	I	hadn't	put	on	the	brakes	,
“	舒尔	和	我们	做过	,	”	说	卡西迪	,	“	和	如果	我	之前没有	放	在	这	刹车	,

“没错，我们确实这么做了，”卡西迪说，“如果我当时没有踩刹车，

[wɪd] [hæv; həv] [slɪpt] [bæk] . ” [-]

we'd	have	slipped	back	.	”	[	33	]
我们会	有	滑倒了	后退	.	”	[	-	]

我们本可以退步。”[33]

['aɪðə(r)] [ɔ:(r)] - .
EITHER OR AYTHER .
任何一个 或者 - .

两者皆可。

[tu:] ['aɪ(ə)rɪʃmən] , [pæt][ænd; ənd] [maɪk] ,
Two Irishmen , Pat and Mike ,
二 爱尔兰人 , 拍 和 麦克风 ,

两个爱尔兰人，帕特和迈克

[stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['brɪk'leər] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ]
stood looking at bricklayers who were working on a building that was being
站立 寻找 在 砌砖工 WHO 是 在职的 在 一个 建筑 那 曾是 存在
[ɪ'rektɪd] ,
erected ,
竖立 ,

站在那里，看着泥瓦匠们在正在建造的建筑物上工作。

[wen] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ˌəʊvər'hɜ:rd] :
when the following conversation was overheard :
什么时候 这 下列的 对话 曾是 无意中听到 :

这时，有人无意中听到了以下对话：

[maɪk] — “ [pæt] , [kɪn] [jɛz] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [ðem; ðəm] [brɪks] [tə'geðə(r)] ?
Mike — “ Pat , kin yez tell me what kapes them bricks together ?
麦克风 — “ 拍 , 亲属 是的 告诉 我 什么 帽子 他们 砖块 一起 ?

迈克——“帕特，告诉我，是什么把这些砖头粘在一起的？”

” [pæt] — “ [ʃʊə(r)] , [maɪk] ; [ɪts] [ðə; ði]['mɔ:tə(r)] .
” Pat — “ Sure , Mike ; it's the mortar .
” 拍 — “ 当然 , 麦克风 ; 它是 这 砂浆 .

帕特——“当然，迈克；那是迫击炮。”

” [maɪk] — “ [nɒt] [baɪ][ə; eɪ][dɒm] [saɪt] ; [ðæt] [ki:ps] [ðem; ðəm] [ə'pɑ:t] . ”
” Mike — “ Not by a dom sight ; that keeps them apart . ”
” 麦克风 — “ 不是 经过 一个 dom 视线 ; 那 保持 他们 除 . ”

迈克——“不是通过眼神交流；那样反而会让他们分开。”

“ [ðə; ði] [wɒz; wəz] [ðæt] [dɑ:k] , - , ” [sed] [pæt] , [waɪl] [rɪ'leɪtɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:st] [ɪk'spɪərɪəns] ;
“ The noight was that dark , Moike , ” said Pat , while relating a past experience ;
“ 这 夜晚 曾是 那 黑暗的 , - , ” 说 拍 , 尽管 相关 一个 过去的 经验 ;

“那天晚上真是黑啊，莫伊克，”帕特一边回忆着过去的经历一边说道；

“ [ðæt] [nəʊ] - [haʊ] [fɑ:(r)][ɔɪ] [lʊkt] [ɔɪ] ['kʊd(ə)nt] [si:] [ə; eɪ] [step] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'i:] .
“ that no matther how far oi looked oi couldn't see a step ahead of me .
“ 那 不 - 如何 远的 oi 看起来 oi 不能 看 一个 步 前方 的 我 .

“无论我看得多远，我都看不到前方的一步。”

” [æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] [keɪm] [həʊm][frɒm; frəm] [wɜ:k] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] :
” An Irishman came home from work one day and said to his wife :
” 一个 爱尔兰人 来了 家 从 工作 一 天 和 说 到 他的 妻子 :

“一天，一个爱尔兰人下班回家，对妻子说：

“ ['meəri] , [wi:; wi][hæd; həd][æn; ən]['ɔ:f(ə)l]['æksɪdənt][ɒn][ðə; ði][dʒɒb][tu:; tə] - [deɪ] ! ”
“ Mary , we had an awful accident on the job to - day ! ”
“ 玛丽 , 我们 有 一个 可怕 事故 在 这 工作 到 - 天 ! ”

“玛丽，我们今天工作中发生了一起可怕的事故！”

“ [wɒz; wəz] - [hɜ:t] ?
“ Was annyone hurt ?
“ 曾是 - 伤害 ?

有人受伤吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['twenti] - [wʌn] - [ænd; ənd][wʌn]['aɪ(ə)rɪʃmən] [kɪld] !
" Well , " he said , " there was twenty - one Eyetalians and one Irishman killed !
" 出色地 , " 他 说 , " 那里 曾是 二十 - 一 - 和 一 爱尔兰人 被杀 !
"
"
"

"嗯,"他说,"有21名意大利人和1名爱尔兰人被杀!"

" [wel] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [bæd] [ə'baʊt][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ! " [-]
" Well , " said she , " isn't it too bad about the poor fellow ! " [34]
" 出色地 , " 说 她 , " 不是 它 也 坏的 关于 这 贫穷的 同伴 ! " [-]

"唉,"她说,"可怜的家伙真是太不幸了!"[34]

[ðə; ði][treɪn][hæd; həd] [stɒpt] ,
The train had stopped ,
这 火车 有 停止 ,

火车停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][fæt][əʊld]['aɪrɪʃ] ['wʊmən][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [hed] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]
and the fat old Irish woman put her head out of the window and
和 这 胖的 老的 爱尔兰 女士 放 她 头 出去 的 这 窗户 和
[ɪn'kwaɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['reɪlweɪ] ['pɔːtə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
inquired of a young railway porter what it was stopping for .
询问 的 一个 年轻的 铁路 搬运工 什么 它 曾是 停止 为了 .

那位肥胖的爱尔兰老妇人把头伸出窗外，问一位年轻的铁路搬运工，这趟列车为什么停下来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi] [fə'siːʃəs] .
The young man was inclined to be facetious .
这 年轻的 男人 曾是 倾斜 到 是 滑稽的 .

这个年轻人喜欢开玩笑。

" ['endʒɪn] [aʊt] [leɪt] [lɑːst] [naɪt] , [mæm] , " [hiː; hi] [rɪ'mɑːk] , [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] ,
" Engine out late last night , ma'am , " he remarked , with a smile ,
" 引擎 出去 晚的 最后的 夜晚 , 女士 , " 他 评论 , 和 一个 微笑 ,

"昨晚引擎故障很晚，夫人,"他笑着说。

" [səʊ] [ʃiːz] [gɒt][ə; eɪ] [θɜːst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ; ['ðer] ['gɪvɪŋ] - [ɜː(r)][ə; eɪ][drɒp][əʊ] -
" so she's got a thirst on her this morning ; they're giving ' er a drop o '
" 所以 她是 得到 一个 口渴 在 她 这 早晨 ; 它们是 给予 - 呃 一个 降低 o -
['wɔːtə(r)] . "
water . "
水 . "

"她今天早上有点渴，他们给她喂了一滴水。"

" [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] [ʃʊr] [ɪts] ['wɔːtə(r)] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði] [deɪm] .
" And are ye shure it's water ? " queried the dame .
" 和 是 是的 舒尔 它是 水 ? " 查询 这 贵妇人 .

"你确定那是水吗?"那位女士问道。

" [ɪf] [jʊl] [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪl] [ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] ['ðer] ['gɪvɪn] -
" If you'll wait a minute I'll inquire whether they're givin '
" 如果 你会 等待 一个 分钟 患病的 查询 无论 它们是 给予 -

"请稍等片刻，我去问问他们是否在给……"

- [ɜː(r)] [pɔːt] [waɪn] , " [hiː; hi] [grɪnd] .
' er port wine , " he grinned .
- 呃 港口 葡萄酒 , " 他 咧嘴一笑 .

"她的波特酒,"他咧嘴一笑。

“ [ʃʊr] , [ænd; ənd]['nevə(r)][maɪnd] , [jʌŋ] [mæn] , [doʊnt][biː; bi] - - - , ” [keɪm] [ðə; ði]
“ Shure , and never mind , young man , don't be troublin ' yoursilf , ” came the
“ 舒尔 , 和 绝不 头脑 , 年轻的 男人 , 不 是 - - - , ” 来了 这
['ɑːnsə(r)] .
answer .
回答 .

“当然，年轻人，别担心，别给自己添麻烦了。”对方回答道。

“ [aɪ] [θɔːt] , [pə'hæps] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [wɪv] [biːn] ['gɪtɪŋ] [ə'lɒŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sləʊ] [dʒɪn] !
“ I thought , perhaps , by the way we've been gitting along , it was sloe gin !
“ 我 想法 , 也许 , 经过 这 方式 我们已经 到过 gitting 沿着 , 它 曾是 黑刺李杜松子酒 !

“我想，或许，根据我们目前的进展情况来看，那是黑刺李杜松子酒！”

” ['oʊ'dɑːnəˌhjuː] : — [ɔɪ] [gɒt][ðə; ði] [kreɪt] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] [juː; jʊ][wɒz; wəz]['sɛndɪn] - [ˌem 'iː] [ˌɔːl 'raɪt] ,
” O'Donohue : — Oi got the crate of chickens you was sendin ' me allright ,
” 奥多诺休 : — 喂 得到 这 箱 的 鸡 你 曾是 发送 - 我 好的 ,

奥多诺霍：——我收到了你寄给我的那箱鸡，没问题。

[bʌt; bət][nekst][taɪm] [ɔɪ] [wɪst] [jiːd]
but next time Oi wist ye'd
但 下一个 时间 喂 维斯特 你们

但下次 Oi wist ye'd

['fɑːs(ə)n][ðem; ðəm][ʌp] , [mɔː(r)] [sɪ'kjʊəli] .
fasten them up , more securely .
系 他们 向上 , 更多的 安全地 .

把它们系得更牢固些。

['kʌmɪn] - [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ðə; ði] [dæm] [θɪŋz] [get] [aʊt] .
Comin ' from the station the damn things get out .
即将到来 - 从 这 车站 这 该死 事物 得到 出去 .

这些该死的东西从车站出来就跑了。

[ɔɪ] [spent] ['aʊəz] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ænd; ənd] [θɪn] ['əʊnli] [faʊnd] [tɪn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Oi spent hours scouring the neighborhood and thin only found tin of them .
喂 花费 小时 洗涤 这 邻里 和 薄的 仅有的 成立 锡 的 他们 .

我花了几个小时搜遍了附近，结果只找到了一罐。

[mək'gɪnti] : — [es] - [es] - [ʃ] !
McGinty : — S - s - sh !
麦金蒂 : — S - s - 什 !

麦金蒂：——嘘！

[ɔɪ] ['əʊnli] [sent] [sɪks] . [-]
Oi only sent six . [35]
喂 仅有的 发送 六 . [-]

Oi 只寄了六个。[35]

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] .
BREAKING THE NEWS .
打破 这 消息 .

突发新闻。

[pæt][hæd; həd] [biːn] ['delɪgeɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [ɪm'plɔɪiːz] [tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] . ['keɪsi] [ðə; ði] [njuːz]
Pat had been delegated by his fellow employees to tell Mrs . Casey the news
拍 有 到过 委托 经过 他的 同伴 雇员 到 告诉 太太 . 凯西 这 消息
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ˌæksɪ'dent(ə)l] [deθ] .
of her husband's accidental death .
的 她 丈夫的 偶然 死亡 .

帕特受同事委托，去告诉凯西太太她丈夫意外去世的消息。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['keɪsi] [həʊm] ,

On	the	way	to	the	Casey	home	,
在	这	方式	到	这	凯西	家	,

在前往凯西家的路上，

[pæt] ['pɔndə] [ɒn] [haʊ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .

Pat	pondered	on	how	to	break	the	news	to	the	widow	.
拍	沉思	在	如何	到	休息	这	消息	到	这	寡妇	.

帕特琢磨着该如何把这个消息告诉寡妇。

['faɪnəli] [hiː; hi] [hɪt] [ɒn] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] [məʊst] [hjuː'meɪn] [wei] [ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] ['mɪsɪz] .

Finally	he	hit	on	what	seemed	to	him	a	most	humane	way	of	preparing	Mrs	.
最后	他	打	在	什么	似乎	到	他	一个	最多	人道	方式	的	准备	太太	.

['keɪsi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sæd] [njuːz] .

Casey	for	the	sad	news	.
凯西	为了	这	伤心	消息	.

最后，他想到了一个在他看来最人道的方式来让凯西太太做好接受这个悲伤消息的准备。

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['vaɪələnt] ['heɪtrɪd] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['keɪsi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɔːl] ['lɔɪəl] ['aɪ(ə)rɪʃmən]

Knowing	the	violent	hatred	which	Mrs	.	Casey	as	well	as	all	loyal	Irishmen
会心	这	暴力	仇恨	哪个	太太	.	凯西	作为	出色地	作为	全部	忠诚	爱尔兰人

[hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə; eɪ] . [piː] . [ə; eɪ] . ,

have	for	the	A	.	P	.	A	.	,
有	为了	这	一个	.	P	.	一个	.	,

鉴于凯西夫人以及所有忠诚的爱尔兰人对APA怀有强烈的仇恨，

[hiː; hi] [sed] [ɒn] ['griːtɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] :

he	said	on	greeting	the	woman	:
他	说	在	问候	这	女士	:

他向那位女士打招呼时说道：

“ [ɑː] , ['mɪsɪz] . ['keɪsi] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bæd] [njuːz] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] .

“	Ah	,	Mrs	.	Casey	,	it	is	bad	news	I	have	to	bring	you	.
“	啊	,	太太	.	凯西	,	它	是	坏的	消息	我	有	到	带来	你	.

“啊，凯西太太，我不得不告诉您一个坏消息。”

[jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , [maɪk] , [hæz; həz] [tɜːnd] [æn; ən] [ə; eɪ] . [piː] . [ə; eɪ] . ”

Your	husband	,	Mike	,	has	turned	an	A	.	P	.	A	.	”
你的	丈夫	,	麦克风	,	有	转向	一个	一个	.	P	.	一个	.	”

你丈夫迈克已经转行成为美国心理学会会员了。

“ [maɪk] [tɜːnd] [ə; eɪ] . [piː] . [ə; eɪ] . !

“	Mike	turned	A	.	P	.	A	.	!
“	麦克风	转向	一个	.	P	.	一个	.	!

“Mike 转投 APA！”

[ðə; ði] ['skaʊndrəl] , [ai] [həʊp] [hiː; hi] [ɪz] [ded] . ”

The	scoundrel	,	I	hope	he	is	dead	.	”
这	恶棍	,	我	希望	他	是	死的	.	”

我希望那个恶棍已经死了。

“ [hiː; hi] [ɪz] , ” ['ɑːnsə(r)d] [pæt] .

“	He	is	,	”	answered	Pat	.
“	他	是	,	”	回答	拍	.

“是的，”帕特回答道。

[ðeə(r)] [juːz] .

THEIR	USE	.
他们的	使用	.

它们的用途。

“ [wɒt] [gʊd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɪgəz] [set] [daʊn] [ɪn] [ðiːz] ['reɪlweɪ] [taɪm] - ['teɪblz] ?
“ What good are the figures set down in these railway time - tables ?
“ 什么 好的 是 这 数据 放 向下 在 这些 铁路 时间 - 表格 ?

“这些铁路时刻表上列出的数字有什么用？”

” [ɑːskt] [ðə; ði][sɑː'kæstɪk][ænd; ənd]['æŋgri] [wʊd] - [biː; bi]['pæsɪndʒə(r)] .
” asked the sarcastic and angry would - be passenger .
” 问 这 讽刺的 和 生气的 会 - 是 乘客 .

“那位带着讽刺和愤怒的乘客问道。”

“ [waɪ] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['dʒiːniəl]['aɪrɪʃ]['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstə(r)] ,
“ Why , ” explained the genial Irish station - master ,
“ 为什么 , ” 解释 这 和蔼可亲 爱尔兰 车站 - 掌握 ,

“为什么呢？”和蔼可亲的爱尔兰站长解释道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ['fɪgəz] [wɪd] [hæv; həv][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv]['faɪndɪn] - [aʊt] [haʊ]
“ if it weren't for them figures we'd have no way of findin ' out how
“ 如果 它 不是 为了 他们 数据 我们会 有 不 方式 的 发现 - 出去 如何
[leɪt] [ðə; ði] [treɪnz] [ɑː(r); ə(r)] . ” [-]
late the trains are . ” [36]
晚的 这 火车 是 . ” [-]

“如果没有这些数字，我们就无法知道火车晚点了多久。”[36]

[tɒm] ['kæləhæn] [gɒt][ə; eɪ][dʒɒb][ɒn][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['reɪlrəʊd] .
Tom Callahan got a job on the section working for a railroad .
汤姆 卡拉汉 得到 一个 工作 在 这 部分 在职的 为了 一个 铁路 .

汤姆·卡拉汉在铁路部门找到了一份工作。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [təʊld][hɪm][tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['wɔʃaut, 'wɔːʃ-] .
The superintendent told him to go along the line looking for washouts .
这 校长 讲述 他 到 去 沿着 这 线 寻找 为了 冲刷 .

主管让他沿着线路寻找冲刷痕迹。

“ [ænd; ənd][doʊnt][biː; bi][æz; əz] [lɒŋ] - ['wɪndɪd; waɪndɪd][ɪn][jɔː(r); jə(r)][nekst] [rɪ'pɔːts] [æz; əz][juː; jʊ]
“ And don't be as long - winded in your next reports as you
“ 和 不 是 作为 长的 - 喘息 在 你的 下一个 报告 作为 你
[hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,
have been in the past ,
有 到过 在 这 过去的 ,

“还有，下次的报告不要像以前那样冗长啰嗦了。”

” [sed] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ; “ [dʒʌst] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊdˌbed][æz; əz][juː; jʊ]
” said the superintendent ; “ just report the condition of the roadbed as you
” 说 这 校长 ; “ 只是 报告 这 状况 的 这 路基 作为 你
[faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
find it ,
寻找 它 ,

“主管说：‘你只需如实汇报你发现的路基状况即可。’”

[ænd; ənd][doʊnt][juːz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['niːdləs] [wɜːdz] [ðæt][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][ðə; ði][pɔɪnt] .
and don't use a lot of needless words that are not to the point .
和 不 使用 一个 很多 的 不必要 字 那 是 不是 到 这 观点 .

不要使用许多不必要且与主题无关的词语。

[raɪt] [laɪk][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['letə(r)] , [nɒt][laɪk][ə; eɪ] [lʌv] - ['letə(r)] .
Write like a business letter , not like a love - letter .
写 喜欢 一个 商业 信 , 不是 喜欢 一个 爱 - 信 .

像写商务信函一样写，不要像写情书一样写。

” [tɒm] [prə'siːdid] [ɒn][hɪz; ɪz][tʊə(r)][ɒv; əv][ɪn'spekʃ(ə)n][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
” Tom proceeded on his tour of inspection and when he reached the river ,
” 汤姆 继续 在 他的 旅游 的 检查 和 什么时候 他 达到 这 河 ,

汤姆继续他的巡视之旅，当他到达河边时，

[hiː; hi] [rəʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] :

he	wrote	his	report	to	the	superintendent	:
他	写道	他的	报告	到	这	校长	:

他向主管提交了报告:

“ [sɜː(r)] : [weə(r)] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [wɒz; wəz] , [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪz] .

“	Sir	:	Where	the	railroad	was	,	the	river	is	.
“	先生	:	在哪里	这	铁路	曾是	,	这	河	是	.

先生：铁路所在的地方，就是河流所在的地方。

” [æn; ən] [ʌn'feɪθfl] ['stjuːəd] [hæd; həd] [im'bezl] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

”	An	unfaithful	steward	had	embezzled	a	large	sum	of	money	,
”	一个	不忠	管家	有	挪用公款	一个	大的	和	的	钱	,

”一个不忠的管家挪用了一大笔钱，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [ɑːskt] [əd'vaɪs][frɒm; frəm] [frendz] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

and	his	employer	asked	advice	from	friends	as	to	how	he	should	be
和	他的	雇主	问	建议	从	朋友们	作为	到	如何	他	应该	是

[delt] [wɪð] .

dealt	with	.
已处理	和	.

他的雇主向朋友们征求意见，询问应该如何处置他。

“ [get] [rɪd][ɒv; əv][hɪm][æt; ət][wʌns] , ” [əd'vaɪzd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .

“	Get	rid	of	him	at	once	,	”	advised	an	Englishman	.
“	得到	摆脱	的	他	在	一次	,	”	建议	一个	英国人	.

一位英国人建议道：“立刻把他赶走。”

“ [kiːp] [hɪm][ɒn][ænd; ənd] [dɪ'dʌkt] [ðə; ði] [sʌm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] , ” [sed] [ə; eɪ] ['skɑːtʃmən] .

“	Keep	him	on	and	deduct	the	sum	from	his	wages	,	”	said	a	Scotchman	.
“	保持	他	在	和	扣除	这	和	从	他的	工资	,	”	说	一个	苏格兰人	.

一位苏格兰人说：“留着他，从他的工资里扣除这笔钱。”

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [ðə; ði] ['lændlɔːd] , “ [ðə; ði] [sʌm] [hiː; hi][hæz; həz] [im'bezl] [ɪz][fɑː(r)] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]

“	But	,	”	said	the	landlord	,	“	the	sum	he	has	embezzled	is	far	bigger	than
“	但	,	”	说	这	房东	,	“	这	和	他	有	挪用公款	是	远的	大	比

[hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] . ”

his	wages	.	”
他的	工资	.	”

“但是，”房东说，“他挪用的金额远远超过了他的工资。”

“ [ðen] [reɪz] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] , ” [sə'dʒestid] [æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] . [-]

“	Then	raise	his	wages	,	”	suggested	an	Irishman	.	[	37	]
“	然后	增加	他的	工资	,	”	建议	一个	爱尔兰人	.	[	-	]

“那就提高他的工资，”一位爱尔兰人建议道。[37]

[ə; eɪ] ['gɔːlweɪ] [mæn] [nemd] [pæt][kɑː(r)][wɒz; wəz][met][wʌn] [deɪ] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['tʊərɪst] ,

A	Galway	man	named	Pat	Carr	was	met	one	day	by	an	English	tourist	,
一个	戈尔韦	男人	命名	拍	卡尔	曾是	遇见	一	天	经过	一个	英语	游客	,

一天，一位名叫帕特·卡尔的戈尔韦男子遇到了一位英国游客。

[huː] [sed] [tuː; tə][hɪm] :

who	said	to	him	:
WHO	说	到	他	:

他对他说:

“ [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? ”

“	What's	your	name	?	”
“	是什么	你的	姓名	?	”

“你叫什么名字？ ”

“ [kɑː(r)] , ” [sed] [pæt] .
“ Carr , ” said Pat .
“ 卡尔 , ” 说 拍 .

“卡尔,”帕特说道。

“ [wel] , [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , “ [jʊr; jər] [ðə; ði] [fɜːst] [kɑː(r)] [ai] ['evə(r)] [sɔː] ['gəʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt]
“ Well , well , ” said the Englishman , “ you're the first car I ever saw going without
“ 出色地 , 出色地 , ” 说 这 英国人 , “ 你是 这 第一的 车 我 曾经 锯 去 没有
[æn; ən] [æs] ,
an ass ,
一个 屁股 ,

“哦，哦,”英国人说，“你是第一辆我见过的没有屁股的汽车。”

[səʊ] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . ”
so you're a great curiosity to me . ”
所以 你是 一个 伟大的 好奇心 到 我 . ”

所以你对我来说是个很有意思的人。

“ [wel] , ” [sed] [pæt] , “ [jʊr; jər] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [æs] [ai] [sɔː] ['gəʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɑː(r)] ,
“ Well , ” said Pat , “ you're not the first ass I saw going without a car ,
“ 出色地 , ” 说 拍 , “ 你是 不是 这 第一的 屁股 我 锯 去 没有 一个 车 ,

“嗯,”帕特说，“你不是我见过的第一个没车就出门的蠢货。”

[səʊ] [jʊr; jər] [nəʊ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
so you're no curiosity to me .
所以 你是 不 好奇心 到 我 .

所以你对我来说毫无吸引力。

” ['djʊərɪŋ] [sʌm; səm] ['bɪldɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [tuː; tə]
” During some building operations it was necessary for the workmen to
” 期间 一些 建筑 运营 它 曾是 必要的 为了 这 工人 到
[wɔːk] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [plæŋk] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .
walk across a single plank some distance from the ground .
走 穿过 一个 单身的 板 一些 距离 从 这 地面 .

“在一些建筑施工过程中，工人们需要走过离地面一定距离的一块木板。

[wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæts] [tɜːn] , [ðə; ði] ['fɔːmən] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ɒn] [ɔːl]
Whenever it came to Pat's turn , the foreman noticed that he walked across on all
每当 它 来了 到 帕特的 转动 , 这 领班 注意到 那 他 步行 穿过 在 全部
[fɔːz] .
fours .
四 .

每当轮到帕特时，工头都注意到他是四肢着地走过去的。

[səʊ] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [pæt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [kən'temptʃuəsli] :
So he went up to Pat and asked contemptuously :
所以 他 去 向上 到 拍 和 问 轻蔑地 :

于是他走到帕特面前，轻蔑地问道:

“ [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [mæn] ?
“ What's the trouble , man ?
“ 是什么 这 麻烦 , 男人 ?

“出什么事了，伙计？”

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [plæŋk] ? ”
Are you afraid of walking on the plank ? ”
是 你 害怕的 的 步行 在 这 板 ? ”

你害怕走跳板吗?

“ [nəʊ] , [bɪ'gɒrə] , ” [sed] [pæt] , “ [bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ No , begorra , ” said Pat , “ but I'm afraid of walking off it . ”
“ 不 , 贝戈拉 , ” 说 拍 , “ 但 我是 害怕的 的 步行 离开 它 . ”

“不，天哪,”帕特说，“但我害怕走下楼梯。”

“ [wɒt] [duː; də][wiː; wi] [niːd] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] , ['brɪdʒɪt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

“	What	do	we	need	for	dinner	,	Bridget	?	”	asked	the	lady	of	the	house	.
“	什么	做	我们	需要	为了	晚餐	,	布里奇特	?	”	问	这	女士	的	这	房子	.

“布里奇特，我们晚饭需要什么？”女主人问道。

“ [ʃʊr] , [mʌm] , [ɔɪ] [trɪpt] ['əʊvə(r)]['ti 'eɪtʃ] - [kæt][æn; ən] - [wiː; wi] [neɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [njuː] [set]

“	Shure	,	mum	,	Oi	tripped	over	th	'	cat	an	'	we	nade	a	complete	new	set
“	舒尔	,	妈妈	,	喂	绊倒了	超过	th	-	猫	一个	-	我们	纳德	一个	完全的	新的	放

[ˌeɪ 'viː] ['dɪʃɪz] . ” [-]

av	dishes	.	”	[	38	]
av	菜肴	.	”	[	-	]

“妈妈，我被猫绊倒了，我们又得买一套新的餐具。”[38]

[ə; eɪ] [get] - [rɪtʃ] - [kwɪk] [skiːm] .

A	GET	-	RICH	-	QUICK	SCHEME	.
一个	得到	-	富有的	-	快的	方案	.

快速致富的骗局。

[tuː] [jʌŋ] ['aɪ(ə)rɪʃmən][ɪn][ə; eɪ][kə'neɪdiən]['redʒɪmənt][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['trentʃɪz]

Two	young	Irishmen	in	a	Canadian	regiment	were	going	into	the	trenches
二	年轻的	爱尔兰人	在	一个	加拿大	团	是	去	进入	这	战壕

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

for	the	first	time	,
为了	这	第一的	时间	,

两名年轻的爱尔兰士兵在加拿大军队服役，即将首次踏入战壕。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['kæptɪn] ['prɒmɪst] [ðem; ðəm][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['dʒɜːmən] [ðeɪ]

and	their	captain	promised	them	five	shillings	each	for	every	German	they
和	他们的	队长	承诺	他们	五	先令	每个	为了	每一个	德语	他们

[kɪld] .

killed	.
被杀	.

他们的上尉承诺，每杀一个德国人，就给他们每人五先令。

[pæt] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] , [waɪl] [mɪk] [pə'fɔːmd] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] .

Pat	lay	down	to	rest	,	while	Mick	performed	the	duty	of	watching	.
拍	躺	向下	到	休息	,	尽管	米克	执行	这	责任	的	观看	.

帕特躺下休息，米克则负责看守。

[pæt][hæd; həd][nɒt][leɪn] [lɒŋ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [mɪk] ['ʃaʊtɪŋ] :

Pat	had	not	lain	long	when	he	was	awakened	by	Mick	shouting	:
拍	有	不是	莱恩	长的	什么时候	他	曾是	觉醒	经过	米克	喊叫	:

帕特刚躺了没多久就被米克的喊叫声吵醒了：

“ ['ðer] ['kʌmɪn] - !

“	They're	comin	'	!
“	它们是	即将到来	-	!

“他们来了！”

['ðer] ['kʌmɪn] - ! ”

They're	comin	'	!	”
它们是	即将到来	-	!	”

他们来了！

“ [huz] ['kʌmɪn] - ? ” [ʃaʊts] [pæt] .

“	Who's	comin	'	?	”	shouts	Pat	.
“	谁是	即将到来	-	?	”	喊叫	拍	.

“谁要来？”帕特喊道。

“ [ðə; ði]['dʒɜːmənz] , ” [rɪ'plaɪz] [mɪk] .

“	The	Germans	,	”	replies	Mick	.
“	这	德国人	,	”	回复	米克	.

“德国人，”米克回答道。

“ [haʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ? ”
“ How many are there ? ”
“ 如何 许多 是 那里 ? ”

“一共有多少个？”

“ [ə'baʊt] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] . ”
“ About fifty thousand . ”
“ 关于 五十 千 . ”

“大约五万。”

“ [bɪ'gɒrə] , ” [ʃaʊts] [pæt] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [græbɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , “ ['aʊə(r)] ['fɔːrtʃənz] [meɪd] !
“ Begorra , ” shouts Pat , jumping up and grabbing his rifle , “ our fortune's made !
“ 贝戈拉 , ” 喊叫 拍 , 跳 向上 和 抓取 他的 步枪 , “ 我们的 命运的 制成 !

“Begorra，”帕特喊道，跳起来抓起他的步枪，“我们发财了！”

” ['pætrɪk] [hæd; həd] [kɔːld] [ɒn][hɪz; ɪz] ['betsi] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['hænsəm] ['helpɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]['speʃ(ə)l] [meɪk] [ɒv; əv]['æp(ə)l][paɪ] .
” Patrick had called on his Betsy and she gave him a handsome helping of her special make of apple pie .
” 帕特里克 有 称为 在 他的 贝齐 和 她 给予 他 一个 英俊的 帮助 的 她 特别的 制作 的 苹果 馅饼 .

“帕特里克去看望他的贝茜，贝茜给了他一大份她特制的苹果派。”

['pætrɪk] [wɒz; wəz] [laʊd] [ɪn][ɪts] [preɪz] .
Patrick was loud in its praise .
帕特里克 曾是 大声 在 它是 称赞 .

帕特里克对它赞不绝口。

“ [aɪ] [traɪd] [ə; eɪ] [njuː] [weɪ] , ” [sed] ['betsi] , ['biːmɪŋ] .
“ I tried a new way , ” said Betsy , beaming .
“ 我 尝试 一个 新的 方式 , ” 说 贝齐 , 光芒四射 .

“我尝试了一种新方法，”贝齐笑容满面地说。

“ [aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['gʊsˌberi] [ɪn][tuː; tə]['fleɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I put a few gooseberries in to flavor it . ”
“ 我 放 一个 很少 醋栗 在 到 味道 它 . ”

“我加了几颗醋栗进去调味。”

“ [bɪ'gɒrə] ! ” [kraɪd] ['pætrɪk] .
“ Begorra ! ” cried Patrick .
“ 贝戈拉 ! ” 哭 帕特里克 .

“天哪！”帕特里克喊道。

“ [ɪf] [ə; eɪ] [fjuː] ['gʊsˌberi] [gɪv] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ]['fleɪvə(r)][tuː; tə][æn; ən]['æp(ə)l][paɪ] ,
“ If a few gooseberries give so good a flavor to an apple pie ,
“ 如果 一个 很少 醋栗 给 所以 好的 一个 味道 到 一个 苹果 馅饼 ,

“如果几颗醋栗就能给苹果派增添如此美妙的风味，

[wɒt] [ə; eɪ] [ɒv; əv][æn; ən]['æp(ə)l][paɪ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [əʊ] - ['gʊsˌberi] - !
what a darlint of an apple pie it would be made o ' gooseberries entoirely !
什么 一个 达林特 的 一个 苹果 馅饼 它 会 是 制成 o - 醋栗 - !
” [-]
” [39]
” [-]

如果用醋栗做成苹果派，那该是多么美味的苹果派啊！[39]

[pruːvd] [baɪ] [ɪk'sperɪmənt] .
PROVED BY EXPERIMENT .
已证实 经过 实验 .

经实验证明。

['məʊldi] [maɪk] — [ðiːz] - [eə(r)] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [pæk] [əʊ] - [laɪz] , [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
Mouldy Mike — These ' ere newspapers is just a pack o ' lies , that's wot they are
发霉的 麦克风 — 这些 - 埃雷 报纸 是 只是 一个 盒 o - 谎言 , 那就是 什么 他们 是
.
:
.

霉霉迈克——这些报纸全是谎言，就是这样。

['rægɪd] ['rɒbət] — [wɒt] [jeˌ] [biːn] ['riːdɪn] - .
Ragged Robert — Wot yeh been readin ' .
破烂不堪 罗伯特 — 什么 是的 到过 阅读 - .

衣衫褴褛的罗伯特——你一直在读什么?

“ [aiˌ] [riːd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['felə(r)][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [wɒt] [went] [ɪn'tɜː(r)][ə; eɪ][bɪg][həʊ'tel]
“ I read an account of a feller from New York wot went inter a big hotel
“ 我 读 一个 帐户 的 一个 伙计 从 新的 约克 什么 去 间 一个 大的 酒店
[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] ,
in a small town ,
在 一个 小的 镇 ,

“我读过一篇关于一个纽约人去一个小镇上的大酒店的经历的描述，

[æn; ən] - [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [baiˌ] [ðə; ði][həʊ'tel] , [æn; ən] - [meɪd] - [ɪm] [æn; ən]['ɒfə(r)] ,
an ' said he wanted to buy the hotel , an ' made ' em an offer ,
一个 - 说 他 通缉 到 买 这 酒店 , 一个 - 制成 - 呃 一个 提供 ,

他说他想买下这家酒店，并向他们提出了报价。

[æn; ən] - [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [tʃek] [wɒt] ['wʌznt] [nəʊ] [gʊd] ,
an ' give ' em a check wot wasn't no good ,
一个 - 给 - 呃 一个 查看 什么 不是 不 好的 ,

然后给他们开一张没用的支票，

[æn; ən] - [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɒn][ðə; ði][fæt][əʊ] - [ðə; ði][lænd] - [fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]
an ' lived there a week on the fat o ' the land ' fore he had to
一个 - 居住地 那里 一个 星期 在 这 胖的 o - 这 土地 - 前 他 有 到
[laitˌ] [aʊt] - [ðə; ði] [tʃek] [keɪm] [bæk] ,
light out w'en the check came back ,
光 出去 - 这 查看 来了 后退 ,

他在那里过了一周优渥的生活，直到支票寄回来才不得不离开。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][kɒst][hɪm][ə; eɪ][sent] — [ðæts] [wɒt][ðə; ði]['peɪpə(r)] [sed] . ”
an ' it never cost him a cent — that's wot the paper said . ”
一个 - 它 绝不 成本 他 一个 中心 — 那就是 什么 这 纸 说 . ”

“而且他一分钱都没花——报纸上是这么说的。”

“ [mɛbi] [ðæts] [truː] . ”
“ Mebby that's true . ”
“ 梅比 那就是 真的 . ”

“也许真是这样。”

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] . ”
“ No , it ain't . ”
“ 不 , 它 不是 . ”

“不，不是的。”

“ [haʊ] [duː; də][jə(r)] [nəʊ] ? ”
“ How do yer know ? ”
“ 如何 做 你的 知道 ? ”

“你怎么知道的？”

“ [haʊ] [duː; də][aiˌ] [nəʊ] ?
“ How do I know ?
“ 如何 做 我 知道 ?

我怎么知道?

[waɪ] , [kwɪk] [æz; əz][aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][traɪd] [ˌaɪ 'tiː][miː'self] — [æn; ən] - [ðeɪ] [kɪkt] [ˌem 'iː][aʊt] .

Why	**,**	**quick**	**as**	**I**	**read**	**it**	**I**	**tried**	**it**	**meself**	**—**	**an**	**'**	**they**	**kicked**	**me**	**out**	**.**
为什么	,	快的	作为	我	读	它	我	尝试	它	我自己	—	一个	-	他们	踢	我	出去	.

我刚读完就立刻自己试了一下——结果他们把我赶出去了。

" [pæt] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][drɪŋk][ɪn][hɪm] ,

"	**Pat**	**,**	**with**	**a**	**little**	**bit**	**of**	**drink**	**in**	**him**	**,**
"	拍	,	和	一个	小的	少量	的	喝	在	他	,

"帕特，带着些许酒意，

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ['snɪrɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] ['pedlə(r)] .

was	**standing**	**on**	**the**	**sidewalk**	**sneering**	**at**	**a**	**Jewish**	**peddler**	**.**
曾是	常设	在	这	人行道	冷笑	在	一个	犹太人	小贩	.

他站在人行道上，对着一个犹太小贩冷笑。

[ðə; ði] ['pedlə(r)] [stʊd] [ðə; ði][dʒɪəz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [bʌt; bət][pæt] [bɪ'keɪm] [tuː] ['pɜːsən(ə)l] .

The	**peddler**	**stood**	**the**	**jeers**	**for**	**some**	**time**	**,**	**but**	**Pat**	**became**	**too**	**personal**	**.**
这	小贩	站立	这	嘲笑	为了	一些	时间	,	但	拍	成为	也	个人的	.

小贩忍受了一阵嘲笑，但帕特的话变得太过人身攻击。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['hiːbruː] , " [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz]['faɪnænst; faɪ'nænst; fə'nænst]

"	**Don't**	**you**	**know**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Hebrew**	**,**	**"**	**that**	**the**	**country**	**is**	**financed**
"	不	你	知道	,	"	说	这	希伯来语	,	"	那	这	国家	是	融资

[baɪ][ðə; ði][dʒuːz] ? "

by	**the**	**Jews**	**?**	**"**
经过	这	犹太人	?	"

"难道你不知道吗？"希伯来人说，"这个国家是由犹太人资助的？"

" ['meɪbi] [ðeɪ] [dʌz] , " [ri'tɔːt] [pæt] , " [bʌt; bət] [bɪ'dʒæbəz] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [rʌnz] [ˌaɪ 'tiː] . " [-]

"	**Maybe**	**they**	**does**	**,**	**"**	**retorted**	**Pat**	**,**	**"**	**but**	**bejabbers**	**the**	**Irish**	**runs**	**it**	**.**	**"**	**[**	**40**	**]**
"	或许	他们	做	,	"	反驳	拍	,	"	但	胡言乱语	这	爱尔兰	跑步	它	.	"	[	-	]

"也许他们确实有，"帕特反驳道，"但爱尔兰人却掌控着它。"[40]

[ə; eɪ] ['suːərmən] [rɪ'tɜːnd] [həʊm][wʌn] [dɪ'stres.ɪŋ.li] [hɒt] [deɪ] ['θʌrəli] [ɪg'zɔːstɪd] ,

A	**sewerman**	**returned**	**home**	**one**	**distressingly**	**hot**	**day**	**thoroughly**	**exhausted**	**,**
一个	下水道工人	返回	家	一	令人痛心地	热的	天	彻底	筋疲力尽的	,

在一个酷热难耐的日子里，一名下水道工人筋疲力尽地回到家。

[tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['betə(r)] - [hɑːf]['ɔːlsəʊ]['taɪəd][aʊt]['ɑːftə(r)] ['spendɪŋ] [ðə; ði]['greɪtə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]

to	**find**	**his**	**better**	**-**	**half**	**also**	**tired**	**out**	**after**	**spending**	**the**	**greater**	**part**	**of**	**the**
到	寻找	他的	更好的	-	一半	还	疲劳的	出去	后	开支	这	更大的	部分	的	这

[deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɒʃtʌb] .

day	**at**	**the**	**washtub**	**.**
天	在	这	洗衣盆	.

他发现妻子也累坏了，因为她一天的大部分时间都在洗衣盆旁忙碌。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] ['entəd] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] , ['fænɪŋ] [hɜː'self] ['vɪgərəsli] .

At	**the**	**time**	**he**	**entered**	**,**	**however**	**,**	**she**	**was**	**seated**	**,**	**fanning**	**herself**	**vigorously**	**.**
在	这	时间	他	进入	,	然而	,	她	曾是	坐着	,	扇形	她自己	大力	.

然而，当他进来时，她正坐着，使劲地扇着扇子。

" [eɪnt] [jiː; ji][gɒt][nəʊ]['sʌpə(r)] ?

"	**Ain't**	**ye**	**got**	**no**	**supper**	**?**
"	不是	是的	得到	不	晚餐	?

"你没晚饭吃吗？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['sʌmwɒt] ['æŋgrəli] .

"	**he**	**asked**	**somewhat**	**angrily**	**.**
"	他	问	有些	愤怒地	.

他有些生气地问道。

“ ['sʌpə(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Supper , is it ?
“ 晚餐 , 是 它 ?

“吃晚饭了吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [gəʊ][ɒn][wɪd][juː; jʊ] !
“ Go on wid you !
“ 去 在 宽 你 !

“继续你！”

[ˌem 'iː][ɔːl]['taɪəd][aʊt][frɒm; frəm][ə; eɪ][hɑːd] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [heɪt] ,
Me all tired out from a hard day's wurruk in the hate ,
我 全部 疲劳的 出去 从 一个 难的 天 伍鲁克 在 这 恨 ,

在仇恨中辛苦工作了一整天，我累坏了。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [kʌm] [həʊm] [æn; ən] - [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][jə(r)] ['sʌpə(r)] !
an ' you come home an ' ask for yer supper !
一个 - 你 来 家 一个 - 问 为了 你的 晚餐 !

然后你回到家，要吃晚饭！

['eɪzi] - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][naɪs] [kuːl] ['suːə(r); 'sjuːə(r)] ! ”
Aisy indade for you all day down in a nice cool sewer ! ”
艾西 - 为了 你 全部 天 向下 在 一个 好的 凉爽的 下水道 ! ”

艾西整天都待在凉爽的下水道里等着你！

“ [wɪtʃ] [wʊd] [jɛz] ['rɑːðə(r)][biː; bi][ɪn] , ['keɪsi] , [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɔː(r)][ə; eɪ][kə'lɪʒ(ə)n] ? ” [ɑːskt]
“ Which would yez rather be in , Casey , an explosion or a collision ? ” asked
“ 哪个 会 是的 相当 是 在 , 凯西 , 一个 爆炸 或者 一个 碰撞 ? ” 问
[hɪz; ɪz] [frend] [mə'kɑːθi] .
his friend McCarthy .
他的 朋友 麦卡锡 .

“凯西，你宁愿经历爆炸还是碰撞？”他的朋友麦卡锡问道。

“ [ɪn][ə; eɪ][kə'lɪʒ(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] ['keɪsi] .
“ In a collision , ” replied Casey .
“ 在 一个 碰撞 , ” 回复 凯西 .

“在碰撞事故中，”凯西回答道。

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”

“为什么？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ə; eɪ][kə'lɪʒ(ə)n] , [ðeə(r)] [jɛz] [ɑː(r); ə(r)] ; [bʌt; bət][ɪn][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [weə(r)]
“ Because in a collision , there yez are ; but in an explosion , where
“ 因为 在 一个 碰撞 , 那里 是的 是 ; 但 在 一个 爆炸 , 在哪里
[ɑː(r); ə(r)] [jɛz] ? ”
are yez ? ”
是 是的 ? ”

“因为在碰撞中，你们都在那里；但在爆炸中，你们在哪里呢？”

“ [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ['prɪz(ə)nə(r)] ? ”
“ What's your name prisoner ? ”
“ 是什么 你的 姓名 囚犯 ? ”

“囚犯，你叫什么名字？”

“ ['keɪsi] , [jə(r)]['ɒnə(r)] . ”
“ Casey , yer honor . ”
“ 凯西 , 你的 荣誉 . ”

“凯西，法官大人。”

“ [jɔː(r); jə(r)] [fʊl] [neɪm] . ”
“ Your full name . ”
“ 你的 满的 姓名 . ”

“您的全名。”

“ ['keɪsi] , [sɔːr] , [fʊl] [ɔː(r)]['səʊbə(r)] ! ” [-]
“ Casey , sorr , full or sober ! ” [41]
“ 凯西 , 抱歉 , 满的 或者 清醒 ! ” [-]

“凯西，抱歉，是清醒还是醉酒！”[41]

“ ['ærə] , [ˌem 'iː] , ” [kraɪd]['dʒeɪmi] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lə'kweɪʃəs] ['swiːthɑːt] ,
“ Arrah , me darlint , ” cried Jamie O'Flanigan to his loquacious sweetheart ,
“ 阿拉 , 我 达林特 , ” 哭 杰米 - 到 他的 贫嘴 亲爱的 ,

“啊，我的宝贝，”杰米·奥弗兰尼根对他的健谈爱人喊道。

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]['iːv(ə)n] ['ɑːnsərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][rɪ'mɑːrks]['djʊərɪŋ]
who had given him no opportunity of even answering her remarks during
WHO 有 给定 他 不 机会 的 甚至 回答 她 评论 期间
[ə; eɪ] [tuː] ['aʊəz] [raɪd][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [beɪ] [nægz][ɪn][hɪz; ɪz]['ɔɪstə(r)]['wægən] — “ [ɑː(r); ə(r)] [jes]
a two hours ride behind his little bay nags in his oyster wagon — “ are yes
一个 二 小时 骑 在后面 他的 小的 湾 唠叨 在 他的 牡蛎 车皮 — “ 是 是的
['æfðər] ['nəʊɪŋ] [waɪ] [jə(r)] [tʃiːks] [ɑː(r); ə(r)][laɪk][maɪ]['pəuniz][ðeə(r)] ? ”
afther knowing why yer cheeks are like my ponies there ? ”
之后 会心 为什么 你的 脸颊 是 喜欢 我的 小马 那里 ? ”

在两个小时的车程中，他坐在他的牡蛎车上，跟在他那匹小枣红马后面，她甚至没有给他任何机会来回答她的话——“是的，在知道为什么你的脸颊像我的小马一样红了吗？”

“ [ʃʊr] , [ænd; ənd] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] [red] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Shure , and it's because they're red , is it ?
“ 舒尔 , 和 它是 因为 它们是 红色的 , 是 它 ?

“没错，是因为它们是红色的，对吧？”

” [kwəʊθ][ðə; ðiː] ['blʌʃɪŋ] ['brɪdʒɪt] .
” quoth the blushing Bridget .
” 引用 这 脸红 布里奇特 .

“布里奇特羞红了脸说道。”

“ [feɪθ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['betə(r)]['riːz(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] , [mə'vʊəniːn] .
“ Faith and a better reason than that , mavourneen .
“ 信仰 和 一个 更好的 原因 比 那 , 莫沃宁 .

“信仰，以及比这更好的理由，mavourneen。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wægɪn] - [tʌŋ] !
Because there is one of them each side of a waggin ' tongue !
因为 那里 是 一 的 他们 每个 边 的 一个 篷车 - 舌头 !

因为舌头两边各有一个！

” [pæt][ænd; ənd] [maɪk] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ðiː] ['butʃəz] [stɔːl] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][peə(r)]
” Pat and Mike were passing the butcher's stall , where there was a pair
” 拍 和 麦克风 是 通过 这 肉铺 摊位 , 在哪里 那里 曾是 一个 一对
[ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .
of chickens for sale .
的 鸡 为了 销售 .

帕特和迈克路过肉铺摊位，那里有两只鸡待售。

“ [wiːl; wil] [bai] [ðem; ðəm] , ” [sed] [maɪk] ,
“ **We'll** **buy** **them** **,** ” **said** **Mike** **,**
“ 出色地 买 他们 , ” 说 麦克风 ,

“我们会买下它们，”迈克说。

“ [ænd; ənd] [huː] ['evə(r)][hæz; həz][ðə; ði][best] [driːm] [tuː; tə] - [naɪt] [kæn; kən] [kʊk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]
“ **and** **who** **ever** **has** **the** **best** **dream** **to** **-** **night** **can** **cook** **them** **for**
“ 和 WHO 曾经 有 这 最好的 梦 到 - 夜晚 能 厨师 他们 为了
[hɪm'self][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
himself **to** **-** **morrow** **.**
他自己 到 - 明天 .

“今晚谁做了最好的梦，明天就可以自己动手做这道菜。”

” [wen] [ðeɪ] [ə'wəʊk] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [pæt] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [driːm] .
” **When** **they** **awoke** **that** **morning** **Pat** **related** **his** **dream** **.**
” 什么时候 他们 醒来 那 早晨 拍 有关的 他的 梦 .

“那天早上他们醒来后，帕特讲述了他的梦境。

“ [ai] [dremt] [ðæt] ['eɪndʒəls] ['kærid] [ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə]['hev(ə)n] . ”
“ **I** **dreamt** **that** **angels** **carried** **me** **up** **to** **heaven** **.** **”**
“ 我 梦见 那 天使 携带 我 向上 到 天堂 . ”

“我梦见天使把我带到了天堂。”

“ [jʊr; jər] [raɪt] , ” [tʃaɪmd] [maɪk] .
“ **You're** **right** **,** **”** **chimed** **Mike** **.**
“ 你是 正确的 , ” 齐声说道 麦克风 .

“你说得对，”迈克插嘴道。

“ [ai] [sɔː] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][ʌp][ænd; ənd] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] , [səʊ][ai][gɒt][ʌp] ,
“ **I** **saw** **you** **going** **up** **and** **thought** **you** **would** **never** **come** **back** **,** **so** **I** **got** **up** **,**
“ 我 锯 你 去 向上 和 想法 你 会 绝不 来 后退 , 所以 我 得到 向上 ,

“我看到你上去，以为你再也回不来了，所以我也起来了。”

[kʊkt] [ðə; ði] [faul] [ænd; ənd][et; eɪt][ðem; ðəm] . ” [-]
cooked **the** **fowls** **and** **ate** **them** **.** **”** **[** **42** **]**
煮熟 这 家禽 和 吃 他们 . ” [-]

把家禽煮熟吃了。”[42]

[ɪn] ['aɪələnd] .
IN **IRELAND** **.**
在 爱尔兰 .

在爱尔兰。

“ [wiː; wi]['nevə(r)] ['niːdɪd] ['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm][njuː] - ['fæŋgəld] [skeɪlz] [ɪn]['aɪələnd] , ” [sed] [oʊ'hɑːrə] .
“ **We** **never** **needed** **any** **of** **them** **new** **-** **fangled** **scales** **in** **Ireland** **,** **”** **said** **O'Hara** **.**
“ 我们 绝不 需要 任何 的 他们 新的 - 时髦的 秤 在 爱尔兰 , ” 说 奥哈拉 .

奥哈拉说：“在爱尔兰，我们从来不需要这些新式的秤。”

“ [ðeəz; ðəz][æn; ən]['eɪzi] [wei] [tuː; tə] [weɪ] [ə; eɪ][pɪg] [wɪ'ðaʊt] [skeɪlz] .
“ **There's** **an** **aisy** **way** **to** **weigh** **a** **pig** **without** **scales** **.**
“ 有 一个 艾西 方式 到 称重 一个 猪 没有 秤 .

“有一种不用秤就能轻松称猪体重的方法。”

[juː; jʊ][get][ə; eɪ][plæŋk][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [stuːl] .
You **get** **a** **plank** **and** **put** **it** **across** **a** **stool** **.**
你 得到 一个 板 和 放 它 穿过 一个 凳子 .

你拿一块木板，把它放在凳子上。

[ðen] [juː; jʊ][get][ə; eɪ][bɪg][stəʊn] .
Then **you** **get** **a** **big** **stone** **.**
然后 你 得到 一个 大的 石头 .

然后你得到了一块大石头。

[pʊt][ðə; ði][pɪg][ɒn][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði][plæŋk][ænd; ənd][ðə; ði][stəʊn][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][end] ,

Put	**the**	**pig**	**on**	**one**	**end**	**of**	**the**	**plank**	**and**	**the**	**stone**	**on**	**the**	**other**	**end**	**,**
放	这	猪	在	一	结尾	的	这	板	和	这	石头	在	这	其他	结尾	,

把猪放在木板的一端，把石头放在另一端。

[ænd; ənd] [ʃɪft] [ðə; ði][plæŋk][ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['bæləns] .

and	**shift**	**the**	**plank**	**until**	**they**	**balance**	**.**
和	转移	这	板	直到	他们	平衡	.

调整木板的位置，直到他们保持平衡。

[ðen] [juː; jʊ] [ges] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][stəʊn][ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv]

Then	**you**	**guess**	**the**	**weight**	**of**	**the**	**stone**	**and**	**you**	**have**	**the**	**weight**	**of**
然后	你	猜测	这	重量	的	这	石头	和	你	有	这	重量	的

[ðə; ði][pɪg] .

the	**pig**	**.**
这	猪	.

然后你猜出石头的重量，就能算出猪的重量。

" [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .

"	**The**	**Irishman**	**announced**	**that**	**he**	**was**	**about**	**to**	**be**	**married**	**.**
"	这	爱尔兰人	宣布	那	他	曾是	关于	到	是	已婚	.

"这位爱尔兰人宣布他即将结婚。"

" ['mærid] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	**Married**	**!**	**"**	**exclaimed**	**his**	**friend**	**.**
"	已婚	!	"	惊呼	他的	朋友	.

"结婚了！"他的朋友惊呼道。

" [æn; ən][əʊld][mæn][laɪk][juː; jʊ] ? "

"	**An**	**old**	**man**	**like**	**you**	**?**	**"**
"	一个	老的	男人	喜欢	你	?	"

"像您这样的老人家？"

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] [ɪk'spleɪnd] ,

"	**Well**	**,**	**you**	**see**	**,**	**"**	**the**	**old**	**man**	**explained**	**,**
"	出色地	,	你	看	,	"	这	老的	男人	解释	,

"是这样的，"老人解释道，

" [ɪts] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] ['getɪŋ] [æn; ən][oʊld] [bɔɪ] [naʊ] .

"	**it's**	**just**	**because**	**I'm**	**getting**	**an**	**ould**	**bhoy**	**now**	**.**
"	它是	只是	因为	我是	获得	一个	可以	男孩	现在	.

"那是因为我现在要找个老家伙了。"

- [tɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] , [pæt] ,

'	**Tis**	**a**	**foine**	**thing**	**,**	**Pat**	**,**
-	的	一个	foine	事物	,	拍	,

这是件好事，帕特。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf][nɪə(r)][jiː; ji][tuː; tə][kləʊz][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][jiː; ji] [wen] [jiː; ji] [kʌm] [tuː; tə]

to	**have**	**a**	**wife**	**near**	**ye**	**to**	**close**	**the**	**eyes**	**of**	**ye**	**when**	**ye**	**come**	**to**
到	有	一个	妻子	靠近	是的	到	关闭	这	眼睛	的	是的	什么时候	是的	来	到

[ðə; ði][end] . "

the	**end**	**.**	**"**
这	结尾	.	"

让妻子在你身边，在你走到生命尽头时为你合上双眼。

" ['ærə] , [naʊ] , [jiː; ji][əʊld][fjuːl] ! " [ɪk'skleɪmd] [pæt] .

"	**Arrah**	**,**	**now**	**,**	**ye**	**old**	**fule**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Pat**	**.**
"	阿拉	,	现在	,	是的	老的	燃料	!	"	惊呼	拍	.

"啊啊，现在，你们这个老家伙！"帕特喊道。

“ [doʊnt][biː; bi][səʊ] ['fuːlɪʃ] .
“ Don't be so foolish .
“ 不 是 所以 愚蠢 .

别这么傻。

[wɒt] [duː; də][jiː; ji] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
What do ye know about it ?
什么 做 是的 知道 关于 它 ?

你们对此了解多少?

[kləʊz] [jə(r)] [aɪz] , - !
Close yer eyes , indade !
关闭 你的 眼睛 , - !

闭上眼睛，真的!

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [θɪm] , [æn; ən] - , [feɪθ] , [ðeɪ] [bəuθ][ɒv; əv] [θɪm] ['əʊpənd] [maɪn] ! ”
I've had a couple of thim , an ' , faith , they both of thim opened mine ! ”
我已经 有 一个 夫妻 的 蒂姆 , 一个 - , 信仰 , 他们 两个都 的 蒂姆 打开 矿 ! ”
[-]
[43]
[-]

我喝过几杯，而且，说真的，这两杯都让我喝醉了！[43]

[ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
The Irishman was walking along the bank of the river .
这 爱尔兰人 曾是 步行 沿着 这 银行 的 这 河 .

爱尔兰人正沿着河岸散步。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['fjuːmɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] ,
He was fuming with rage ,
他 曾是 怒气冲冲 和 愤怒 ,

他怒不可遏。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv]
for that day he had a dispute with a neighbor over the ownership of
为了 那 天 他 有 一个 争议 和 一个 邻居 超过 这 所有权 的
[ə; eɪ][pɪg] .
a pig .
一个 猪 .

那天，他因为一头猪的所有权问题与邻居发生了争执。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][kraɪ][fɔː(r); fə(r)][help] [rent] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] ,
Suddenly a cry for help rent the air and , turning round ,
突然 一个 哭 为了 帮助 租 这 空气 和 , 转弯 圆形的 ,

突然，一声求救声划破长空，他转过身，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
he saw a man struggling in the water .
他 锯 一个 男人 挣扎 在 这 水 .

他看到一个男人在水中挣扎。

['siːɪŋ] [maɪk][ɒn][ðə; ði][bæŋk] , [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :
Seeing Mike on the bank , the man in the water waved his hand and shouted :
看到 麦克风 在 这 银行 , 这 男人 在 这 水 挥手 他的 手 和 喊叫 :

水里的人看到岸上的迈克，便挥了挥手，喊道:

“ [heɪ] , [meit] , [ˌem 'iː][ə; eɪ][laɪn] !
“ Hey , mate , drope me a line !
“ 嘿 , 伴侣 , 德罗普 我 一个 线 !

“嘿，伙计，给我发个信息吧！”

” [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði][bæŋk]['rekəg'naɪzd][hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] [ɪn][ðə; ði][pɪg][dɪ'spju:t] .

”	In	a	flash	the	man	on	the	bank	recognized	his	adversary	in	the	pig	dispute	.
”	在	一个	闪光	这	男人	在	这	银行	认可	他的	对手	在	这	猪	争议	.

“河岸边的那个人瞬间认出了他在养猪纠纷中的对手。”

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [hi:; hi] [meɪd] [tu:; tə] [rɪ'zju:m] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] , [rɪ'mɑ:kɪŋ]

Thrusting	his	hands	in	his	pockets	he	made	to	resume	his	walk	,	remarking
推进	他的	双手	在	他的	口袋	他	制成	到	恢复	他的	走	,	评论

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] :

over	his	shoulder	:
超过	他的	肩膀	:

他把手插进口袋，准备继续往前走，边走边回头说道：

“ [ʃʊr] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ][pəʊst]['ɑ:.fɪsɪz] [weə(r)] [jɜ:r] [gɔɪn] - [tu:; tə] !

“	Shure	,	but	there	ain't	no	post	offices	where	ye're	goin	'	to	!
“	舒尔	,	但	那里	不是	不	邮政	办公室	在哪里	是的	去	-	到	!

“没错，但是你要去的地方根本没有邮局！”

” [ə; eɪ]['gæŋə(r)][ɒn][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɑ:dʒ] [laɪnz][ɒv; əv] ['rel,we] [hæd; həd][ə; eɪ] [ki:n] ['aɪrɪʃ] [wɪt] .

”	A	ganger	on	one	of	our	large	lines	of	railways	had	a	keen	Irish	wit	.
”	一个	领班	在	一	的	我们的	大的	线条	的	铁路	有	一个	敏锐的	爱尔兰	有	.

“我们一条大型铁路线上的一名工头很有爱尔兰人的幽默感。”

[wʌn] [wɔ:m] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [waɪl] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] ,

One	warm	afternoon	,	while	walking	along	the	line	,
一	温暖的	下午	,	尽管	步行	沿着	这	线	,

在一个温暖的午后，我沿着铁路线散步时，

[hi:; hi] [faʊnd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] ['plæsɪdlɪ] ['sli:pɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] .

he	found	one	of	his	men	placidly	sleeping	on	the	embankment	.
他	成立	一	的	他的	男人	平静地	睡眠	在	这	堤	.

他发现他的一名手下正安然地睡在堤岸上。

[ðə; ði] “ [bɒs] ” [lʊkt] [dɪs'gʌstɪdlɪ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd]

The	“	boss	”	looked	disgustedly	at	the	delinquent	for	a	full	minute	,	and
这	“	老板	”	看起来	厌恶地	在	这	不良少年	为了	一个	满的	分钟	,	和

[ðen] [ri'mɑ:k] :

then	remarked	:
然后	评论	:

“老板”厌恶地看了那名不良少年整整一分钟，然后说道：

“ [sleɪp] [ɒn] , [ji:; ji]['leɪzi] [spæl'pi:n] , [sleɪp] [ɒn] , [fɜ:(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [sleɪp] [ju:v] [gɒt][ə; eɪ]

“	Slape	on	,	ye	lazy	spalpeen	,	slape	on	,	fur	as	long	as	you	slape	you've	got	a
“	掌掴	在	,	是的	懒惰的	斯帕尔皮恩	,	拍打	在	,	毛皮	作为	长的	作为	你	拍打	你已经	得到	一个

[dʒɒb] ,

job	,
工作	,

“继续干活吧，你这懒惰的家伙，继续干活吧，只要你干活，你就有工作。”

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [weɪk] [ʌp][ju:; jʊ] [eɪnt] [gɒt] [nʌn] . ” [-]

but	when	you	wake	up	you	ain't	got	none	.	”	[	44	]
但	什么时候	你	唤醒	向上	你	不是	得到	没有任何	.	”	[	-	]

但当你醒来时，你却什么也没有了。”[44]

[ˌwʊdnt] [ni:d] [tu:; tə] .

WOULDN'T	NEED	TO	.
不会	需要	到	.

不需要。

[pæt] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] .

Pat	walked	into	the	Post	Office	.
拍	步行	进入	这	邮政	办公室	.

帕特走进了邮局。

['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bɒks][hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] [rɒŋ] ['nʌmbə(r)] .

After	**getting**	**into**	**the**	**telephone**	**box**	**he**	**called**	**a**	**wrong**	**number**	**.**
后	获得	进入	这	电话	盒子	他	称为	一个	错误的	数字	.

他走进电话亭后，拨错了一个号码。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] ['nʌmbə(r)][ðə; ði] [swɪtʃ] [ə'tendənt] [dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)][hɪm] .

As	**there**	**was**	**no**	**such**	**number**	**the**	**switch**	**attendant**	**did**	**not**	**answer**	**him**	**.**
作为	那里	曾是	不	这样的	数字	这	转变	服务员	做过	不是	回答	他	.

由于没有这个号码，接线员没有回答他。

[pæt] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] , [bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

Pat	**shouted**	**again**	**,**	**but**	**received**	**no**	**answer**	**.**
拍	喊叫	再次	,	但	已收到	不	回答	.

帕特再次喊叫，但没有得到回应。

[ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə] [ʃaʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

The	**lady**	**of**	**the**	**Post**	**Office**	**opened**	**the**	**door**	**and**	**told**	**him**	**to**	**shout**	**a**	**little**
这	女士	的	这	邮政	办公室	打开	这	门	和	讲述	他	到	喊	一个	小的

[laʊdə] ,

louder	**,**
更大声	,

邮局的女职员打开门，告诉他再大声点。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] , [bʌt; bət] [stɪl] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

which	**he**	**did**	**,**	**but**	**still**	**no**	**answer**	**.**
哪个	他	做过	,	但	仍然	不	回答	.

他照做了，但仍然没有答案。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə] [spiːk] [laʊdə] .

Again	**she**	**said**	**he**	**would**	**require**	**to**	**speak**	**louder**	**.**
再次	她	说	他	会	要求	到	说话	更大声	.

她再次表示他需要提高音量。

[pæt][gɒt]['æŋgri][æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] , [sed] :

Pat	**got**	**angry**	**at**	**this**	**,**	**and**	**,**	**turning**	**to**	**the**	**lady**	**,**	**said**	**:**
拍	得到	生气的	在	这	,	和	,	转弯	到	这	女士	,	说	:

帕特对此很生气，他转向那位女士说：

“ [bɪ'gɒrə] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃaʊt] ['eni] [laʊdə] [aɪ] [ˌwʊdnt] [juːz][jɔː(r); jə(r)] ['blumin] - [oʊld] ['telɪfəʊn]

“	**Begorra**	**,**	**if**	**I**	**could**	**shout**	**any**	**louder**	**I**	**wouldn't**	**use**	**your**	**bloomin**	**'**	**ould**	**telephone**
“	贝戈拉	,	如果	我	可以	喊	任何	更大声	我	不会	使用	你的	盛开	-	可以	电话

[æt; ət][ɔːl] !

at	**all**	**!**
在	全部	!

“天哪，如果我能喊得再大声点，我就根本不会用你那该死的破电话了！”

” [pæt][hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm]['aɪələnd] [wen] [maɪk] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ə'merɪkə]

”	**Pat**	**had**	**just**	**arrived**	**from**	**Ireland**	**when**	**Mike**	**,**	**who**	**had**	**been**	**in**	**America**
”	拍	有	只是	到达的	从	爱尔兰	什么时候	麦克风	,	WHO	有	到过	在	美国

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] ,

for	**some**	**years**	**,**
为了	一些	年	,

“帕特刚从爱尔兰来到这里，而迈克已经在美国生活了好几年，

[spaɪd] [hɪm] .

spied	**him**	**.**
间谍	他	.

发现了他。

“ [feɪθ] , [pæt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [maɪk] , “ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] ? ”

“	**Faith**	**,**	**Pat**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Mike**	**,**	**“**	**what**	**are**	**you**	**doing**	**over**	**here**	**?**	**”**
“	信仰	,	拍	!	”	惊呼	麦克风	,	“	什么	是	你	正在做	超过	这里	?	”

“菲丝，帕特！”迈克惊呼道，“你们在这儿干什么呢？”

“ [aɪv] [kʌm] ['əʊvə(r)] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [pæt] , “ [tu:; tə][traɪ] [ɪf] [ai][kæn; kən] [meɪk] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['lɪvɪŋ] .
“ **I've come over , ” answered Pat , “ to try if I can make an honest living .**
“ 我已经 来 超过 , ” 回答 拍 , “ 到 尝试 如果 我 能 制作 一个 诚实的 活的 .
”
”
”

“我过来，”帕特回答说，“想看看能不能靠诚实劳动谋生。”

“ [bɪ'gɒrə] , [maɪk] , [ˌem 'i:] [bɔɪ] , [ðæts] [ded] ['eɪzi] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] ,
“ **Begorra , Mike , me boy , that's dead aisy over here ,**
“ 贝戈拉 , 麦克风 , 我 男生 , 那就是 死的 艾西 超过 这里 ,

“Begorra，Mike，我的孩子，这边死定了，

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [dɑm] ['lɪt(ə)l] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [jʊl] [hæv; həv][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] . ” [-]
for it's dommed little competition you'll have in this country . ” [45]
为了 它是 圆顶 小的 竞赛 你会 有 在 这 国家 . ” [-]

因为在这个国家，你几乎没有什么竞争对手了。”[45]

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:t] - [haʊs] [æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] [stʊd] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] ['sti:lɪŋ] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
In the court - house an Irishman stood charged with stealing a watch from a
在 这 法庭 - 房子 一个 爱尔兰人 站立 带电 和 偷窃 一个 手表 从 一个
['feləʊ] ['sɪtɪz(ə)n] .
fellow citizen .
同伴 公民 .

在法庭上，一名爱尔兰男子被指控从一名同胞那里偷走了一块手表。

[hi:; hi] ['staʊtli] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [ɪm'pi:tʃmənt] ,
He stoutly denied the impeachment ,
他 坚定地 否认 这 弹劾 ,

他坚决否认弹劾。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ə; eɪ]['kaʊntə(r)] - [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪz; ɪz][ə'kju:zə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ə'sɔ:lt] [ænd; ənd]
and brought a counter - accusation against his accuser for assault and
和 带来 一个 柜台 - 指控 反对 他的 原告 为了 突击 和
['bætri] [kə'mɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn] .
battery committed with a frying - pan .
电池 坚定的 和 一个 煎炸 - 平底锅 .

并反诉原告，指控其用平底锅实施殴打。

[ðə; ði][dʒʌdʒ][wɒz; wəz][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['kɒmən] [sens] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
The judge was inclined to take a common sense view of the case ,
这 法官 曾是 倾斜 到 拿 一个 常见的 感觉 看法 的 这 案件 ,

法官倾向于以常识性的方式看待此案。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , [sed] , “ [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [ə'laʊ] [ðə; ði]['prɒsɪkju:tə(r)] ,
and regarding the prisoner , said , “ Why did you allow the prosecutor ,
和 关于 这 囚犯 , 说 , “ 为什么 做过 你 允许 这 检察官 ,

至于那名囚犯，他说：“你为什么允许检察官……”

[hu:] [ɪz][ə; eɪ][smɔ:lə(r)][mæn][ðæn; ðən] [jɔ:'self] , [tu:; tə] [ə'sɔ:lt] [ju:; jʊ] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] ?
who is a smaller man than yourself , to assault you , without resistance ?
WHO 是 一个 较小的 男人 比 你自己 , 到 突击 你 , 没有 反抗 ?

谁比你弱小，敢对你下手而不反抗?

[hæd; həd][ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][hænd][tu:; tə] [dɪ'fend] [jɔ:'self] [wɪð] ? ”
Had you nothing in your hand to defend yourself with ? ”
有 你 没有什么 在 你的 手 到 保卫 你自己 和 ? ”

你手里难道没有一件可以用来防身的东西吗?

“ [bɪ'dæd] , [jɔ:(r); jə(r)]['ɒnə(r)] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [pæt] , “ [ai][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz]
“ **Bedad , your honor , ” answered Pat , “ I had his watch , but what was**
“ 贝达德 , 你的 荣誉 , ” 回答 拍 , “ 我 有 他的 手表 , 但 什么 曾是
[ðæt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn] ?
that against a frying - pan ?
那 反对 一个 煎炸 - 平底锅 ?

“贝达德，法官大人，”帕特回答说，“我拿到了他的手表，但这又能抵挡得住一口煎锅呢？”

” [pæt] (['ri:dɪŋ] ['nəʊtɪs][ɒn][bæŋk][dɔ:(r)]) — “ [ðɪs] [bæŋk] [wɪl] [ˌri:'əʊpən]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv]
” **Pat (reading notice on bank door) — “ This bank will reopen after the meeting of**
” 拍 (阅读 注意 在 银行 门) — “ 这 银行 将要 重新开放 后 这 会议 的
[ðə; ði][ˌæsi'ni:, ə,sai'ni:] . ”
the assignees . ”
这 受让人 . ”

帕特（读着银行门上的告示）——“本银行将在受让人会议结束后重新开业。”

“ [bɪ'gɒb] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)][ðeə(r)] - [mi:t] .
“ **Begob , it will be a long time before their assandknees meet .**
“ 贝戈布 , 它 将要 是 一个 长的 时间 前 他们的 - 见面 .

“Begob，他们的屁股和膝盖要很久才能碰在一起。”

” ['klænsi] : — ['du:gən][et; eɪt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['pɔɪz(ə)nd] [hɪm] .
” **Clancy : — Dugan ate something that poisoned him .**
” 克兰西 : — 杜根 吃 某物 那 中毒 他 .

克兰西：——杜根吃了有毒的东西，中毒了。

[dɪk] : — [krɒ'ket] ?
Dick : — Croquette ?
迪克 : — 炸丸子 ?

迪克：——炸丸子?

['klænsi] : — [nɒt] ['jɪt] [bɪ'gɒrə] , [bʌt; bət] [hi:z] ['veri] [sɪk] . [-]
Clancy : — Not yit begorra , but he's very sick . [46]
克兰西 : — 不是 yit 贝戈拉 , 但 他是 非常 生病的 . [-]

克兰西：——不是真的病了，但他病得很重。[46]

[fɔ:(r); fə(r)] [θri:] ['sɒlɪd] ['aʊəz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [bi:n] ['lektʃərɪŋ] [hɪz; ɪz][men][ɒn] “ [ðə; ði]['dju:tiz]
For three solid hours the captain had been lecturing his men on “ the duties
为了 三 坚硬的 小时 这 队长 有 到过 讲课 他的 男人 在 “ 这 职责
[ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,
of a soldier ,
的 一个 士兵 ,

整整三个小时，上尉一直在向他的士兵们讲解“士兵的职责”，

” [ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][taɪm][tu:; tə] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd]
” **and he thought it was time to see how much they had understood**
” 和 他 想法 它 曾是 时间 到 看 如何 很多 他们 有 理解
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪskɔ:s] .
of his discourse .
的 他的 话语 .

他认为现在是时候看看他们对他的讲话理解了多少。

['kɑ:stɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , [hi:; hi] [fɪkst] [ɒn] ['praɪvət] ['mɜ:fi] [æz; əz][hɪz; ɪz][fɜ:st]['vɪktɪm]
Casting his eyes round the room , he fixed on Private Murphy as his first victim
铸件 他的 眼睛 圆形的 这 房间 , 他 固定的 在 私人的 墨菲 作为 他的 第一的 受害者
.
:
.

他环顾房间，将目光锁定在二等兵墨菲身上，认定他是他的第一个受害者。

“ ['praɪvət] ['mɜːfi] , ” [hiː; hi] [ɑːskt] , “ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)]
“ Private Murphy , ” he asked , “ why should a soldier be ready to die for
“ 私人的 墨菲 , ” 他 问 , “ 为什么 应该 一个 士兵 是 准备好 到 死 为了
[hɪz; ɪz] ['kʌntri] ?
his country ?
他的 国家 ?

“二等兵墨菲,”他问道,“为什么一名士兵要随时准备为国捐躯?”

” ['praɪvət] ['mɜːfi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][smaɪl][ɒv; əv]
” Private Murphy scratched his head for a moment and then a smile of
” 私人的 墨菲 刮痕 他的 头 为了 一个 片刻 和 然后 一个 微笑 的
[ɪn'laɪt(ə)nmənt] [krɒst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
enlightenment crossed his face .
启示 交叉 他的 脸 .

“二等兵墨菲挠了挠头，然后脸上露出了恍然大悟的笑容。”

“ [ʃʊə(r)] , ['kæptɪn] , ” [hiː; hi] [sed] , ['plezntli] , “ [jʊr; jər] [kwaɪt] [raɪt] .
“ Sure , Captain , ” he said , pleasantly , “ you're quite right .
“ 当然 , 队长 , ” 他 说 , 愉快 , “ 你是 相当 正确的 .

“当然，船长,”他愉快地说，“您说得完全正确。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ?
Why should he ?
为什么 应该 他 ?

他为什么要这么做?

” ['mægi] : “ [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][kɑː(r)] ?
” Maggie : “ What's wrong with the car ?
” 玛吉 : “ 是什么 错误的 和 这 车 ?

玛吉：“这辆车怎么了？”

[ˌaɪ 'tiː] [skwiːk] ['dredfəli] .
It squeaks dreadfully .
它 吱吱声 极其糟糕 .

它发出可怕的吱吱声。

” ['pæti] : “ [ʃʊr] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [helpt] ; [ðeəz; ðəz][pɪg] - ['aɪən][ɪn][ðə; ði]['ækslz] .
” Patty : “ Shure and it can't be helped ; there's pig - iron in the axles .
” 帕蒂 : “ 舒尔 和 它 不能 是 帮助 ; 有 猪 - 铁 在 这 车轴 .

帕蒂：“没错，也没办法；车轴里有生铁。”

” ['mɪstrəs] : “ ['meəri] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [lɑːst] [naɪt] ?
” Mistress : “ Mary , were you entertaining a man in the kitchen last night ?
” 情妇 : “ 玛丽 , 是 你 娱乐 一个 男人 在 这 厨房 最后的 夜晚 ?

女主人：“玛丽，你昨晚在厨房里招待男人了吗？”

” ['meəri] : “ [ðæts] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [seɪ] , [mʌm] .
” Mary : “ That's for him to say , mum .
” 玛丽 : “ 那就是 为了 他 到 说 , 妈妈 .

玛丽：“那得由他说，妈妈。”

[aɪ][wɒz; wəz]['dɔɪɪn] - [ðə; ði][best][aɪ][kʊd; kəd] [wɪð] [ðə; ði][mə'tɪəriəlz][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] . ” [-]
I was doin ' the best I could with the materials I could find . ” [47]
我 曾是 做 - 这 最好的 我 可以 和 这 材料 我 可以 寻找 . ” [-]

我尽我所能，利用我能找到的材料做到最好。”[47]

[pæt] ['runi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [ə'raɪv(ə)l][ɒn][ðə; ði][dʒɒb] .
Pat Rooney was a new arrival on the job .
拍 鲁尼 曾是 一个 新的 到达 在 这 工作 .

帕特·鲁尼是这份工作的新人。

['hævɪŋ] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [ðə; ði] ['fɔːmən]

Having gone to the top of the building and failed to return , the foreman

拥有 已消失 到 这 顶部 的 这 建筑 和 失败的 到 返回 , 这 领班

['ʃaʊtɪd] [ʌp] :

shouted up :

喊叫 向上 :

工头爬到楼顶后一去不返，便向上喊道：

“ [kʌm] [ɒn] , [pæt] , [wʌts] ['kiːpɪŋ] [jiː; ji] ? ”

“ Come on , Pat , what's keeping ye ? ”

“ 来 在 , 拍 , 是什么 保持 是的 ? ”

“帕特，快点儿，你还在等什么？”

“ [ʃʊə(r)] , ” [sed] [pæt] , “ [ai][kænt][faɪnd][maɪ] [weɪ] [daʊn] . ”

“ Sure , ” said Pat , “ I can't find my way down . ”

“ 当然 , ” 说 拍 , “ 我 不能 寻找 我的 方式 向下 . ”

“当然，”帕特说，“我找不到下去的路。”

“ [wel] , [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [weɪ] [jiː; ji] [went] [ʌp] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['fɔːmən] .

“ Well , come down the way ye went up , ” shouted the foreman .

“ 出色地 , 来 向下 这 方式 是的 去 向上 , ” 喊叫 这 领班 .

“好了，原路返回去吧！”工头喊道。

“ [feɪθ] , [æn; ən] - [ai][woʊnt] , ” [sez] [pæt] , “ [fɔː(r); fə(r)][ai] [keɪm] [ʌp] [hed] [fɜːst] .

“ Faith , an ' I won't , ” says Pat , “ for I came up head first .

“ 信仰 , 一个 - 我 惯于 , ” 说道 拍 , “ 为了 我 来了 向上 头 第一的 .

“凭我的信念，我不会，”帕特说，“因为我是头朝下爬上来的。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][ðə; ði][draɪ] [spel] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] ['hævɪŋ]

” It was during the dry spell a few months ago , and a shower having

” 它 曾是 期间 这 干燥 拼写 一个 很少 几个月 前 , 和 一个 淋浴 拥有

[kʌm] [ʌp] ,

come up ,

来 向上 ,

“那是几个月前的旱季，突然下了一场阵雨，

['dɑːktər; draɪv] . [blæŋk] [ri'mɑːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['gɑːdnə(r)] , “ [ðɪs] [reɪn] [wɪl] [duː; də][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]

Dr . Blank remarked to his gardener , “ This rain will do a lot of

博士 . 空白的 评论 到 他的 园丁 , “ 这 雨 将要 做 一个 很多 的

[gʊd] , ['pætrɪk] . ”

good , Patrick . ”

好的 , 帕特里克 . ”

布兰克博士对他的园丁说：“这场雨会有很大的好处，帕特里克。”

“ [jiː; ji] [meɪ] [wel] [seɪ] [ðæt] , [sɔːr] , ” [rɪ'tɜːnd] [pæt] .

“ Ye may well say that , sorr , ” returned Pat .

“ 叶 可能 出色地 说 那 , 抱歉 , ” 返回 拍 .

“对不起，你很可能会这么说，”帕特回答道。

“ [ʃʊr] [æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wɪl] [duː; də][mɔː(r)] [gʊd] [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

“ Shure an hour of it now will do more good in five minutes than a

“ 舒尔 一个 小时 的 它 现在 将要 做 更多的 好的 在 五 分钟 比 一个

[mʌnθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət]['eni]['ʌðə(r)][taɪm] .

month of it would do in a week at any other time .

月 的 它 会 做 在 一个 星期 在 任何 其他 时间 .

“现在花一个小时做这件事，五分钟就能取得比在其他任何时候花一周时间做这件事一个月更大的效果。”

” [rɪ'vɜːst] .

” REVERSED .

” 反转 .

“已反转。”

[maɪk] — “ [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ]['ɔːdə(r)][aɪs] [kriːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [kɔːs] [ænd; ənd] [suːp]
Mike — “ What makes you order ice cream for the first course and soup
麦克风 — “ 什么 制作 你 命令 冰 奶油 为了 这 第一的 课程 和 汤
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ?
for the last ?
为了 这 最后的 ?

迈克——“是什么让你第一道菜点冰淇淋，最后一道菜点汤呢？”

” [pæt] — “ [wel] , [maɪ] ['stʌmək] [ɪz][ˌʌp'set] , [səʊ][aɪ] [iːt] [ðə; ði] [miːl] ['bækwədz] . ” [-]
” Pat — “ Well , my stomach is upset , so I eat the meal backwards . ” [48]
” 拍 — “ 出色地 , 我的 胃 是 沮丧的 , 所以 我 吃 这 一顿饭 向后 . ” [-]

帕特说：“嗯，我胃不舒服，所以我反着吃。”[48]

[nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
NONE OF HIS BUSINESS .
没有任何 的 他的 商业 .

与他无关。

[pæt] (['ʃaɪli]) — [aɪ][wɒnt][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['wɛdɪn] - [rɪŋz] .
Pat (shyly) — I want to see some weddin ' rings .
拍 (害羞地) — 我 想 到 看 一些 婚礼 - 戒指 .

帕特（害羞地）——我想看看结婚戒指。

['dʒuːələ(r)] — [ˌeɪ'tiːn] ['kærət] ?
Jeweler — Eighteen karats ?
珠宝商 — 十八 克拉 ?

珠宝商——十八克拉?

[pæt] (['ləʊdli]) — [nəʊ] ,
Pat (loudly) — No ,
拍 (高声) — 不 ,

帕特（大声）——不，

[aɪv] [biːn] ['sætin] - ['ʌnjənz] [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs]
I've been atin ' onions and I don't know that it is any of your business
我已经 到过 阿丁 - 洋葱 和 我 不 知道 那 它 是 任何 的 你的 商业
[wɒt] [aɪv] [biːn] ['sætin] - .
what I've been atin ' .
什么 我已经 到过 阿丁 - .

我一直在吃洋葱，我不知道我吃了什么跟你有什么关系。

[pæt] : “ - [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][kɑːd] [ɔɪ] [delt] [jiː; ji] , [maɪk] ?
Pat : “ Phwat was the last card Oi dealt ye , Mike ?
拍 : “ - 曾是 这 最后的 卡片 喂 已处理 是的 , 麦克风 ?

帕特：“迈克，我最后给你发的牌是什么？”

” [maɪk] : “ [ə; eɪ] [speɪd] .
” Mike : “ A spade .
” 麦克风 : “ 一个 铲 .

迈克：“一把黑桃。”

” [pæt] : “ [ɔɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɔɪ] [sɔː] [jiː; ji][spɪt][ɒn][jə(r)][hænd][bɪ'fɔː(r)][jiː; ji] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
” Pat : “ Oi knew it was , Oi saw ye spit on yer hand before ye picked it up .
” 拍 : “ 喂 知道 它 曾是 , 喂 锯 是的 吐 在 你的 手 前 是的 挑选 它 向上 .
”
”
”

帕特：“我就知道是，我看到你拿起手之前往手上吐了口唾沫。”

“ [ɪf] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz][æz; əz] [dɪs'ɒnɪst] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , ” [ri'mɑ:k] [æn; ən]
“ If everyone in the world was as dishonest as you are , ” remarked an
“ 如果 每个人 在 这 世界 曾是 作为 不诚实 作为 你 是 , ” 评论 一个
['aɪrɪʃ] [dʒʌdʒ] ,
Irish judge ,
爱尔兰 法官 ,

一位爱尔兰法官评论道：“如果全世界的人都像你一样不诚实，那该多好啊！”

[æz; əz][hi:; hi] [ə'drest] [ə; eɪ]['swɪndlə(r)][bɪ'fɔ:(r)][hɪm] ;
as he addressed a swindler before him ;
作为 他 已解决 一个 骗子 前 他 ;

他对着面前的骗子说道;

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ju: 'es] . ”
“ I don't know what would become of the rest of us . ”
“ 我 不 知道 什么 会 变得 的 这 休息 的 我们 . ”

“我不知道我们其他人会怎么样。”

“ [ɪts] [θru] , ” [sed] ['pædi] [tu:; tə] ['denɪs] [wʌn] [deɪ] , “ [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r][ə; eɪ][grænd] - .
“ It's thrue , ” said Paddy to Dennis one day , “ it wor a grand soight .
“ 它是 穿过 , ” 说 稻田 到 丹尼斯 一 天 , “ 它 工作 一个 盛大 - .

“是真的，”帕迪有一天对丹尼斯说，“这真是太棒了。”

[bʌt; bət] - [jɜ:r] ['stændɪn] - [sɪt] [daʊn] , [æn; ən] - [ɔɪl] [tel] [ji:; ji][ɔ:l][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] . ” [-]
But whoile ye're standin ' sit down , an ' Oi'll tell ye all about it . ” [49]
但 - 是的 替身 - 坐 向下 , 一个 - 油 告诉 是的 全部 关于 它 . ” [-]

但你们站着的时候就坐下，我会把一切都告诉你们。”[49]

[maɪks] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] .
MIKE'S PRECAUTION .
迈克的 预防 .

迈克的预防措施。

[maɪk] — “ [bɪ'gɒrə] ,
Mike — “ Begorra ,
麦克风 — “ 贝戈拉 ,

迈克——“天哪，

[æn; ən] - [ai][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ][θru:][ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] [weə(r)] ['keɪsi] [wɒz; wəz]
an ' I had to go thru the woods the other night where Casey was
一个 - 我 有 到 去 通过 这 树林 这 其他 夜晚 在哪里 凯西 曾是
['mə:də] [lɑ:st][jɪə(r)][æn; ən] - [ðæt] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz] ['hɔ:ntɪd] ,
murdered last year an ' that they say is haunted ,
被谋杀 最后的 年 一个 - 那 他们 说 是 闹鬼的 ,

前几天晚上我不得不穿过去年凯西被谋杀的那片树林，据说那里闹鬼。

[æn; ən] - , [bɪ'dæd] , [ai] [wɔ:kt] ['bækwəd] [ðə; ði] [həʊl] [wei] .
an ' , bedad , I walked backward the whole way .
一个 - , 贝达德 , 我 步行 落后 这 所有的 方式 .

而且，老爸，我全程都是倒着走的。

” [pæt] — “ [æn; ən] - [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)][wəz][wi:; wi]['ɑ:ftə(r)]['dɔɪɪn] - [ðæt] ?
” Pat — “ An ' what for wuz we after doin ' that ?
” 拍 — “ 一个 - 什么 为了 伍兹 我们 后 做 - 那 ?

帕特——“那我们做完这一切又是为了什么呢？”

” [maɪk] — “ [feɪθ] , [mæn] , [səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [si:] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wəz] ['kʌmɪn] - [ʌp][bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] .
” Mike — “ Faith , man , so that I could see if anything wuz comin ' up behind me .
” 麦克风 — “ 信仰 , 男人 , 所以 那 我 可以 看 如果 任何事物 伍兹 即将到来 - 向上 在后面 我 .

“迈克——“信仰，伙计，这样我才能看到身后有没有什么动静。

" ['mɪsɪz] . ['mɜ:fi] : " [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] ['mɪrər] .
" Mrs . Murphy : " I want to see some mirrors .
" 太太 . 墨菲 : " 我 想 到 看 一些 镜子 .

墨菲太太："我想看看镜子。"

" ['ʃɒpwɔ:kə] : " [hænd] ['mɪrər] , ['mædəm] ?
" Shopwalker : " Hand mirrors , Madam ?
" 购物巡视员 : " 手 镜子 , 女士 ?

售货员："女士，请问有手镜吗？"

" ['mɪsɪz] . ['mɜ:fi] : " [nəʊ] .
" Mrs . Murphy : " No .
" 太太 . 墨菲 : " 不 .

墨菲夫人："不。"

[sʌm; səm] [ðæt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] [ɪn] .
Some that you can see your face in .
一些 那 你 能 看 你的 脸 在 .

有些照片能让你看到自己的脸。

" ['pætrɪk] — " [wɪl] [ju:; jʊ] ['mæri] [ˌem 'i:] ?
" Patrick — " Will you marry me ?
" 帕特里克 — " 将要 你 结婚 我 ?

帕特里克——"你愿意嫁给我吗？"

" [ɪn'tendɪd] : — " [jes] , ['dɑ:rlɪn] - . "
" Intended : — " Yes , darlin ' . "
" 故意的 : — " 是的 , 亲爱的 - . "

原意："是的，亲爱的。"

" ['dɑ:rlɪn] - , [waɪ] [doʊnt] [ju:; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
" Darlin ' , why don't you say something .
" 亲爱的 - , 为什么 不 你 说 某物 .

"亲爱的，你为什么不说句话呢？"

" ['pætrɪk] : — " [ɔɪv] [sed] [tu:] [mʌtʃ] [ɔ:l'redi] .
" Patrick : — " Oi've said too much already .
" 帕特里克 : — " 我已经 说 也 很多 已经 .

帕特里克："我已经说得太多了。"

" [maɪk] — [ju:s] , [pɔ:(r); pʊə(r)] ['sʌlәvәn] [ɪz] [ded] .
" Mike — Yus , poor Sullivan is dead .
" 麦克风 — 优斯 , 贫穷的 沙利文 是 死的 .

"迈克——是的，可怜的沙利文死了。"

[hi:; hi] ['hædnt] [gɒt] [æn; ən] ['enəmi] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
He hadn't got an enemy in the world .
他 之前没有 得到 一个 敌人 在 这 世界 .

他在这个世界上没有敌人。

[pæt] — [wɒt] [dɪd] [hi:; hi] [daɪ] [ɒv; əv] ?
Pat — What did he die of ?
拍 — 什么 做过 他 死 的 ?

帕特——他死于什么?

[maɪk] — [əʊ] ; [hi:; hi] [wʊr] [kɪld] [ɪn] [ə; eɪ] - . [-]
Mike — Oh ; he wur killed in a foight . [50]
麦克风 — 哦 ; 他 沃 被杀 在 一个 - . [-]

迈克——哦；他在一场战斗中丧生了。[50]

[ˌæspə'reɪʃ(ə)n] .
ASPIRATION .
抱负 .

抽吸。

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['mʌðə(r)] [huː] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'pruːv] [hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] [sʌn] [ɪk'skleɪmd] ,

An	Irish	mother	who	had	occasion	to	reprove	her	eldest	son	exclaimed	,
一个	爱尔兰	母亲	WHO	有	场合	到	责备	她	长子	儿子	惊呼	,

一位爱尔兰母亲在训斥她的大儿子时，大声说道：

“ [ai][dʒʌst] [wɪʃ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][həʊm][sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ]

“	I	just	wish	that	your	father	was	at	home	some	evening	to	see	how
“	我	只是	希望	那	你的	父亲	曾是	在	家	一些	晚上	到	看	如何

[juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [jɔː'self] [wen] [hiː; hi][ɪz][aʊt] ！ ”

you	behave	yourself	when	he	is	out	!	”
你	表现	你自己	什么时候	他	是	出去	！	”

“我真希望你爸爸晚上能在家，看看他不在家的时候你都表现得怎么样！”

“ [gʊd] ['mɔːrnɪn] - [tuː; tə][jiː; ji] , ['mɪsɪz] . ['kæsɪdi] .

“	Good	mornin	'	to	ye	,	Mrs	.	Cassidy	.
“	好的	早晨	-	到	是的	,	太太	.	卡西迪	.

“早上好，卡西迪夫人。”

[æn; ən] - [ɪz][ðə; ði] ['laɪkli] ['lʊkɪn] - [jʌŋ] ['felə(r)][ɪn][jə(r)] [θɜːd] [flɔː(r)] [frʌnt] [ə; eɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

An	'	is	the	likely	lookin	'	young	feller	in	yer	third	floor	front	a	mimber	of	the
一个	-	是	这	可能	在看	-	年轻的	伙计	在	你的	第三	地面	正面	一个	麦克风	的	这

[tʃɜːtʃ] ? ”

church	?	”
教会	?	”

“你三楼前面那个看起来很靠谱的年轻人是教会成员吗？”

“ [nɔː] , ['mɪsɪz] . ['hægərti] , [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [eɪnt] .

“	Naw	,	Mrs	.	Haggerty	,	I'm	sorry	to	say	he	ain't	.
“	不	,	太太	.	哈格蒂	,	我是	对不起	到	说	他	不是	.

“不，哈格蒂夫人，很遗憾，他不是。”

[hiːz] [dʒʌst][æn; ən] [ˌʌnkən'fɜːmd] ['ruːmə(r); 'rʊmə(r)] .

He's	just	an	unconfirmed	roomer	.
他是	只是	一个	未经证实	房客	.

他只是个未经证实的房客。

” [pæt] — “ [æn; ən] - [wɒt] [dɪd][jɔː(r); jə(r)][oʊld] ['wʊmən] [seɪ] [wɪn] [jiː; ji] [kʌm] [ɪn][æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk]

”	Pat	—	“	An	'	what	did	your	ould	woman	say	whin	ye	come	in	at	three	o'clock
”	拍	—	“	一个	-	什么	做过	你的	可以	女士	说	抱怨	是的	来	在	在	三	点钟

[ðɪs] ['mɔːrnɪn] - ?

this	mornin	'	?
这	早晨	-	?

“帕特——“你今天凌晨三点回来的时候，你老太太说了什么？”

” [maɪk] — “ [ʃʊə(r)] , [ðə; ði]['dɑːrlɪn] - [səʊl]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] - .

”	Mike	—	“	Sure	,	the	darlin	'	soul	never	said	a	worrud	.
”	麦克风	—	“	当然	,	这	亲爱的	-	灵魂	绝不	说	一个	-	.

“迈克——“当然，亲爱的灵魂从未说过一句抱怨的话。

[æn; ən][aɪ][wɒz; wəz][gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv] [θɪm] [tuː] [frʌnt] [tiːθ] ['pʊld] [aʊt] ['eniweɪ] .

An	I	was	goin	'	to	have	thim	two	front	teeth	pulled	out	anyway	.
一个	我	曾是	去	-	到	有	蒂姆	二	正面	牙齿	拉	出去	反正	.

反正我本来就要把他的两颗门牙拔掉。

” [pæt] (['gəʊɪŋ][tuː; tə]['bæt(ə)l]) : [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kæriɪŋ] [ðæt] [kəʊm] ?

”	Pat	(	going	to	battle	)	:	Why	are	you	carrying	that	comb	?
”	拍	(	去	到	战斗	)	:	为什么	是	你	携带	那	梳子	?

帕特（准备战斗）：你为什么带着那把梳子？

[maɪk] : - [feɪt] , - [tɪz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wʌn][tuː; tə][pɑːt] [wɪð] .

Mike	:	Sur'in	fate	,	'	tis	the	easiest	one	to	part	with	.
麦克风	:	-	命运	,	-	的	这	最容易	一	到	部分	和	.

迈克：命运是最容易放弃的。

['mɪsɪz] . ['mɜːfi] : — “ [dɪd] [jɛz] [hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [fraɪt] ['hæri] [gɒt][ɒn][hɪz; ɪz] ['wɛdɪn] - [deɪ]
Mrs . Murphy : — “ Did yez hear of the awful fright Harry got on his weddin ' day
太太 . 墨菲 : — “ 做过 是的 听到 的 这 可怕 惊吓 哈里 得到 在 他的 婚礼 - 天
?
?
?

墨菲太太：“你听说过哈利在结婚那天受到的可怕惊吓吗？”

” [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] : — “ [ʃʊr] , [ænd; ənd][doʊnt][ɔɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['wʌznt] [ɔɪ][ðeə(r)] — [ænd; ənd]
” Her Husband : — “ Shure , and don't Oi know it , wasn't Oi there — and
” 她 丈夫 : — “ 舒尔 , 和 不 喂 知道 它 , 不是 喂 那里 — 和
['dɪd(ə)nt][ɔɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] . ” [-]
didn't Oi see her . ” [51]
没有 喂 看 她 . ” [-]

“她的丈夫：——“当然，我不知道，我当时不在那里——我难道没看到她吗？”[51]

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɔːθ] ['mɔːnɪŋ] [juːv] [biːn] [leɪt] , ['brɪdʒɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [tuː; tə]
“ This is the fourth morning you've been late , Bridget , ” said the mistress to
“ 这 是 这 第四 早晨 你已经 到过 晚的 , 布里奇特 , ” 说 这 情妇 到
[hɜː(r); hə(r)][meɪd] .
her maid .
她 女佣 .

“布里奇特，这已经是你第四次迟到了，”女主人对她的女仆说。

“ [ʃʊr] , [mæm] , ” [rɪ'plaɪd] ['brɪdʒɪt] , “ [ai]['əʊvə(r)] - [slept] [miː'self] . ”
“ Shure , Ma'am , ” replied Bridget , “ I over - slept meself . ”
“ 舒尔 , 女士 , ” 回复 布里奇特 , “ 我 超过 - 睡着了 我自己 . ”

“当然，夫人，”布里奇特回答说，“是我自己睡过头了。”

“ [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [klɒk] [ai] [geɪv] [juː; jʊ] ? ”
“ Where is the clock I gave you ? ”
“ 在哪里 是 这 钟 我 给予 你 ? ”

“我给你的钟在哪儿？”

“ [ɪn][maɪ] [ruːm] [mæm] . ”
“ In my room ma'am . ”
“ 在 我的 房间 女士 . ”

“夫人，我在房间里。”

“ [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][set][ðə; ði][ə'lɑːm] ? ”
“ And do you set the alarm ? ”
“ 和 做 你 放 这 警报 ? ”

“你会设闹钟吗？”

“ ['evri] [naɪt] . ”
“ Every night . ”
“ 每一个 夜晚 . ”

“每晚。”

“ [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði][ə'lɑːm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['brɪdʒɪt] ? ”
“ But don't you hear the alarm in the morning , Bridget ? ”
“ 但 不 你 听到 这 警报 在 这 早晨 , 布里奇特 ? ”

“可是，布里奇特，你早上听不到闹钟声吗？”

“ [nəʊ] [mæm] , - [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [gəʊz] [ɒf] [waɪl] [aɪm] [ə'sliːp] .
“ No ma'am , thot's the trouble you see the thing goes off while I'm asleep .
“ 不 女士 , - 这 麻烦 你 看 这 事物 去 离开 尽管 我是 睡着了 .

“不，女士，问题是，你知道，这东西会在我睡觉的时候响起来。”

” ['terəns] : — [ai] [siː] [weə(r)] [maɪk][hæz; həz] ['mærid] [ðə; ði]['wɪdəʊ] , [ɪ'lɪzəbəθ] .
” Terence : — I see where Mike has married the widow , Elizabeth .
” 特伦斯 : — 我 看 在哪里 麦克风 有 已婚 这 寡妇 , 伊丽莎白 .

特伦斯：——我看到迈克娶了寡妇伊丽莎白。

['fəʊli] : — [ʃʊr] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tuː] ['tʃɪldrən] , [ɔːl'redi] .

Foley	:	—	Shure	,	an	'	she	has	two	children	,	already	.
弗利	:	—	舒尔	,	一个	-	她	有	二	孩子们	,	已经	.

弗利：——没错，而且她已经有两个孩子了。

['mægi] : — [ðə; ði] ['lʌki] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [seɪ] .

Maggie	:	—	The	lucky	divil	is	what	I	say	.
玛吉	:	—	这	幸运的	魔鬼	是	什么	我	说	.

玛吉：——我只能说，他真是个幸运的家伙。

['terəns] : — [haʊ] [səʊ] ?

Terence	:	—	How	so	?
特伦斯	:	—	如何	所以	?

特伦斯：——怎么说?

['lʌki] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Lucky	is	it	?
幸运的	是	它	?

真是幸运吗?

['mægi] : — [ʃʊr] , [æn; ən] - [baɪ] ['mæriɪn] - [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['sekənd] - [hænd] ['lɪzi]

Maggie	:	—	Shure	,	an	'	by	marryin	'	her	he	has	a	second	-	hand	Lizzie
玛吉	:	—	舒尔	,	一个	-	经过	结婚	-	她	他	有	一个	第二	-	手	莉齐

[ænd; ənd] [tuː] ['rʌnəˌbaut] .

and	two	runabouts	.
和	二	小型汽车	.

玛吉：——当然，娶了她，他就有了一辆二手的Lizzie和两辆敞篷车。

['mɪsɪz] . [mʌl'duːn] — “ [duː; də][jɔː(r); jə(r)] - , ['meəri] [æn] , [teɪk] ['mjuːzɪk] ['lesnz] ?

Mrs	.	Muldoon	—	“	Do	your	dauter	,	Mary	Ann	,	take	music	lessons	?
太太	.	穆尔顿	—	“	做	你的	-	,	玛丽	安	,	拿	音乐	课程	?

穆尔顿太太——“你的女儿玛丽·安在学习音乐吗？”

” ['mɪsɪz] . [mʌl'kæhi] — “ [jɪs] ; [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['lesnz] [ɒn][ə; eɪ] - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ðə; ði]

”	Mrs	.	Mulcahy	—	“	Yis	;	she	took	lessons	on	a	phonygraph	and	she	broke	the
”	太太	.	穆尔卡希	—	“	yis	;	她	采取	课程	在	一个	-	和	她	打破	这

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . ” [-]

record	.	”	[	52	]
记录	.	”	[	-	]

“穆尔卡希夫人——“是的；她学习了电子琴，并打破了纪录。”[52]

[tuː] [mʌtʃ] [wɜːk] .

TOO	MUCH	WORK	.
也	很多	工作	.

工作量太大。

[pæt][hæd; həd] [siːn] ['nɪəli] ['evri] [klɒk] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

Pat	had	seen	nearly	every	clock	in	the	place	,
拍	有	已见	几乎	每一个	钟	在	这	地方	,

帕特几乎把这里所有的钟都看遍了。

[bʌt; bət][hæd; həd] [dɪ'skɑːdɪd] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][nɒt] ['biːɪŋ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

but	had	discarded	all	of	them	as	not	being	good	enough	for	his
但	有	丢弃	全部	的	他们	作为	不是	存在	好的	足够的	为了	他的

['pɜːpəs] .

purpose	.
目的	.

但他把它们全都丢弃了，因为它们都不符合他的目的。

[ðə; ði] ['wɪəri] ['ʃɒpmən] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz] [həʊl] [stɒk] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['kʊkuː] [klɒks] ,

The	weary	shopman	had	exhausted	his	whole	stock	,	except	a	few	cuckoo	clocks	,
这	厌倦	店员	有	筋疲力尽的	他的	所有的	库存	,	除了	一个	很少	布谷鸟	时钟	,

疲惫的店主已经卖光了所有的存货，只剩下几座布谷鸟钟了。

[səʊ][hiː; hi] [brɔːt] [ðiːz] ['fɔːwəd] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [rɪ'sɔːs] ,
so **he** **brought** **these** **forward** **as** **a** **last** **resource** **,**
所以 他 带来 这些 向前 作为 一个 最后的 资源 ,

所以他把这些作为最后的手段拿出来。

[ænd; ənd] [vau] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [sel] [wʌn][ɔː(r)] [nəʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] .
and **vowed** **he** **would** **do** **his** **best** **to** **sell** **one** **or** **know** **the** **reason** **why** **.**
和 发誓 他 会 做 他的 最好的 到 卖 一 或者 知道 这 原因 为什么 .

他发誓要尽全力卖掉一辆，或者弄清楚原因。

“ [duː; də][ðə; ði] [klɒks] [straɪk] [ðə; ði]['aʊə(r)] ? ” [ɑːskt] [pæt] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ðeə(r)]['kjʊərɪəs] [ʃeɪp] ,
“ **Do** **the** **clocks** **strike** **the** **hour** **?** **”** **asked** **Pat** **,** **noticing** **their** **curious** **shape** **,**
“ 做 这 时钟 罢工 这 小时 ? ” 问 拍 , 注意到 他们的 好奇的 形状 ,

“这些钟会报时吗？”帕特注意到它们奇特的形状，问道。

[ænd; ənd][hɑːf] ['daʊtɪŋ] [ðeə(r)][kə'pæsəti][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] .
and **half** **doubting** **their** **capacity** **to** **do** **anything** **.**
和 一半 怀疑 他们的 容量 到 做 任何事物 .

而且他们几乎怀疑自己是否有能力做任何事。

“ [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] , ” [sed] [ðə; ði] ['seɪlzmən] ;
“ **I'll** **show** **you** **what** **they** **do** **,** **”** **said** **the** **salesman** **;**
“ 患病的 展示 你 什么 他们 做 , ” 说 这 推销员 ;

“我来给你演示一下它们是怎么做的，”推销员说；

[ænd; ənd][hiː; hi][set][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][wʌn][tuː; tə][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [twelv] .
and **he** **set** **the** **hands** **of** **one** **to** **a** **few** **minutes** **to** **twelve** **.**
和 他 放 这 双手 的 一 到 一个 很少 分钟 到 十二 .

他将时间定在1点到12点之间。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔː(r)] [fluː] ['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊkuː] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] ,
When **the** **little** **door** **flew** **open** **and** **the** **cuckoo** **thrust** **his** **head** **out** **,**
什么时候 这 小的 门 飞翔 打开 和 这 布谷鸟 推力 他的 头 出去 ,

当小门猛地打开，布谷鸟探出头来时，

['kuːkuː] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][laɪf] , [pæt][wɒz; wəz] ['θʌndəstrʌk] .
cuckooing **away** **for** **dear** **life** **,** **Pat** **was** **thunderstruck** **.**
杜鹃鸟 离开 为了 亲爱的 生活 , 拍 曾是 雷击 .

帕特拼命逃窜，却被雷击中了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][bɜːd] [dɪsə'pɪəd] [hiː; hi] [lʊkt] [glʌm] , [ænd; ənd] ['pɔndə] [ɪn] ['gluːmi]
But **when** **the** **bird** **disappeared** **he** **looked** **glum** **,** **and** **pondered** **in** **gloomy**
但 什么时候 这 鸟 消失 他 看起来 沮丧 , 和 沉思 在 阴沉
[θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
thought **for** **a** **moment** **.**
想法 为了 一个 片刻 .

但当鸟儿消失后，他神情沮丧，陷入了沉思。

“ [wel] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][laɪk] [ðæt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['seɪlzmən] .
“ **Well** **,** **how** **do** **you** **like** **that** **?** **”** **asked** **the** **salesman** **.**
“ 出色地 , 如何 做 你 喜欢 那 ? ” 问 这 推销员 .

“怎么样？”推销员问道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['stægərə] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ **That's** **a** **staggerer** **for** **you** **,** **isn't** **it** **?** **”**
“ 那就是 一个 踉跄者 为了 你 , 不是 它 ? ”

“这对你来说真是个晴天霹雳，不是吗？”

“ [feɪθ] [ænd; ənd] [bɪ'gɒrə] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [dɪ'kleəd] [pæt] .
“ **Faith** **and** **begorra** **,** **I** **should** **think** **it** **is** **,** **”** **declared** **Pat** **.**
“ 信仰 和 贝戈拉 , 我 应该 思考 它 是 , ” 声明 拍 .

“我的天哪，我想应该是这样，”帕特说道。

“ [ɪts] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][rɪ'membə(r)][tu:; tə][wɪnd][ˌaɪ 'ti:] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]

“	It's	trouble	enough	to	remember	to	wind	it	,	without	having	to	think	of
“	它是	麻烦	足够的	到	记住	到	风	它	,	没有	拥有	到	思考	的

['fi:dɪŋ] [ðə; ði][bɜ:d] . ” [-]

feeding	the	bird	.	”	[	53	]
喂养	这	鸟	.	”	[	-	]

“光是记住给它上发条就已经够麻烦了，更别提还要想着喂鸟了。”[53]

[ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] ['nevə(r)] [spəʊk] [ɪk'sept] [wen] [ə'drest] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fju:] ['ʌtərəns] , ['gɪv(ə)n]

The	chauffeur	never	spoke	except	when	addressed	,	but	his	few	utterances	,	given
这	司机	绝不	辐	除了	什么时候	已解决	,	但	他的	很少	话语	,	给定

[ɪn][ə; eɪ] [brɔ:d] [brəʊg] ,

in	a	broad	brogue	,
在	一个	广阔	布洛克鞋	,

司机除了被问到之外从不说话，但他为数不多的几句话，都带着浓重的苏格兰口音。

[wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][wɪt] .

were	full	of	wit	.
是	满的	的	有	.

他们充满智慧。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['pɑ:ti] [ri'mɑ:k] : “ [jʊr; jər][ə; eɪ] [braɪt] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] ,

One	of	the	men	in	the	party	remarked	:	“	You're	a	bright	sort	of	a	fellow	,
一	的	这	男人	在	这	派对	评论	:	“	你是	一个	明亮的	种类	的	一个	同伴	,

队伍中的一人评论道：“你是个聪明的小伙子。”

[ænd; ənd] [ɪts] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)]['pi:p(ə)l] [keɪm] [frɒm; frəm]['aɪələnd] . ”

and	it's	easy	to	see	that	your	people	came	from	Ireland	.	”
和	它是	简单的	到	看	那	你的	人们	来了	从	爱尔兰	.	”

很容易看出你们的人来自爱尔兰。

“ [nəʊ] , [ɛs oʊ ɑ:r] ; [ji:; ji][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['bædli][mɪ'steɪkən] , ” [rɪ'plaɪd] [pæt] .

“	No	,	sor	;	ye	are	very	badly	mistaken	,	”	replied	Pat	.
“	不	,	索尔	;	是的	是	非常	糟糕	错误	,	”	回复	拍	.

“不，先生；您大错特错了，”帕特回答道。

“ [wɒt] ! ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	What	!	”	said	the	man	.
“	什么	!	”	说	这	男人	.

“什么！”那人说道。

“ ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm]['aɪələnd] ? ”

“	Didn't	they	come	from	Ireland	?	”
“	没有	他们	来	从	爱尔兰	?	”

“他们不是来自爱尔兰吗？”

“ [nəʊ] , [ɛs oʊ ɑ:r] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [pæt] , “ ['ðer] [ðeə(r)] [jet] .

“	No	,	sor	,	”	answered	Pat	,	“	they're	there	yet	.
“	不	,	索尔	,	”	回答	拍	,	“	它们是	那里	然而	.

“不，先生，”帕特回答说，“他们还没到呢。”

” ['mɪsɪz] . ['mɜ:fi] — [nəʊ] , [jə(r)] ['revərəns] , [pæt][kænt][gəʊ][ɒn] [ðæt] [skrʌb] - ['kʌtɪn] - [dʒɒb][tu:; tə] -

”	Mrs	.	Murphy	—	No	,	yer	Reverence	,	Pat	can't	go	on	that	scrub	-	cuttin	'	job	to	-
”	太太	.	墨菲	—	不	,	你的	尊敬	,	拍	不能	去	在	那	擦洗	-	切丁	-	工作	到	-

[deɪ] — [hi:z] [ɪn][bed][wɪd] [sneɪk] - [baɪt] .

day	—	he's	in	bed	wid	snake	-	bite	.
天	—	他是	在	床	宽	蛇	-	咬	.

“墨菲太太——不，尊敬的阁下，帕特今天不能去割灌木了——他被蛇咬了，卧床不起。”

['fɑ:ðə(r)][oʊ'greɪdi] — [seɪv] [hɪz; ɪz] [səʊl] !

Father	O'Grady	—	Save	his	soul	!
父亲	奥格雷迪	—	节省	他的	灵魂	!

奥格雷迪神父——拯救他的灵魂！

[æn; ən] - [səʊ] [hiːz] [biːn] [bɪt] , [eɪ] ?
An **'** **so** **he's** **been** **bit** **,** **eh** **?**
一个 - 所以 他是 到过 少量 , 嗯 ?

所以他被咬了，是吗?

['mɪsɪz] . ['mɜːfi] — [nɒt] [jet] , ['fɑːðə(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][dræŋk][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['brændi] -
Mrs **.** **Murphy** **—** **Not** **yet** **,** **Father** **;** **but** **he** **has** **drank** **a** **bottle** **of** **brandy** **'**
太太 . 墨菲 — 不是 然而 , 父亲 ; 但 他 有 喝 一个 瓶子 的 白兰地 -
[en] [keɪs] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] !
n **case** **he** **might** **be** **!**
n 案件 他 可能 是 !

墨菲太太——还没呢，父亲；但他喝了一瓶白兰地，说不定就喝多了!

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔːlɪŋ] [lɪst] .
ON **HER** **CALLING** **LIST** **.**
在 她 呼叫 列表 .

在她的通话记录里。

['mɪsɪz] . [flɪn] [hæd; həd][dʒʌst] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [ænd; ənd][æn; ən][əʊld] [frend]
Mrs **.** **Flynn** **had** **just** **moved** **into** **the** **neighborhood** **,** **and** **an** **old** **friend**
太太 . 弗林 有 只是 已搬 进入 这 邻里 , 和 一个 老的 朋友
[drɒpt] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
dropped **in** **for** **a** **visit** **.**
掉落 在 为了 一个 访问 .

弗林太太刚搬到这个社区不久，一位老朋友就来拜访她。

“ [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [jɛz] [ɒn]['kælɪn] - [tɜːmz] [wɪd][jə(r)] - [dɔː(r)] ['neɪbə(r)] [jet] ? ”
“ **And** **are** **yez** **on** **callin** **'** **terms** **wid** **yer** **nixt** **door** **neighbor** **yet** **?** **”**
“ 和 是 是的 在 卡林 - 条款 宽 你的 - 门 邻居 然而 ? ”

“你和隔壁邻居关系恢复正常了吗？”

“ - [ɔɪ] [ˌeɪ 'em] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['leɪdi] .
“ **Indade** **Oi** **am** **,** **”** **answered** **the** **lady** **.**
“ - 喂 是 , ” 回答 这 女士 .

“我是Indade Oi，”女士回答道。

“ [ɔɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] - , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə'nʌðə(r)] ! ” [-]
“ **Oi** **called** **her** **a** **thafe** **,** **an** **'** **she** **called** **me** **another** **!** **”** **[** **54** **]**
“ 喂 称为 她 一个 - , 一个 - 她 称为 我 其他 ! ” [-]

“我骂她是小偷，她也骂我是小偷！”[54]

[hɑːt] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs]
HEART **OUT** **OF** **PLACE**
心 出去 的 地方

心不在焉

[æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɔː(r)] [wuːnd] .
An **Irishman** **was** **telling** **of** **his** **war** **wound** **.**
一个 爱尔兰人 曾是 讲述 的 他的 战争 伤口 .

一位爱尔兰人正在讲述他的战争创伤。

[hiː; hi] [sed] : “ [æn; ən] - [ðə; ði] ['bʊlɪt] [went] [ɪn][ˌem 'iː] [tʃɪst] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][ˌem 'iː] [bæk] ! ”
He **said** **:** **“** **An** **'** **the** **bullet** **went** **in** **me** **chist** **here** **,** **and** **come** **out** **me** **back** **!** **”**
他 说 : “ 一个 - 这 子弹 去 在 我 基督 这里 , 和 来 出去 我 后退 ! ”

他说：“子弹从我胸口射入，又从我背部射出！”

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [frend] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [kɪld]
“ **But** **,** **”** **said** **his** **friend** **,** **“** **it** **would** **have** **gone** **thru** **your** **heart** **and** **killed**
“ 但 , ” 说 他的 朋友 , “ 它 会 有 已消失 通过 你的 心 和 被杀
[juː; jʊ] . ”
you **.** **”**
你 . ”

“但是，”他的朋友说，“它会穿过你的心脏，夺走你的生命。”

“ [feɪθ] , [æn; ən] - [ˌem 'iː] [hɑːt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌem 'iː] [maʊθ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] !
“ Faith , an ' me heart was in me mouth at the time !
“ 信仰 , 一个 - 我 心 曾是 在 我 嘴 在 这 时间 !

“当时我的心都提到嗓子眼了！”

” [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [ə; eɪ] [driːm]
” INTERPRETING A DREAM
” 翻译 一个 梦

解梦

“ [duː; də][jiː; ji] [bɪleɪv] [ɪn] - , ['raɪli] ? ”
“ Do ye belave in dhrames , Riley ? ”
“ 做 是的 相信 在 - , 莱利 ? ”

“莱利，你喜欢德拉姆斯吗？”

“ [ɔɪ] [duː; də] , ” [wɒz; wəz] ['raɪliz] [rɪ'plaɪ] .
“ Oi do , ” was Riley's reply .
“ 喂 做 , ” 曾是 莱利的 回复 .

“好的，”莱利回答道。

“ - [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] [ɪf] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] - [hiːz] [ə; eɪ]['bætʃələ(r)] ? ”
“ Phwat's it a sign of if a married man dhrames he's a bachelor ? ”
“ - 它 一个 符号 的 如果 一个 已婚 男人 - 他是 一个 学士 ? ”

“已婚男人装作单身汉，这能说明什么？”

“ [ɪts] [ə; eɪ][saɪn] [θɒt] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [wɪd][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wen] [hiː; hi] [weiks] [ʌp] .
“ It's a sign thot he's going to meet wid a great disappointment when he wakes up .
“ 它是 一个 符号 思绪 他是 去 到 见面 宽 一个 伟大的 失望 什么时候 他 醒来 向上 .

“这预示着他醒来后将会非常失望。”

” [ðə; ði] ['fɔːmən] [lʊkt] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
” The foreman looked him up and down .
” 这 领班 看起来 他 向上 和 向下 .

工头上下打量了他一番。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ?
“ Are you a mechanic ?
“ 是 你 一个 机械 ?

你是修车工吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [nəʊ] , [sɔːr] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
“ No , sorr , ” was the answer .
“ 不 , 抱歉 , ” 曾是 这 回答 .

“不，抱歉。” 回答是。

“ [ɔɪm] [ə; eɪ] [mə'kɑːθi] .
“ Oi'm a McCarthy .
“ 我是 一个 麦卡锡 .

“我是麦卡锡家族的人。”

” [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['pɔɪz(ə)n]
” A PECULIAR POISON
” 一个 奇特 毒

“一种奇特的毒药”

[prə'fesə(r)] - [held] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪəl] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [klɑːs] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .

Professor	**O'Flanigan**	**held**	**up**	**a**	**small**	**phial**	**,**	**and**	**the**	**class**	**was**	**silent**	**.**
教授	-	握住	向上	一个	小的	小瓶	,	和	这	班级	曾是	沉默的	.

奥弗拉尼根教授举起一个小瓶子，全班鸦雀无声。

“ [wʌn] [drɒp] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪkwɪd] , ” [sed] [hiː; hi] , [ɪm'presɪvli] ,

“	**One**	**drop**	**of**	**this**	**liquid**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**impressively**	**,**
“	一	降低	的	这	液体	,	”	说	他	,	令人印象深刻	,

“一滴这种液体，”他语气坚定地说。

“ [pleɪst] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [tʌŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kæt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ðɪ] [strɒgɪst] [mæn] ! ” [-

“	**placed**	**upon**	**the**	**tongue**	**of**	**a**	**cat**	**is**	**sufficient**	**to**	**kill**	**the**	**strongest**	**man**	**!**	**”**	**[**	**55**
“	放置	之上	这	舌头	的	一个	猫	是	充足的	到	杀	这	最强	男人	!	”	[	-

]

]

]

“放在猫舌头上的药水足以杀死最强壮的人！”[55]

[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [pæt] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɔɪl] ['kʌntri] , [hæd; həd] [biːn] [drɪlɪŋ]

For	**months**	**Pat**	**,**	**who**	**lived**	**in**	**the**	**oil**	**country**	**,**	**had**	**been**	**drilling**
为了	几个月	拍	,	WHO	居住地	在	这	油	国家	,	有	到过	钻孔

[ˌʌnsək'sesfəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bæk] [jɑːd] .

unsuccessfully	**in**	**his**	**back**	**yard**	**.**
不成功	在	他的	后退	院子	.

几个月来，住在石油产区的帕特一直在自家后院钻探，但一直没有成功。

[wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [rʌʃ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)]

One	**day**	**his**	**friends**	**were**	**astonished**	**to**	**see**	**him**	**rush**	**from**	**his**	**door**
一	天	他的	朋友们	是	惊讶	到	看	他	匆忙	从	他的	门

['tʃɪərɪŋ] ['laʊdli] .

cheering	**loudly**	**.**
欢呼	高声	.

有一天，他的朋友们惊讶地看到他大声欢呼着冲出家门。

“ [wʌts] [ðə; ðɪ] [aɪ'dɪə] , [pæt] ? ” [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɑːskt] .

“	**What's**	**the**	**idea**	**,**	**Pat**	**?**	**”**	**he**	**was**	**asked**	**.**
“	是什么	这	主意	,	拍	?	”	他	曾是	问	.

“帕特，你的想法是什么？”有人问他。

“ ['hævnt] [jiː; ji] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [gʊd] [njuːz] ? ”

“	**Haven't**	**ye**	**heard**	**the**	**good**	**news**	**?**	**”**
“	还没有	是的	听到	这	好的	消息	?	”

“你们难道没听到这好消息吗？”

“ [gʊd] [lɔːd] !

“	**Good**	**Lord**	**!**
“	好的	主	!

“我的天哪！

[juː; jʊ] ['hævnt] [strʌk] [ɔɪl] [æt; ət] [lɑːst] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ? ”

You	**haven't**	**struck**	**oil**	**at**	**last**	**,**	**have**	**you**	**?**	**”**
你	还没有	击	油	在	最后的	,	有	你	?	”

你还没找到石油吧?

“ [nəʊ] , [nɒt] [jet] .

“	**No**	**,**	**not**	**yet**	**.**
“	不	,	不是	然而	.

“不，还没有。”

[bʌt; bət] ['dɪd(ə)nt] [jiː; ji] ['nəʊtɪs] [haʊ] [ðə; ðɪ] [praɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ʌp] ['jestədeɪ] ?

But	**didn't**	**ye**	**notice**	**how**	**the**	**price**	**of**	**it**	**went**	**up**	**yesterday**	**?**
但	没有	是的	注意	如何	这	价格	的	它	去	向上	昨天	?

但你难道没注意到它昨天的价格上涨了吗?

" [pæt][ænd; ənd][maɪk][wɜː(r); wə(r)][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ][dɪ'spjuːt][ɪn][ə; eɪ] ['semətri] [wʌn][deɪ] .

"	Pat	and	Mike	were	engaged	in	a	dispute	in	a	cemetery	one	day	.
"	拍	和	麦克风	是	已订婚的	在	一个	争议	在	一个	公墓	一	天	.

"有一天，帕特和迈克在墓地里发生了争执。"

" [wel] , " [sed] [pæt] , " [aɪ][doʊnt][laɪk] [ðɪs] ['semətri] [æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] . "

"	Well	,	"	said	Pat	,	"	I	don't	like	this	cemetery	at	all	,	at	all	.	"
"	出色地	,	"	说	拍	,	"	我	不	喜欢	这	公墓	在	全部	,	在	全部	.	"

"唉，"帕特说，"我一点也不喜欢这个墓地。"

" [wel] , " [sed] [maɪk] , " [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][faɪn] ['semətri] . "

"	Well	,	"	said	Mike	,	"	I	think	it	is	a	fine	cemetery	.	"
"	出色地	,	"	说	麦克风	,	"	我	思考	它	是	一个	美好的	公墓	.	"

"嗯，"迈克说，"我觉得这是一座不错的墓园。"

" [nəʊ] , " [sed] [pæt] , " [aɪ][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] ,

"	No	,	"	said	Pat	,	"	I	don't	like	it	at	all	,	at	all	,
"	不	,	"	说	拍	,	"	我	不	喜欢	它	在	全部	,	在	全部	,

"不，"帕特说，"我一点也不喜欢，一点也不喜欢。"

[ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)][biː; bi] ['berid] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] . "

and	I'll	never	be	buried	in	it	as	long	as	I	live	.	"
和	患病的	绝不	是	埋葬	在	它	作为	长的	作为	我	居住	.	"

只要我活着，我就绝不会葬在里面。"

" [wɒt] [æn; ən][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][oʊld] [fuːl] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " [sed] [maɪk] , ['luːzɪŋ]

"	What	an	unreasonable	ould	fool	ye	are	,	to	be	sure	,	"	said	Mike	,	losing
"	什么	一个	不合理	可以	傻子	是的	是	,	到	是	当然	,	"	说	麦克风	,	输

[hɪz; ɪz]['tempə(r)] .

his	temper	.
他的	脾气	.

"你真是个不讲道理的老傻瓜啊！"迈克气愤地说。

" [waɪ] [mæn][ə'laɪv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][faɪn] ['semətri] , [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ][laɪf][ɪz] [speəd] ,

"	Why	man	alive	,	it	is	a	fine	cemetery	,	and	if	my	life	is	spared	,
"	为什么	男人	活	,	它	是	一个	美好的	公墓	,	和	如果	我的	生活	是	幸存	,

"我的天啊，这真是一座不错的墓园，如果我能活下来，

[ʃʊə(r)] [aɪl] [biː; bi] ['berid] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

sure	I'll	be	buried	in	it	.
当然	患病的	是	埋葬	在	它	.

我肯定会被埋在里面。

" [æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæd; həd][daɪd] ['sʌd(ə)nli] .

"	An	Irishman	said	that	a	friend	of	his	had	died	suddenly	.
"	一个	爱尔兰人	说	那	一个	朋友	的	他的	有	死亡	突然	.

一位爱尔兰人说，他的一个朋友突然去世了。

" [dɪd][hiː; hi][lɪv; laɪv] [haɪ] ?

"	Did	he	live	high	?
"	做过	他	居住	高的	?

他生活奢靡吗?

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] .

"	he	was	asked	.
"	他	曾是	问	.

他被问到。

“ [ai][kænt] [seɪ] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , ” [rɪˈplaɪd] [maɪk] “ [bʌt; bət][hiː; hi][daɪd] [haɪ] , — [hiː; hi][wɒz; wəz]
“ I can't say as to that , ” replied Mike “ but he died high , — he was
“ 我 不能 说 作为 到 那 , ” 回复 麦克风 “ 但 他 死亡 高的 , — 他 曾是
[hʌŋ] . ” [-]
hung . ” [56]
悬挂 . ” [-]

“我对此不得而知，”迈克回答说，“但他死得其所——他被绞死了。”[56]

[ˈmɪsɪz] . [oʊˈriːgən] — “ [dɪd] [jɛz] [ˈevə(r)][ˈhɑv][jə(r)][pɑːm] [riːd] , [ˈmɪsɪz] . [oʊˈraɪli] ?
Mrs . O'Regan — “ Did yez ever hov yer palm read , Mrs . O'Reilly ?
太太 . 奥雷根 — “ 做过 是的 曾经 hov 你的 棕榈 读 , 太太 . 奥莱利 ?

奥雷根太太——“奥莱利太太，您看过手相吗？”

” [ˈmɪsɪz] . [oʊˈraɪli] — “ - [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , [ˈmɪsɪz] . [oʊˈriːgən] !
” Mrs . O'Reilly — “ Phwat a question , Mrs . O'Regan !
” 太太 . 奥莱利 — “ - 一个 问题 , 太太 . 奥雷根 !

奥莱利夫人——“什么问题，奥雷根夫人！”

[ˈhævnt] [aɪ][hæd; həd][ten] [ˈtʃɪldrən] [æn; ən] - [hæd; həd][tuː; tə][spæŋk][ɔːl][əʊ] - [θɪm] ?
Haven't I had ten children an ' had to spank all o ' thim ?
还没有 我 有 十 孩子们 一个 - 有 到 打屁股 全部 o - 蒂姆 ?

我生了十个孩子，难道没打过他们所有人吗?

” [ˈkeltɪk] [ˈsɑːkæzəm]
” CELTIC SARCASM
” 凯尔特人 讽刺

凯尔特式讽刺

[ðə; ði] [ˈmɪstrəs] — “ [ɪf] [ðə; ði] [egz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kept] [freʃ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [leɪ]
The Mistress — “ If the eggs are to be kept fresh , you must lay
这 情妇 — “ 如果 这 鸡蛋 是 到 是 保留 新鲜的 , 你 必须 躺
[ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [kuːl] [pleɪs] .
them in a cool place .
他们 在 一个 凉爽的 地方 .

女主人——“如果想让鸡蛋保持新鲜，就必须把它们放在阴凉的地方。”

” [ðə; ði] [kʊk] — “ [ɔɪl] - [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [henz] [æt; ət][wɑːnst] .
” The Cook — “ Oi'll mintion it to the hens at wanst .
” 这 厨师 — “ 油 - 它 到 这 母鸡 在 万斯特 .

厨师——“我会把它喂给温斯特的母鸡。

” [æn; ən] [ɪˈlɒdʒɪkl] [dɪˈdʌkʃn]
” AN ILLOGICAL DEDUCTION
” 一个 不合逻辑 扣除

“不合逻辑的推论”

“ [bɪˈgɒrə] , ” [sed] [ˈpætsi] , “ [ɔɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [peɪ] [ˌem ˈiː][faɪv][ˈdɒlə(r)] ,
“ Begorra , ” said Patsy , “ Oi couldn't pay me five dollar foine ,
“ 贝戈拉 , ” 说 帕齐 , “ 喂 不能 支付 我 五 美元 foine ,

“天哪，”帕齐说，“他连五美元的钱都付不起。”

[ænd; ənd] [ɔɪ] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [deɪz] . ”
and Oi had to go to gaol for six days . ”
和 喂 有 到 去 到 监狱 为了 六 天 . ”

Oi因此被判入狱六天。

“ [æn; ən] - [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [jɛz] [spend] [tuː; tə] [get] [drʌŋk] ? ” [ɑːskt] [maɪk] , [ˈrɑːðə(r)] [sɑːˈkæstɪkli] .
“ An ' how much did yez spend to get drunk ? ” asked Mike , rather sarcastically .
“ 一个 - 如何 很多 做过 是的 花费 到 得到 醉 ? ” 问 麦克风 , 相当 讽刺地 .

“那你花了多少钱去喝个烂醉？”迈克颇为讽刺地问道。

“ [əʊ] , - [baʊt] [faɪv] [dˈɒləz] . ”
“ Oh , ' bout five dollars . ”
“ 哦 , - 回合 五 美元 . ”

“哦，大概五美元吧。”

“ [jɛz] [fuːl] , [ɪf] [jɛz] [hæd; həd] [nɒt] [spent] [jɛz] [faɪv] [dˈɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [drɪŋk] ,
“ Yez fool , if yez had not spent yez five dollars for drink ,
“ 是的 傻子 , 如果 是的 有 不是 花费 是的 五 美元 为了 喝 ,

“你这个傻瓜，如果你没花五美元买酒的话，

- [hæd; həd] [faɪv] [dˈɒləz] [tuː; tə] [peɪ] [jə(r)] [wɪd] .
yez'd had five dollars to pay yer foine wid .
- 有 五 美元 到 支付 你的 foine 宽 .

你有五美元来付你的钱。

” [ɪmˈpɔːt(ə)nt]
” IMPORTANT
” 重要的

“重要的

[ˈmɪsɪz] . [oʊˈtuːl] — “ - [daɪ] [jɛz] [θɪŋk] , [pæt] ?
Mrs . O'Toole — “ Phwat dy yez think , Pat ?
太太 . 奥图尔 — “ - dy 是的 思考 , 拍 ?

奥图尔太太——“帕特，你觉得怎么样？”

[hɪrz] [ə; eɪ] [məʊn] - [ɪn] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] [æz; əz] [ˈæfðər] [ˈʃuːtɪn] - [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [hɪmˈself]
Here's a mon mintioned in the paper as afther shootin ' his wife and himself
这里是 一个 星期一 - 在 这 纸 作为 之后 射击 - 他的 妻子 和 他自己
.
:
·

报纸上提到，一名男子枪杀了妻子后自杀。

” [pæt] — “ [ʃʊr] , [wɪtʃ] [dɪd] [hiː; hi] [kɪl] [ˈfʌst] ? ” [-]
” Pat — “ Shure , which did he kill fust ? ” [57]
” 拍 — “ 舒尔 , 哪个 做过 他 杀 fust ? ” [-]

“帕特——“当然，他最先杀的是哪个？”[57]

[kəˈrekt] [taɪm] .
CORRECT TIME .
正确的 时间 .

正确时间。

[pæt] — “ [æn; ən] - - [duː; də] [jɛz] [ˈkæri] [tuː] [ˈwɒtʃɪz] ?
Pat — “ An ' whoy do yez carry two watches ?
拍 — “ 一个 - - 做 是的 携带 二 手表 ?

帕特——“谁会随身带着两块手表？”

” [maɪk] — “ [feɪθ] , [ɔɪ] [neɪd] [wɒn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] - [ˈti ˈeɪtʃ] - [ˈʌðə(r)] [wɒn] [ɪz] .
” Mike — “ Faith , Oi nade wan to see how shlow th ' other wan is .
” 麦克风 — “ 信仰 , 喂 纳德 万 到 看 如何 - th - 其他 万 是 .

“迈克——“费丝，我想看看另一个家伙有多慢。

” [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈɔːdərs] .
” FOLLOWING ORDERS .
” 下列的 订单 .

“遵命。”

[ˈdɒktə(r)] — “ [ðə; ði] [ruːm] [siːm] [kəʊld] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhuːlɪgən] .
Doctor — “ The room seems cold , Mrs . Hooligan .
医生 — “ 这 房间 似乎 寒冷的 , 太太 . 流氓 .

医生——“胡利根太太，房间好像有点冷。”

[hæv; həv][juː; jʊ][kept][ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [æt; ət]['sev(ə)nti] , [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] ?

Have	you	kept	the	thermometer	at	seventy	,	as	I	told	you	?
有	你	保留	这	温度计	在	七十	,	作为	我	讲述	你	?

你有没有按照我说的，把体温保持在70度?

" ['mɪsɪz] . ['huːlɪgən] — " [ʃʊr] , [æn; ən] - [ɔɪ]['hɑv] , - .

"	Mrs	.	Hooligan	—	"	Shure	,	an	'	Oi	hov	,	dochtor	.
"	太太	.	流氓	—	"	舒尔	,	一个	-	喂	hov	,	-	.

"胡利根夫人——"当然，还有 Oi hov，医生。

[ðeəz; ðəz]['ti 'eɪtʃ] - [dɛvɪlɪʃ] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] - [ˌeɪ 'viː] - ['wɑːðər] [æt; ət] [ðɪs]

There's	th	'	devillish	thing	in	a	toombler	av	warrum	wather	at	this	blissid
有	th	-	恶魔般的	事物	在	一个	-	av	-	水	在	这	极乐

-	.

minnut	.
-	.

在这个幸福的小坚果里，有一个恶魔般的东西。

" [pæt] ['duːli] [went] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][maɪk] ['duːlən] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]

"	Pat	Dooley	went	round	to	the	cabin	of	Mike	Doolan	to	pass	the	time	of
"	拍	杜利	去	圆形的	到	这	舱	的	麦克风	杜兰	到	经过	这	时间	的

[deɪ] [tuː; tə][hɪm] ;

day	to	him	;
天	到	他	;

"帕特·杜利去迈克·杜兰的小屋和他打招呼;

[bʌt; bət][maɪk][wɒz; wəz][aʊt] .

but	Mike	was	out	.
但	麦克风	曾是	出去	.

但迈克出局了。

['mɪsɪz] . [maɪk][wɒz; wəz][ɪn] , ['bɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [nɜːs] [ðə; ði][tʃaɪld][æt; ət]

Mrs	.	Mike	was	in	,	boiling	the	praties	and	trying	to	nurse	the	child	at
太太	.	麦克风	曾是	在	,	沸腾	这	普拉蒂斯	和	尝试	到	护士	这	孩子	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the	same	time	.
这	相同的	时间	.

迈克太太当时在家，一边煮土豆饼，一边还要给孩子喂奶。

[pæt] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][pə'laɪt] [bɔɪ] , ['ɒfəd] [tuː; tə] ['dændl] [ðə; ði]['beɪbi] [waɪl] ['mɪsɪz] . [maɪk] [stɜːd] [ðə; ði]

Pat	,	being	a	polite	boy	,	offered	to	dandle	the	baby	while	Mrs	.	Mike	stirred	the
拍	,	存在	一个	有礼貌的	男生	,	提供	到	蒲公英	这	婴儿	尽管	太太	.	麦克风	搅拌	这

[pɒt] .

pot	.
锅	.

帕特是个很有礼貌的男孩，在迈克太太搅动锅子的时候，他主动提出帮忙照看孩子。

[ɪn] [keɪm] [maɪk] .

In	came	Mike	.
在	来了	麦克风	.

迈克走了进来。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [pæt] . "

"	Good	morning	to	you	,	Pat	.	"
"	好的	早晨	到	你	,	拍	.	"

"早上好，帕特。"

" [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪk] , [ænd; ənd] [haʊz] [jɔː'self] ? "

"	The	top	of	the	morning	to	you	,	Mike	,	and	how's	yourself	?	"
"	这	顶部	的	这	早晨	到	你	,	麦克风	,	和	怎么样	你自己	?	"

"早上好，迈克，你好吗？"

“ [ɪts] [geɪ] [ænd; ənd][grænd][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [pæt] ? ”

“	It's	gay	and	grand	I	am	,	and	how	are	you	,	Pat	?	”
“	它是	同性恋	和	盛大	我	是	,	和	如何	是	你	,	拍	?	”

“我既快乐又伟大，你好吗，帕特？”

“ [dʒʌst]['həʊldɪŋ][maɪ] [əʊn] , ” [sez] [pæt] , ['tɒsɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] .

“	Just	holding	my	own	,	”	says	Pat	,	tossing	the	child	.
“	只是	保持	我的	自己的	,	”	说道	拍	,	抛掷	这	孩子	.

“我只是勉强应付，”帕特说着，把孩子扔了出去。

[ænd; ənd] [wen] [pæt] [wəʊk] [ʌp] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

And	when	Pat	woke	up	,	he	found	that	he	had	been	in	the	hospital	for
和	什么时候	拍	觉醒	向上	,	他	成立	那	他	有	到过	在	这	医院	为了

[ə; eɪ] [wiːk] . [-]

a	week	.	[	58	]
一个	星期	.	[	-	]

当帕特醒来时，他发现自己已经在医院住了一个星期。[58]

['praɪvət] ['mɜːfi] — “ [ʃʊr] , [wɪd] [ɔːl][ðem; ðəm] ['wɪmɪnz] ['muːvmənts] , [aɪ] [bɪleɪv] [wiːl; wil][hæv; həv]

Private	Murphy	—	“	Shure	,	wid	all	them	women's	movements	,	I	belave	we'll	have
私人的	墨菲	—	“	舒尔	,	宽	全部	他们	女性的	移动	,	我	相信	出色地	有

['wɪmɪn] ['səʊldʒəz][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

women	soldiers	by	and	by	.
女性	士兵	经过	和	经过	.

列兵墨菲——“当然，随着妇女运动的发展，我相信不久的将来我们就会拥有女兵了。”

” ['praɪvət] ['flænɪgən] — “ [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊr] ,

”	Private	Flannigan	—	“	Not	a	bit	of	it	,	shure	,
”	私人的	弗兰尼根	—	“	不是	一个	少量	的	它	,	舒尔	,

“列兵弗兰尼根——“一点儿也不，当然，

[ðə; ði] [ɑːmz] [ðæt] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [kləʊðd] [ɪn] ['traʊzəz] !

the	arms	that	defied	the	counthry	will	always	be	clothed	in	trousers	!
这	武器	那	违抗	这	国家	将要	总是	是	穿着衣服	在	裤子	!

那些反抗国家的武装人员，永远都会穿着裤子！

” [maɪk] - ([ɪn]['hɒspɪt(ə)l] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ruːm] , [dʒʌst] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]

”	Mike	O'Mulligan	(	In	hospital	operating	room	,	just	recovering	from	effects	of
”	麦克风	-	(	在	医院	操作	房间	,	只是	恢复中	从	效果	的

['klɒrəfɔːm]) — “ [ɒk; ɒx] , [biː; bi][ðə; ði] [pˈaʊəz] ,

chloroform	)	—	“	Och	,	be	the	powers	,
氯仿	)	—	“	奥赫	,	是	这	权力	,

“迈克·奥穆里根（在医院手术室，刚从氯仿的副作用中恢复过来）——“哦，愿神保佑，

[weə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

where	am	I	?
在哪里	是	我	?

这是哪里?

[weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][aɪ][ˌeɪ 'em] , [æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] ?

Where	is	it	I	am	,	at	all	,	at	all	?
在哪里	是	它	我	是	,	在	全部	,	在	全部	?

我到底身在何处?

” ['sɜːdʒən] ['sɔːbəʊnz] ([wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt]) — “ [ɪn] ['hev(ə)n] .

”	Surgeon	Sawbones	(	with	a	wink	to	his	assistant	)	—	“	In	Heaven	.
”	外科医生	骨科医生	(	和	一个	眨眼	到	他的	助手	)	—	“	在	天堂	.

“外科医生锯骨（向他的助手眨了眨眼）——“在天堂。

” [ˈmʌlɪgən] ([ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd]) — “ [θɪn] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] - [ðə; ði] [peə(r)] [ɒv; əv] [jɛz] [ɪz]
” Mulligan (looking around) — “ Thin I'd like to know phwat the pair of yez is
” 穆里根 (寻找 大约) — “ 薄的 ID 喜欢 到 知道 - 这 一对 的 是的 是
[ˈdɔɪɪn] - [hɪə(r)] ?
doin ' here ?
做 - 这里 ?

穆里根（环顾四周）——“我想知道你们俩在这里干什么？”

” [gʊd] [ˈlɒdʒɪk]
” GOOD LOGIC
” 好的 逻辑

“良好的逻辑”

[pæt] — “ [aɪ] [seɪ] , [mɪk] , [aɪm] [ˈveri] [hɑːd] [ʌp] .
Pat — “ I say , Mick , I'm very hard up .
拍 — “ 我 说 , 米克 , 我是 非常 难的 向上 .

帕特——“我说，米克，我非常缺钱。”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [lɪnd] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdɒlə(r)] ?
Can you lind me the loan of a dollar ?
能 你 林德 我 这 贷款 的 一个 美元 ?

你能借我一美元吗?

” [mɪk] — “ - , [pæt] , [tuː; tə] [tel] [jə(r)] [ðə; ði] [θruːθ] , [aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [daɪm] [ɒn] [ˌem ˈiː] .
” Mick — “ Begorro , Pat , to tell yer the thruth , I haven't a dime on me .
” 米克 — “ - , 拍 , 到 告诉 你的 这 真相 , 我 还没有 一个 一角硬币 在 我 .

“米克——“贝戈罗，帕特，说实话，我身上一分钱都没有。”

[ˈevri] [ˈpeni] [aɪ] [get] [aɪ] [gɪv] [tuː; tə] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [ˈmʌðə(r)] .
Every penny I get I give to my poor old mother .
每一个 一分钱 我 得到 我 给 到 我的 贫穷的 老的 母亲 .

我挣的每一分钱都给了我可怜的老母亲。

” [pæt] — “ [biː; bi] [ˈdʒæbə] , [mɪk] , [aɪv] [dʒʌst] [biːn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [jə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,
” Pat — “ Be jabbers , Mick , I've just been talking to yer mother ,
” 拍 — “ 是 喋喋不休 , 米克 , 我已经 只是 到过 说 到 你的 母亲 ,

“帕特——“别胡说八道了，米克，我刚才一直在跟你妈妈说话，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem ˈiː] [jiː; ji] [ˈnevə(r)] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [sent] .
and she tells me ye never give her a cent .
和 她 讲述 我 是的 绝不 给 她 一个 中心 .

她告诉我，你从来没给她一分钱。

” [mɪk] — “ [əʊ] , [wel] , [pæt] [ɪf] [aɪ] [doʊnt] [gɪv] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [ˈmʌðə(r)] [ə; eɪ] [sent] ,
” Mick — “ Oh , well , Pat if I don't give my poor old mother a cent ,
” 米克 — “ 哦 , 出色地 , 拍 如果 我 不 给 我的 贫穷的 老的 母亲 一个 中心 ,

米克——“哦，好吧，帕特，如果我一分钱都不给我可怜的老母亲，

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈeni] ? ” [-]
what sort of a chance have you got of getting any ? ” [59]
什么 种类 的 一个 机会 有 你 得到 的 获得 任何 ? ” [-]

你觉得你有多大机会能得到一个？[59]

[-]
WEHMAN
韦曼

韦曼

[broʊz] .
BROS .
兄弟 .

兄弟

- ['iːzi] ['meθəd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɜːnɪŋ] ['dʒɜːmən] ['kwɪkli] .
' Easy Method for Learning German Quickly .
- 简单的 方法 为了 学习 德语 迅速地 .

快速学习德语的简易方法。

[ə; eɪ] [njuː] ['sɪstəm] , [ɒn][ðə; ði][məʊst]['sɪmp(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][self] - [tju'ɪʃ(ə)n] ,
A new system , on the most simple principles for universal self - tuition ,
一个 新的 系统 , 在 这 最多 简单的 原则 为了 普遍的 自己 - 学费 ,

一套基于最简单原则的普适自学新系统

[wɪð] [kəm'pliːt] ['ɪŋglɪʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] [wɜːd] .
with complete English pronunciation of every word .
和 完全的 英语 发音 的 每一个 单词 .

每个单词都配有完整的英语发音。

[nekst][tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] , [ðə; ði]['dʒɜːmən]['læŋgwɪdʒ][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['prevələnt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə]
Next to our own , the German language is the most prevalent in this country to
下一个 到 我们的 自己的 , 这 德语 语言 是 这 最多 流行 在 这 国家 到
- [deɪ] ,
- day ,
- 天 ,

除了我们自己的语言之外，德语是当今我国最流行的语言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

韦曼兄弟出版社《爱尔兰故事集：机智与幽(Wehman Bros.)
第3/3页

[æz; əz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪz]['aɪðə(r)]['dʒɜːmən][ɔː(r)][ɒv; əv]['dʒɜːmən]
as 作为 **a** 一个 **large** 大的 **percentage** 百分比 **of** 的 **our** 我们的 **population** 人口 **is** 是 **either** 任何一个 **German** 德语 **or** 或者 **of** 的 **German** 德语
[ɪk'strækʃn] ,
extraction 萃取 **,** ,

因为我们人口中很大一部分是德国人或有德国血统，

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði]['dʒɜːmən]['læŋgwɪdʒ][ɪz] [wɜːθ] ['nəʊɪŋ] .
therefore 所以 **the** 这 **German** 德语 **language** 语言 **is** 是 **worth** 值得 **knowing** 会心 **.** .

因此，德语值得学习。

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] ['eni]['pɜːs(ə)n][kæn; kən][ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['θʌrə] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
With 和 **the** 这 **aid** 援助 **of** 的 **this** 这 **book** 书 **any** 任何 **person** 人 **can** 能 **acquire** 获得 **a** 一个 **thorough** 彻底 **knowledge** 知识 **of** 的
[ðə; ði]['dʒɜːmən]['læŋgwɪdʒ] ,
the 这 **German** 德语 **language** 语言 **,** ,

借助本书，任何人都能全面掌握德语。

[æz; əz][ðə; ði] ['meθəd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ɪz][səʊ]['sɪmp(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
as 作为 **the** 这 **method** 方法 **for** 为了 **learning** 学习 **is** 是 **so** 所以 **simple** 简单的 **that** 那 **a** 一个 **child** 孩子 **could** 可以 **understand** 理解 **it** 它 **.** .

因为这种学习方法非常简单，连孩子都能理解。

[rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Revised 修改 **edition** 版 **.** .

修订版。

[sent] [baɪ] [meɪl] , ['pəʊst'peɪd] , [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] - [sents] .
Sent 发送 **by** 经过 **mail** 邮件 **,** , **postpaid** 后付费 **,** , **on** 在 **receipt** 收据 **of** 的 **30** - **Cents** 分 **.** .

邮寄，邮资已付，收到30美分后寄出。

[-]
WEHMAN 韦曼

韦曼

[broʊz] .
BROS 兄弟 **.** .

兄弟

- ['iːzi] ['meθəd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɜːnɪŋ] [frentʃ] ['kwɪkli] .
' - **Easy** 简单的 **Method** 方法 **for** 为了 **Learning** 学习 **French** 法语 **Quickly** 迅速地 **.** .

快速学习法语的简易方法。

['juːnɪfɔːm] [wɪð] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] “ ['dʒɜːmən] ['kwɪkli] ,
Uniform 制服 **with** 和 **and** 和 **arranged** 安排 **the** 这 **same** 相同的 **as** 作为 **the** 这 **“** “ **German** 德语 **Quickly** 迅速地 **,** ,

与“德国快速”的制服和排列方式相同，

" ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] ['meθəd] ['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə'kwaɪərɪŋ][ə; eɪ] ['θʌrə] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
" being the easiest method published for acquiring a thorough knowledge of
" 存在 这 最容易 方法 已发布 为了 收购 一个 彻底 知识 的
[ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,
the French language ,
这 法语 语言 ,

"是目前已出版的、最容易掌握法语知识的方法",

[wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evri] [wɜːd] .
with the English pronunciation of every word .
和 这 英语 发音 的 每一个 单词 .

每个单词都配有英文发音。

[rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Revised edition .
修改 版 .

修订版。

[praɪs] - [sents] , [baɪ][meɪl] , ['pəʊst'peɪd] .
PRICE 30 CENTS , by mail , postpaid .
价格 - 分 , 经过 邮件 , 后付费 .

价格 30 美分，邮资已付。

[-]
WEHMAN
韦曼

韦曼

[broʊz] .
BROS .
兄弟 .

兄弟

- ['iːzi] ['meθəd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɜːnɪŋ] ['spæniʃ] ['kwɪkli] .
' Easy Method for Learning Spanish Quickly .
- 简单的 方法 为了 学习 西班牙语 迅速地 .

快速学习西班牙语的简易方法。

[ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] " ['dʒɜːmən][ænd; ənd] [frentʃ] ,
Arranged the same as the " German and French ,
安排 这 相同的 作为 这 " 德语 和 法语 ,

排列方式与"德国和法国"相同,

" ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] ['meθəd] ['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə'kwaɪərɪŋ][ə; eɪ] ['θʌrə] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
" being the easiest method published for acquiring a thorough knowledge of
" 存在 这 最容易 方法 已发布 为了 收购 一个 彻底 知识 的
[ðə; ði]['spæniʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,
the Spanish language ,
这 西班牙语 语言 ,

"是目前已出版的、最容易掌握西班牙语知识的方法",

[wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evri] [wɜːd] .
with the English pronunciation of every word .
和 这 英语 发音 的 每一个 单词 .

每个单词都配有英文发音。

[rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Revised edition .
修改 版 .

修订版。

[praɪs] - [sents] , [baɪ][meɪl] , ['pəʊst'peɪd] .
PRICE 30 CENTS , by mail , postpaid .
价格 - 分 , 经过 邮件 , 后付费 .

价格 30 美分，邮资已付。

[-]
WEHMAN
韦曼

韦曼

[broʊz] .
BROS .
兄弟 .

兄弟

- ['iːzi] ['meθəd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ɪ'tæliən] ['kwɪkli] .
' Easy Method for Learning Italian Quickly .
- 简单的 方法 为了 学习 意大利语 迅速地 .

快速学习意大利语的简易方法。

['juːnɪfɔːm][ɪn][saɪz][ænd; ənd] [staɪl] [wɪð] [ðə; ði] “ ['dʒɜːmən] , [frentʃ] [ænd; ənd] ['spæniʃ] ,
Uniform in size and style with the “ German , French and Spanish ,
制服 在 尺寸 和 风格 和 这 “ 德语 , 法语 和 西班牙语 ,

尺寸和款式统一，与“德国、法国和西班牙”

” ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] ['meθəd] ['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə'kwaɪərɪŋ][ə; eɪ] ['θʌrə] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
” being the easiest method published for acquiring a thorough knowledge of
” 存在 这 最容易 方法 已发布 为了 收购 一个 彻底 知识 的
[ðə; ði][ɪ'tæliən]['læŋgwɪdʒ] ,
the Italian language ,
这 意大利语 语言 ,

“是目前已出版的、最容易掌握意大利语的学习方法。”

[wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evri] [wɜːd] .
with the English pronunciation of every word .
和 这 英语 发音 的 每一个 单词 .

每个单词都配有英文发音。

[rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Revised edition .
修改 版 .

修订版。

[praɪs] - [sents] , [baɪ][meɪl] , ['pəʊst'peɪd] .
PRICE 30 CENTS , by mail , postpaid .
价格 - 分 , 经过 邮件 , 后付费 .

价格 30 美分，邮资已付。

[-]
WEHMAN
韦曼

韦曼

[broʊz] .
BROS .
兄弟 .

兄弟

- ['iːzi] ['meθəd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɜːnɪŋ] ['pɒlɪʃ] ['kwɪkli] .
' Easy Method for Learning Polish Quickly .
- 简单的 方法 为了 学习 抛光 迅速地 .

快速学习波兰语的简易方法。

['juːnɪfɔːm][ɪn][saɪz][ænd; ənd] [staɪl] [wɪð] [ðə; ði] “ ['dʒɜːmən] , [frentʃ] , ['spæniʃ][ænd; ənd][ɪ'tæliən] ,

Uniform	**in**	**size**	**and**	**style**	**with**	**the**	**“**	**German**	**,**	**French**	**,**	**Spanish**	**and**	**Italian**	**,**
制服	在	尺寸	和	风格	和	这	“	德语	,	法语	,	西班牙语	和	意大利语	,

尺寸和款式统一，符合“德国、法国、西班牙和意大利”标准

” ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] ['meθəd] ['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə'kwaɪərɪŋ][ə; eɪ] ['θʌrə] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

”	**being**	**the**	**easiest**	**method**	**published**	**for**	**acquiring**	**a**	**thorough**	**knowledge**	**of**
”	存在	这	最容易	方法	已发布	为了	收购	一个	彻底	知识	的

[ðə; ði] ['pɒlɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

the	**Polish**	**language**	**,**
这	抛光	语言	,

“是目前已出版的、最容易掌握波兰语的方法”，

[wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evri] [wɜːd] .

with	**the**	**English**	**pronunciation**	**of**	**every**	**word**	**.**
和	这	英语	发音	的	每一个	单词	.

每个单词都配有英文发音。

[rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

Revised	**edition**	**.**
修改	版	.

修订版。

[praɪs] - [sents] , [baɪ][meɪl] , ['pəʊst'peɪd] .

PRICE	**30**	**CENTS**	**,**	**by**	**mail**	**,**	**postpaid**	**.**
价格	-	分	,	经过	邮件	,	后付费	.

价格 30 美分，邮资已付。

[ə'dres] [-] [broʊz] . , - [pɑːk] [rəʊ] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

Address	**WEHMAN**	**BROS**	**.**	**,**	**158**	**Park**	**Row**	**,**	**New**	**York**	**City**	**.**
地址	韦曼	兄弟	.	,	-	公园	排	,	新的	约克	城市	.

WEHMAN BROS. 地址：纽约市公园路 158 号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神